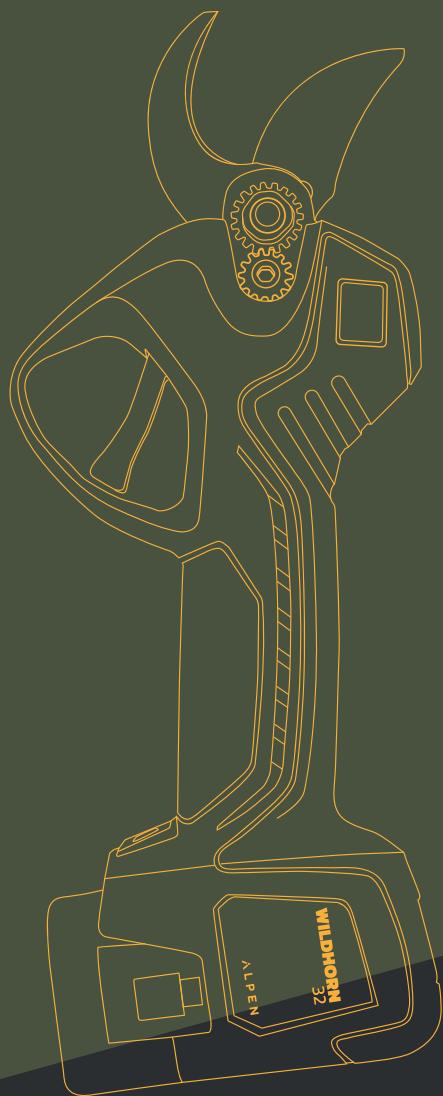


# USER GUIDE

# WILDHORN 32



User guide, p. 6 **EN**

Manuel d'utilisation, p. 12 **FR**

Benutzerhandbuch, S. 16 **DE**

Manuale di utilizzo, p. 20 **IT**

Manual de instrucciones, p. 24 **ES**

Manual de utilização, p. 28 **PT**

Gebruikershandleiding, p. 32 **NL**

Brugervejledning, side 36 **DA**

Instrukcja użytkownika, P. 40 **PL**

Τρόπος χρήσης, Σελ. 44 **EL**

Kullanım kılavuzu, pg. 48 **TR**

Руководство по эксплуатации, стр. 52 **RU**

Uputstvo za korišćenje, st. 56 **HR**

Návod k použití, stránka 60 **CS**

Návod na použitie, strana 64 **SK**

用户指南, 页 68 **ZH**



VISIT OUR WEBSITE  
[www.alpen.tools](http://www.alpen.tools)

Please scan this QR code for more product information, included videos about maintenance and sharpening.

Veuillez scanner ce QR code pour obtenir plus d'informations sur le produit, y compris des vidéos sur l'entretien et l'affûtage.

Bitte scannen Sie diesen QR-Code, um weitere Produktinformationen zu erhalten, einschließlich Videos über Wartung und Schärfen.

Scansionate questo codice QR per ottenere ulteriori informazioni sul prodotto, compresi i video sulla manutenzione e l'affilatura.

Escanee este código QR para obtener más información sobre el producto, incluidos vídeos sobre mantenimiento y afilado.

Leia este código QR para obter mais informações sobre o produto, incluindo vídeos sobre manutenção e afação.

Scan deze QR-code voor meer productinformatie, inclusief video's over onderhoud en slijpen.

Scan denne QR-kode for mere produktinformation, herunder videoer om vedligeholdelse og slibning.

Zeskanuj ten kod QR, aby uzyskać więcej informacji o produkcie, w tym filmy dotyczące konserwacji i ostrzenia.

Σαρώστε αυτόν τον κωδικό QR για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το προϊόν, συμπεριλαμβανομένων βίντεο σχετικά με τη συντήρηση και την όξυνση.

Bakım ve bileme ile ilgili videolar da dahil olmak üzere daha fazla ürün bilgisi için lütfen bu QR kodunu tarayın.

Пожалуйста, отсканируйте этот QR-код для получения дополнительной информации о продукте, включая видеоролики об обслуживании и заточке.

Kérjük, olvassa be ezt a QR-kódot további termékinformációért, beleértve a karbantartásról és élezésről szóló videókat is.

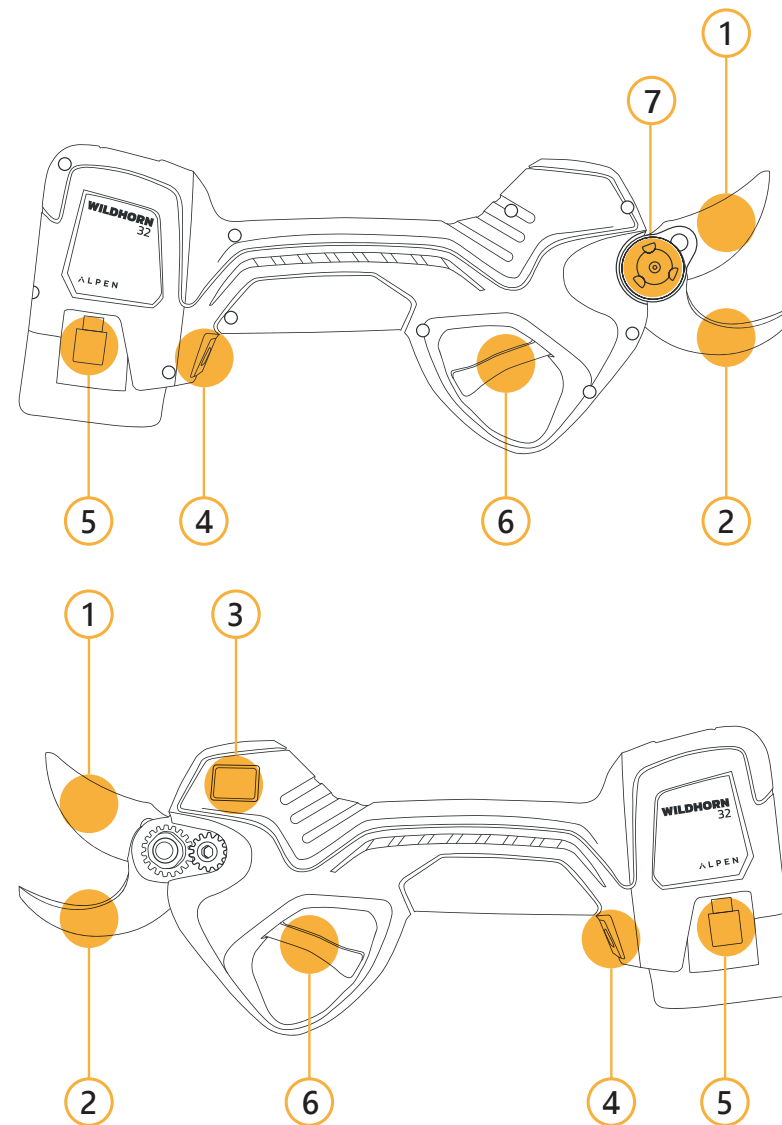
Naskenováním tohoto QR kódu získáte další informace o produktu, včetně videí o údržbě a ostření.

Naskenujte tento QR kód, aby ste získali ďalšie informácie o produkte vrátane videí o údržbe a ostrení.

请扫描此二维码获取更多的产品信息·包括关于维护和研磨的视频·

# ALPEN

## WILDHORN 32



## DECLARATION DE CONFORMITÉ<sup>A</sup>

Nous déclarons que la machine désignée est conforme aux dispositions de la directive 2006/42/CEE<sup>B</sup>

1	<b>Fabricant et adresse</b>	Alpen Swiss Tools CH-2206 Les Geneveys-Sur-Coffrane +41 32 545 23 23  P.O. Box 1352 / DE-71688 Freiberg +49 7141 685 75 75 / +49 7141 685 75 85
2	<b>Identification</b>	WILDORN
3	<b>Fonction</b>	Sécateur à batterie
4	<b>Modèle</b>	WILDORN 32
5	<b>Conformité aux dispositions des normes européennes harmonisées</b>	For EMC CB scheme: EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021 For CB Safety: EN IEC 62841-1:2014
6	<b>Date et lieu d'émission</b>	24.03.2023, CH-2206 Les Geneveys-Sur-Coffrane
7	<b>Auteur de la déclaration et signature</b>	Nabil Francis CEO, Rue des Mélèzes 4, CH-2206 Les Geneveys-Sur-Coffrane

<sup>A</sup> EN: DECLARATION OF CONFORMITY / DE: KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG / ES: DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD / IT: DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ / PT: DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE / NL: EEN CONFORMITEITSVERKLARING / PL: DEKLARACJA ZGODNOŚCI / CS: PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / DA: OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING / HR: IZJAVA O SUKLADNOSTI / HU: MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT / EL: ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ / TR: UYGUNLUK BELGESİ / KO: 적합성성명서 / JA: コンプライアンス宣言 / RU: ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ / ZH: 符合性声明

<sup>B</sup> EN: We declare that the machine identified below complies with the provisions of Directive 2006/42/EEC / DE: Hiermit erklären wir, dass die beschriebene Maschine den Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG entspricht./ ES: Declaramos que la máquina designada cumple las disposiciones de la Directiva 2006/42/CEE. / IT: Dichiariamo che la macchina designata è conforme alle disposizioni della direttiva 2006/42/CEE / PT: Declaramos que a máquina designada está em conformidade com as disposições da Diretiva 2006/42/CEE / NL: Wij verklaren dat het aangewezen apparaat voldoet aan de bepalingen van richtlijn 2006/42/EEG. / PL: Oświadczamy, że wskazane urządzenie jest zgodne z przepisami dyrektywy 2006/42/EWG. / CS: Prohlašujeme, že uvedené zařízení je v souladu s ustanoveními směrnice 2006/42/EHS. / DA: Vi erklærer, at den anførte maskine er i overensstemmelse med bestemmelserne i direktivet 2006/42/EØF / HR: Izjavljujemo da je dotični alat u skladu s odredbama direktive 2006/42/EZ. / HU: Kijelentjük, hogy a nevezett eszköz megfelel a 2006/42/EGK irányelv rendelkezéseinek. / EL: Δηλώνουμε ότι το συγκεκριμένο μηχάνημα συμμορφώνεται με τις διατάξεις της οδηγίας 2006/42/ΕΟΚ. / TR: Belirtilen makinenin 2006/42/CEE yönergelerinin hükümlerine uygun olduğunu beyan ederiz. / KO: 우리는 지정된 기계가 2006/42/EEC 지침서의 규정을 준수함을 선언합니다. / JA: 当社は、該当製品が2006/42/CEE規格に準拠する事を宣言します / RU: Мы заявляем, что данное оборудование соответствует положениям директивы 2006/42/CEE. / ZH: 声明本机器符合2006/42/CEE指令的规定。

1 – EN: Manufacturer and address / DE: Hersteller und Anschrift / ES: Fabricante y dirección / IT: Fabbricante e indirizzo / PT: Fabricante e endereço / NL: Fabrikant en adres / PL: Producent i adres / CS: Výrobce a adresa / DA: Vyröbce a adresa / HR: Proizvođač i adresa / HU: Gyártó és címe / EL: Κατασκευαστής και διεύθυνση / TR: Üretici ve adres / KO: 제조사 및 주소 / JA: 製造元と住所 / RU: Производитель и адрес / ZH: 制造商和地址  
2 – EN: Identification / DE: Bezeichnung / ES: Identificación / IT: Identificazione / PT: Identificação / NL: Identificatie / PL: Identyfikacja / CS: Název / DA: Název : Nůžky na baterie / HR: Identifikacijska oznaka / HU: Azonosság / EL: Αναγνωριστικό / TR: Tanımlama / KO: 식별 / JA: 名称 / RU: Маркировка / ZH: ID

3 – EN: Function: Battery-powered pruning shears / DE: Funktion: Akku-Baum-, Reb- und Gartenschere / ES: Función Podadera a batería / IT: Funzione: Forbice a batteria / PT: Função: Tesoura de podar com bateria / NL: Functie: Accusnoeischaar / PL: Funkcja: Sekator akumulatorowy / CS: Funkce: Nůžky na baterie / DA: Funkce / HR: Funkcija: Škare na baterije / HU: Funkció: Akkumulátoros metszőolló / EL: Λειτουργία: Ψαλίδι κλαδέματος με μπαταρία / TR: İşlev Bataryalı budama makası / KO: 기능 배터리로 작동하는 전지용 가위 / JA: 機能 バッテリー式剪定鋏 / RU: Предназначение Портативный электросекатор / ZH: 功能 電池式剪枝剪

4 – EN: Model / DE: Modell / ES: Modelo / IT: Modello / PT: Modelo / NL: Model / PL: Model / CS: Model / DA: Model / HR: Model / HU: Modell / EL: Μοντέλο / TR: Model / KO: 모델 / JA: モデル / RU: Модель / ZH: 型号

5 – EN: Compliance with the provisions of European standards / DE: Übereinstimmung mit den Vorgaben der europäischen Richtlinien / ES: Cumplimiento de las disposiciones de las directivas europeas / IT: Conformità alle disposizioni delle direttive europee / PT: Conformidade com as disposições das diretivas europeias / NL: Naleving van de bepalingen van de Europese richtlijnen / PL: Zgodność z przepisami dyrektyw europejskich / CS: Soulad s evropskými normami / DA: Soulad s evropskými normami / HR: Usklađenost s odredbama sljedećih europskih direktiva / HU: Megfelel az európai irányelvek rendelkezéseinek / EL: Συμμόρφωση με τις διατάξεις των ευρωπαϊκών οδηγιών / TR: Avrupa yönergelerinin hükümlerine uygunluk / KO: 유럽 지침 준수 / JA: 準拠する欧州規格の基準 / RU: Соответствие положениям Европейских директив / ZH: 符合欧洲指令的规定

6 – EN: Date and place of issue / DE: Datum und Ort der Ausstellung / ES: Fecha y lugar de expedición / IT: Data e luogo di rilascio / PT: Data e local de emissão / NL: Datum en plaats van uitgifte / PL: Data i miejsce wydania / CS: Místo a datum vydání / DA: Místo a datum vydání / HR: Datum i mjesto izdavanja / HU: Kibocsátás dátuma és helye / EL: Ημερομηνία και τόπος έκδοσης / TR: Yayın tarihi ve yeri / KO: 발행 날짜 및 장소 / JA: 発行場所と日付 / RU: Число и место выпуска / ZH: 发行日期和地点

7 – EN: Author of declaration and signature / DE: Verfasser der Konformitätserklärung und Unterschrift / ES: Autor de la declaración y firma / IT: Autore della dichiarazione e firma / PT: Autor da declaração e assinatura / NL: Auteur van de verklaring en ondertekening / PL: Autor deklaracji i podpis / CS: Autor prohlášení a podpis / DA: Autor prohlášení a podpis / HR: Autor izjave i potpis / HU: A nyilatkozat szerzője és aláírása / EL: Υπεύθυνος δήλωσης και υπογραφή / TR: Beyan ve imza sorumlusu / KO: 성명서 및 서명 / JA: 宣言の作成者および署名 / RU: Автор заявления и подпись / ZH: 声明人和文件签署人

## EN USER GUIDE

Dear Alpen client,

Thank you for choosing Alpen, a proudly Swiss brand. We design and manufacture our high-quality products to meet the demands of our clients while honoring our Swiss heritage of excellence and craftsmanship. Our products are engineered to reliably deliver performance, even in the most challenging conditions.

Alpen not only represents top-notch service and quality, but also embodies the values of Nature's Artisans, the spirit of the mountains, and respect for nature—characteristics deeply rooted in Swiss culture. Our retailers provide expert advice, detailed instructions, and comprehensive support services.

At Alpen, we are deeply committed to sustainable and responsible business management. This user manual will assist you in the safe and appropriate use of your Alpen product, to maximize its lifespan in your working environment.

We appreciate your trust in our brand and hope you enjoy using your Alpen product.

Sincerely,



Nabij Francis  
CEO Alpen

## CONTENT OF THE KIT

- 1x User guide including declaration of conformity
- 1x ALPEN WILDHORN 32 electric pruning shears
- 3x batteries 14.4V, 2.6Ah
- 1x Sharpener
- 1x Lubricating pump + grease tube
- 1x Holster, batteries pouch and belt
- 1x 3 way charger
- 1x Allen key
- 1x 13 mm wrench
- 1x Phillips screw driver

## DESCRIPTION OF THE PRODUCT

1. Blade
2. Anvil blade
3. LCD screen
4. ON/OFF button
5. Battery
6. Trigger
7. Greasing bolt

Please refer to pictures page 3

**WARNING** Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

## READ CAREFULLY

It is essential to read and save all safety, maintenance and other instructions provided in this User Guide. Please follow the instructions and illustrations provided in this document.

You will come across warnings and information with the following titles throughout this manual: NOTE, WARNING or CAUTION. NOTE provides additional information, clarifies a point or explains a step to be followed in detail. WARNING or CAUTION identify a procedure which, if neglected or performed improperly, can result in serious injury and/or damage. GUARANTEE indicates that if the procedures or instructions are not followed, any damage would not be covered by the guarantee and the owner would have to bear the costs of repair.

No part of this operating manual may be reproduced without written permission from ALPEN. The specifications and illustrations provided in this user guide are provided for guidance and are not contractually binding in any event. ALPEN reserves the right to modify or improve its products as it finds fit without notifying customers who already own a similar model. This user guide forms integral part of the tool and is to be handed over to any new owner.









DO NOT ATTEMPT TO OPEN ANY PART OF THE PRUNING SHEARS WILDHORN 32 (risk of damage; more importantly, that would void the guarantee).

Any work whatsoever during the guarantee period may only be carried out by ALPEN or a dealer authorized by ALPEN.

Carefully keep the details of your equipment (SEE labels on the various components) to facilitate communication with our after-sales service and prevent errors in the sending of spare parts.

For more information about the guarantee supplied with ALPEN tools, please go to our website: <https://alpenswisstools.com/>

Before first use: READ THIS USER GUIDE CAREFULLY.

Warning	
Read the manual	
Do not use in the rain	
May cut or hurt	
Follow recycling instructions	
LI-ION battery	
Do not burn	
Do not immerse	

## ENVIRONMENTAL PROTECTION

Your equipment contains a number of materials that can be repurposed or recycled. Hand it over to your reseller or an authorized dealer for recycling / disposal.



## SAFETY MEASURES

Your ALPEN WILDHORN 32 electric pruning shear is a professional tool to be used exclusively for pruning trees, bushes, shrubs and vines.

It will make pruning much easier for arboriculture and the maintenance of parks, gardens, forests and vines. ALPEN disclaims all liability in the event of damage due to improper use other than that for which the equipment is designed.

ALPEN further disclaims liability for damages due to the use of non-original parts or accessories.

ALPEN further disclaims any problem due to the use of a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.

Use personal protective equipment. The use of protective equipment such as gloves, eye wear and ear protection is highly recommended and will help reduce the risk of injury.

The WILDHORN 32 shears may not be used by people wearing pacemakers without the permission of a physician.

**SAFETY MEASURES RELATED TO THE USE OF THE TOOL**

Check that the tool is turned OFF before you start any work on the tool (replacement of the blade (1),...). Do not dismantle the pruning shears WILDHORN 32. Only the operations contained in this user guide are permitted.

Do not store the pruning shears WILDHORN 32 in a humid or hot environment.

Don't try to cut if the cross-section is too big or materials other than wood, unless specifically stated. Keep the original packaging for storing the pruning shears WILDHORN 32, in case you need to send them back for servicing or repair.

Keep the tool out of the reach of children.

When the pruning shears WILDHORN 32 are not in use, close the blade (1) and always turn OFF the tool in order to avoid injury and deep discharge of the battery (5).

Never use the tool if it is damaged, incorrectly adjusted or incompletely assembled.

Keep a minimum safety distance of 20 cm between the free hand and the tool.

Mind any material that could be emitted while pruning as this may lead to potential injury or damage to property. The user and bystanders must wear protective eye wear.

Always wear appropriate shoes and clothing.

Do not use in rain or water.

Use the pruning shears with caution.

Pruning shears in accordance with CE.

The equipment must be used in a temperature range between -10 °C (+14 °F) and +60 °C (+140 °F).

## BATTERY

### IMPORTANT INFORMATION, TO READ BEFORE USE – WARNING

Contains dangerous materials (lithium batteries under regulation UN 3480 or UN 3481, Class 9) and is therefore subject to rules and restrictions regarding transportation, storage, and recycling conditions.

ALPEN shall not be liable in the event of noncompliance with these instructions.

### HANDLING AND CHARGING

Do not use the battery if an evident visual defect can be noticed.

When recharging, use only the compatible battery charger sold with the original ALPEN equipment.

Do not leave the battery unattended while charging.

The battery must be charged in a dry ventilated room where the temperature does not exceed the specified values (4°C / 39°F and +45°C / 113°F).

Battery must be fully charged before storing it, after the pruning season.

Outside of the pruning season, charge the battery every three months, to avoid deep discharge.

Do not use batteries if you detect swelling and/or unusual heat, smell, or discoloration of contacts, and dispose the batteries at a local battery recycling center. Do not immerse in water or expose to high humidity rates.

Do not use or place near a source of heat or in strong sunlight.

Do not expose to microwaves or high pressure.

Keep out of the reach of children.

Always keep batteries away from flammable materials!

### INDICATION FOR USE AND STORAGE

#### ⚠ CAUTION

When you first put your pruning shears WILDHORN 32 into service, please fully charge your batteries (5) before to use your pruning shears.

Before to store it at the end of the season, please be sure to fully charge batteries. We recommend to charge the battery every 3 month when you store it for a longue period.

## TECHNICAL SPECIFICATIONS

### PRUNING SHEARS

Product	ALPEN WILDHORN 32
Cutting capacity	Depending on the type of wood, from 1 to 32mm
Weight of pruning shears	940g

### BATTERY PACK SPECIFICATIONS

14.4V 2600MAH 37.44WH

Rated voltage	14.4V
Number of cell	4
End charging voltage	16.8V
End-of-discharge voltage	10.8V
Max. charging current	2A
Rated capacity	37.44Wh
Charging temperature range	4-45°C

The tool must be used only with ALPEN battery TR-4SIP and ALPEN charger WEC-26WEAP-16800150AA. Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded).

## USE

### TURN ON AND TURN OFF THE TOOL

Insert the battery (5) into the pruning shears housing.

Once the battery has been fitted, press and hold button (4) for about one second. A long acoustic signal will be heard.

Press the trigger (6) quickly twice in succession. A triple acoustic signal will be heard and the blade will open.

At this point the machine is ready to be used.

To switch your pruning shears WILDHORN 32 off, close the blade (1) by pressing the trigger (6) for about four seconds until you hear the second double signal (holster mode), then release the trigger and press the switch (4) for 1 second. You can also switch the pruning shears off temporarily using the Holster mode (please refer to the "Holster mode" paragraph).

### SEMI-OPEN MODE

The user can set the blade to the semi-open mode at any time. That can be useful while cutting branches of small diameters.

To enable the semi-open mode, keep the trigger pressed for 2 seconds until a double acoustic signal is heard. Release the trigger to continue working.

To go back to the full opening mode, please follow the same procedure.

### PROGRESSIVE MODE

The pruning shears can be used in progressive mode or in non-progressive mode. To switch from one mode to the other, turn-off the tool, then hold the trigger (6) and press the ON/OFF button (4) for 4 seconds until a long acoustic signal is heard.

- Non-progressive mode : the blade will automatically close fully once the trigger is pressed
- Progressive mode : the blade will move accordingly to the position of the trigger

### HOLSTER MODE

The holster mode of the pruning shears enables you to keep the blade closed without using the switch (4). To enable that mode, press the trigger (6) and keep it pressed for 4 seconds: a double acoustic signal will be heard to indicate that the shears are in stand-by mode. To resume work, press the trigger twice quickly; the blade will move to open position (as before closing) and it will be possible to perform a new cutting cycle. The pruning shears will automatically switch to holster mode after 3 minutes without pressing the trigger. After 10 minutes of inactivity, the tool will totally be turned off.

#### ⚠ CAUTION

This does not amount to switching off the tool, but just helps you to store the tool in its holster. Be careful and pay attention, because a movement (double click) of the trigger (6) will open the blade (1).

### LCD SCREEN

When the pruning shears is turned on, the LCD screen (3) briefly displays the number of cuts made since the tool has been built in our factory. After one second, the screen display the number of cuts made since the last time the pruning shears was turned on.

You can also see the battery level, in percentage. This number can fluctuate during the use and will stabilize after few seconds of inactivity.

### SHARPENING

This operation is crucial, as it determines the cut quality and the life of the blade (1), mechanical parts and the life of the battery (5). Sharpening frequency depends on the wood to cut (hardness and diameter), the cutting speed and the quality of the sharpening tool (ALPEN sharpener recommended). That is why, in the early days of use, it is important to regularly check the sharpness of the blade (1) and to sharpen it whenever necessary (checking every hour will soon give you an idea of that frequency). With intensive

pruning, daily sharpening is recommended throughout the cutting season. Always sharpen the blade (1) when the WILDHORN 32 is turned OFF.

#### ⚠ CAUTION

The blade must be sharpened for the first time after the first half hour of use. For the sharpening procedure, please refer to the procedure you can find on our official website (QR code at the beginning of this user manual).

### MISCELLANEOUS MAINTENANCE

Clean the cutting head regularly with a cleaner and lubricant that offers protection from corrosion.

In particular, remove any build-up of sap on the blade (1) and counter blade (2).

Regularly clean the tool body with a moist cloth. Grease daily the grease tank of the counter blade (2) by applying ALPEN grease using the specific pump, on the grease bolt head (7).

Do not leave pruning shears WILDHORN 32 on the ground or exposed to the weather.

### OUTSIDE THE PRUNING PERIOD

Store the pruning shears WILDHORN 32 in its case, away from heat, dust and humidity.

### MALFUNCTIONING

If the pruning shears is not properly working, please consult our website [www.alpen.tools](http://www.alpen.tools).

## EQUIPMENT

The specifications are provided for guidance only and are not contractually binding in any event.

ALPEN reserves the right to make any design and manufacturing changes deemed necessary in order to enhance perfection.

## WARRANTY

For any additional information regarding the guarantee of the tools, please visit our website [www.alpen.tools](http://www.alpen.tools).

Text translated from its original version in English. In the event of conflicts of interpretation between the original and translated versions, the original version shall be the authentic text.

## GENERAL POWER TOOL SAFETY WARNINGS

**⚠ WARNING** Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference. The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

### 1) WORK AREA SAFETY

- a) Keep work area clean and well lit. Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust. Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) Keep children and bystanders away while operating a power tool. Distractions can cause you to lose control.

### 2) ELECTRICAL SAFETY

- a) Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools. Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) Do not expose power tools to rain or wet conditions. Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use. Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply. Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

### 3) PERSONAL SAFETY

- a) Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
  - b) Use personal protective equipment. Always wear eye protection. Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
  - c) Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool. Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
  - d) Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on. A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
  - e) Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. This enables better control of the power tool in unexpected situations.
  - f) Dress properly. Do not wear loose clothing or jewelry. Keep your hair and clothing away from moving parts. Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
  - g) If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used. Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
  - h) Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles. A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.
- ### 4) POWER TOOL USE AND CARE
- a) Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application. The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
  - b) Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off. Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
  - c) Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing

accessories, or storing power tools. Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.

d) Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool. Power tools are dangerous in the hands of untrained users.

e) Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

f) Keep cutting tools sharp and clean. Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.

g) Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed. Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

h) Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease. Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

### 5) BATTERY TOOL USE AND CARE

- a) Recharge only with the charger specified by the manufacturer. A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.
- b) Use power tools only with specifically designated battery packs. Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.
- c) When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects, like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects, that can make a connection from one terminal to another. Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.
- d) Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help. Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.
- e) Do not use a battery pack or tool that is damaged or modified. Damaged or modified batteries may exhibit unpredictable behaviour resulting in fire, explosion or risk of injury.

f) Do not expose a battery pack or tool to fire or excessive temperature. Exposure to fire or temperature above 130 °C may cause explosion.

g) Follow all charging instructions and do not charge the battery pack or tool outside the temperature range specified in the instructions. Charging improperly or at temperatures outside the specified range may damage the battery and increase the risk of fire.

### 6) SERVICE

- a) Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts. This will ensure that the safety of the power tool is maintained.
- b) Never service damaged battery packs. Service of battery packs should only be performed by the manufacturer or authorized service providers.

## SPECIAL SAFETY ADVICE FOR THE PRODUCT

Recharge the Battery only with the provided charger. Before starting any work on walls, floors or similar, make sure that all power lines in the work area are switched off at the main switchboard.

## FR MODE D'EMPLOI

Cher client,

Merci d'avoir choisi Alpen, une marque fièrement suisse. Nous concevons et fabriquons nos produits de haute qualité pour répondre aux exigences de nos clients, tout en honorant notre héritage suisse d'excellence et de savoir-faire. Nos produits sont conçus pour offrir fiabilité et performance, même dans les conditions les plus difficiles.

Alpen est non seulement synonyme de qualité de service haut de gamme, mais incarne également les valeurs d'Artisans de la Nature, l'esprit de la montagne et le respect de la nature, des caractéristiques profondément ancrées dans la culture suisse. Nos revendeurs garantissent des conseils d'experts, des instructions détaillées et un support de service complet.

Chez Alpen, nous nous engageons profondément en faveur d'une gestion de notre activité durable et responsable. Ce manuel d'utilisation a pour but de vous aider à utiliser votre produit Alpen en toute sécurité et de manière adaptée à votre environnement, assurant une longue durée de vie.

Nous apprécions votre confiance en notre marque et espérons que vous prendrez plaisir à travailler avec votre produit Alpen.

Cordialement,

  
Nabij Francis  
Président, Alpen

## CONTENU DU KIT

- 1x Guide de l'utilisateur avec déclaration de conformité
- 1x Sécateur électrique ALPEN WILDHORN 32
- 3x Batteries 14.4V, 2.6Ah
- 1x Affiloir
- 1x Pompe de lubrification + tube de graisse
- 1x Holster, étui à batteries et ceinture
- 1x Chargeur à 3 broches
- 1x Clé Allen
- 1x Clé de 13 mm
- 1x Tournevis Phillips

## DESCRIPTION DU PRODUIT

- 1. Lame
- 2. Contre-lame
- 3. Écran LCD

- 4. Bouton ON/OFF
- 5. Batterie
- 6. Gâchette
- 7. Boulon graisseur

Veuillez vous référer aux photos de la page 3.

**ATTENTION** Lisez attentivement cette notice contenant les mises en garde, les illustrations et les spécifications présentées. Un non respect des instructions peut engendrer des blessures graves, des chocs électriques ou des risques d'incendie.

## À LIRE ATTENTIVEMENT

Il est essentiel de lire et de conserver toutes les consignes de sécurité, d'entretien et autres instructions fournies dans ce guide de l'utilisateur. Veuillez suivre les instructions et les illustrations fournies dans ce document.

Tout au long de ce manuel, vous trouverez des avertissements et des informations portant les titres suivants: REMARQUE, AVERTISSEMENT ou ATTENTION. La REMARQUE fournit des informations supplémentaires, clarifie un point ou explique en détail une étape à suivre. AVERTISSEMENT ou ATTENTION identifie une procédure qui, si elle est négligée ou exécutée de manière incorrecte, peut entraîner des blessures graves et/ou des dommages. GARANTIE indique que si les procédures ou les instructions ne sont pas suivies, tout dommage ne serait pas couvert par la garantie et le propriétaire devrait supporter les coûts de réparation.

Aucune partie de ce manuel d'utilisation ne peut être reproduite sans l'autorisation écrite d'ALPEN. Les spécifications et illustrations fournies dans ce manuel d'utilisation sont données à titre indicatif et ne sont en aucun cas contractuelles. ALPEN se réserve le droit de modifier ou d'améliorer ses produits à sa convenance sans en avertir les clients qui possèdent déjà un modèle similaire. Ce guide d'utilisation fait partie intégrante de l'outil et doit être remis à tout nouveau propriétaire.

**NE PAS TENTER D'OUVRIR UNE PARTIE DU SÉCATEUR ÉLECTRIQUE WILDHORN 32** (risque d'endommagement de l'outil et surtout annulation de la garantie).

Toute intervention, quelle qu'elle soit, pendant la période de garantie, ne peut être effectuée que par ALPEN ou un revendeur agréé par ALPEN.

Conservez soigneusement tous les détails relatif à votre équipement (VOIR les étiquettes sur les différents composants) pour faciliter la communication avec notre service après-vente et éviter les erreurs dans l'envoi des pièces détachées.

Pour plus d'informations sur la garantie fournie avec les outils ALPEN, veuillez consulter notre site web : <https://alpensiswstools.com/>  
Avant la première utilisation: LISEZ ATTENTIVEMENT CE GUIDE DE L'UTILISATEUR.

Attention	
Lire le manuel	
Ne pas utiliser sous la pluie	
Peut provoquer des coupures ou blessures	
Suivre les consignes de recyclage	
Batterie LI-ION	
Ne pas brûler	
Ne pas immerger	

## PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Votre équipement contient un certain nombre de matériaux qui peuvent être réutilisés ou recyclés. Remettez-le à votre revendeur ou à un distributeur agréé pour qu'il le recycle ou l'élimine.



## MESURES DE SÉCURITÉ

Votre sécateur électrique ALPEN WILDHORN 32 est un outil professionnel à utiliser exclusivement pour la taille des arbres, buissons, arbustes et vignes.

Il facilitera grandement la taille pour l'arboriculture et l'entretien des parcs, des jardins, des forêts et des vignes.

ALPEN décline toute responsabilité en cas de dommages dus à une utilisation impropre autre que celle pour laquelle l'appareil est conçu.

ALPEN décline en outre toute responsabilité pour les dommages dus à l'utilisation de pièces ou d'accessoires qui ne sont pas d'origine.

ALPEN décline toute responsabilité en cas d'utilisation sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments. Utiliser des équipements de protection individuelle. L'utilisation d'équipements de protection tels que des gants, des lunettes et des protections auditives est fortement recommandée et permet de réduire les risques de blessures.

Le sécateur électrique WILDHORN 32 ne doit pas être utilisé par les porteurs de stimulateurs cardiaques sans l'autorisation d'un médecin.

### ⚠ LES MESURES DE SÉCURITÉ LIÉES À L'UTILISATION DE L'OUTIL

Vérifier que l'outil est éteint avant de commencer toute intervention sur l'outil (remplacement de la lame (1),...). Ne démontez pas le sécateur WILDHORN 32. Seules les opérations contenues dans ce guide d'utilisation sont autorisées.

Ne pas stocker le sécateur WILDHORN 32 dans un environnement humide ou chaud.

N'essayez pas de couper si la section de bois est trop grande ou des matériaux autres que le bois, sauf indication contraire. Conservez l'emballage d'origine pour ranger le sécateur WILDHORN 32, au cas où vous devriez le renvoyer pour un entretien ou une réparation.

Tenir l'outil hors de portée des enfants.

Lorsque le sécateur WILDHORN 32 n'est pas utilisé, fermez la lame (1) et éteignez toujours l'outil afin d'éviter les blessures et la décharge profonde de la batterie (5). N'utilisez jamais l'outil s'il est endommagé, mal réglé ou incomplètement assemblé.

Maintenez une distance de sécurité minimale de 20 cm entre la main libre et l'outil.

Faites attention à toute projection de matière qui pourrait être émise lors de la taille, car cela pourrait entraîner des blessures ou des dommages matériels. L'utilisateur et les personnes présentes doivent porter des lunettes de protection.

Portez toujours des chaussures et des vêtements appropriés.

Ne pas utiliser sous la pluie ou dans l'eau. Utilisez le sécateur avec précaution.

Sécateur conforme à la norme CE.

L'appareil doit être utilisé dans une plage de température comprise entre -10 °C (+14 °F) et +60 °C (+140 °F).

## BATTERIE

### INFORMATIONS IMPORTANTES À LIRE AVANT UTILISATION – AVERTISSEMENT

Contient des matières dangereuses (piles au lithium selon la réglementation UN 3480 ou UN 3481, classe 9) et est donc soumis à des règles et restrictions concernant les conditions de transport, de stockage et de recyclage.

ALPEN n'est pas responsable en cas de non-respect de ces instructions.

### MANIPULATION ET CHARGEMENT

Ne pas utiliser la batterie si elle présente un défaut visuel évident.

Lors de la recharge, utilisez uniquement le chargeur de batterie compatible vendu avec l'équipement ALPEN d'origine.

Ne laissez pas la batterie sans surveillance lorsqu'elle est en charge.

La batterie doit être chargée dans un local sec et ventilé où la température ne dépasse pas les valeurs spécifiées (+4°C / 39°F et +45°C / 113°F).

La batterie doit être complètement chargée avant d'être rangée, après la saison de taille.

En dehors de la saison de taille, chargez la batterie tous les trois mois, afin d'éviter une décharge profonde.

N'utilisez pas les batteries si vous constatez un gonflement et/ou une chaleur inhabituelle, une odeur ou une décoloration des contacts, et déposez les dans un centre local de recyclage de batteries.

Ne pas immerger dans l'eau ni exposer à des taux d'humidité élevés.

Ne pas utiliser ou placer près d'une source de chaleur ou à la lumière du soleil.

Ne pas exposer aux micro-ondes ou à la haute pression.

Tenir hors de portée des enfants.

Gardez toujours les batteries à l'écart des matériaux inflammables !

### INDICATION POUR L'UTILISATION ET LE STOCKAGE

#### ⚠ ATTENTION

Lorsque vous mettez votre sécateur WILDHORN 32 en service pour la première fois, veuillez charger complètement vos batteries (5) avant d'utiliser votre sécateur.

Avant de ranger à la fin de la saison, veillez à charger complètement les batteries. Nous recommandons

de recharger la batterie tous les 3 mois en cas de stockage prolongé.

## SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

### SÉCATEUR ÉLECTRIQUE

Produit	ALPEN WILDHORN 32
Capacité de coupe	Selon le type de bois, de 1 à 32 mm
Poids du sécateur	940g

### SPÉCIFICATIONS DE LA BATTERIE

14.4V 2600MAH 37.44WH

Tension nominale	14.4V
Nombre de cellules	4
Tension de fin de charge	16.8V
Tension de fin de décharge	10.8V
Courant de charge max.	2A
Capacité nominale	37.44Wh
Plage de température de charge	4-45°C

L'outil doit être utilisé uniquement avec la batterie ALPEN TR-4SIP et le chargeur ALPEN WEC-26WEAP-16800150AA. Les fiches du chargeur doivent correspondre à la prise de courant du pays

## UTILISATION

### ALLUMER ET ÉTEINDRE L'OUTIL

Insérer la batterie (5) dans le sécateur.

Une fois la batterie installée, appuyez sur le bouton (4) et maintenez-le enfoncé pendant environ une seconde. Un long signal sonore se fait entendre. Appuyer rapidement sur la gâchette (6) deux fois de suite. Un triple signal sonore se fait entendre et la lame s'ouvre. À ce stade, le sécateur est prêt à être utilisé.

Pour éteindre votre sécateur WILDHORN 32, fermez la lame (1) en appuyant sur la gâchette (6) pendant environ 4 secondes jusqu'à ce que vous entendiez le deuxième double signal (mode holster), puis relâchez la gâchette et appuyez sur l'interrupteur (4) pendant 1 seconde. Vous pouvez également éteindre temporairement le sécateur en utilisant le mode Holster (voir le paragraphe «Mode Holster»).

### MODE DEMIE-OUVERTURE

L'utilisateur peut mettre la lame en mode demie-ouverture à tout moment. Cela peut s'avérer utile pour couper des branches de petit diamètre.

Pour activer le mode semi-ouvert, maintenez la gâchette enfoncée pendant 2 secondes jusqu'à ce qu'un double signal sonore se fasse entendre. Relâcher la gâchette pour continuer à travailler.

Pour revenir au mode d'ouverture complète, veuillez suivre la même procédure.

### MODE PROGRESSIF

Le sécateur peut être utilisé en mode progressif ou en mode non progressif. Pour passer d'un mode à l'autre, éteignez l'outil, puis maintenez la gâchette (6) et appuyez sur le bouton ON/OFF (4) pendant 4 secondes jusqu'à ce qu'un long signal sonore se fasse entendre.

- Mode non progressif: la lame se ferme automatiquement et complètement dès que la gâchette est pressée.

- Mode progressif: la lame se ferme en fonction de la position de la gâchette.

### MODE HOLSTER

Le mode étui du sécateur permet de maintenir la lame fermée sans utiliser l'interrupteur (4). Pour activer ce mode, appuyez sur la gâchette (6) et maintenez-la enfoncée pendant 4 secondes : un double signal sonore se fait entendre pour indiquer que le sécateur est en mode veille. Pour reprendre le travail, appuyez deux fois rapidement sur la gâchette ; la lame se mettra en position ouverte (comme avant la fermeture) et il sera possible d'effectuer un nouveau cycle de coupe. Le sécateur passe automatiquement en mode étui après 3 minutes sans appuyer sur la gâchette.

Après 10 minutes d'inactivité, l'outil s'éteint totalement.

#### ⚠ ATTENTION

Cela ne revient pas à éteindre l'outil, mais vous aide à le ranger dans son étui. Soyez prudent et attentif, car un mouvement (double clic) de la gâchette (6) ouvrira la lame (1).

### ÉCRAN LCD

Lorsque le sécateur est mis en marche, l'écran LCD (3) affiche brièvement le nombre de coupes effectuées depuis que l'outil a été fabriqué dans notre usine. Après une seconde, l'écran affiche le nombre de coupes effectuées depuis la dernière fois que le sécateur a été mis en marche.

Vous pouvez également voir le niveau de la batterie, en pourcentage. Ce chiffre peut fluctuer pendant l'utilisation et se stabilise après quelques secondes d'inactivité.

### AFFÛTAGE

Cette opération est cruciale, car elle détermine la qualité de la coupe et la durée de vie de la lame (1), des pièces mécaniques et de la batterie (5). La fréquence d'affûtage dépend du bois à couper (dureté

et diamètre), de la vitesse de coupe et de la qualité de l'outil d'affûtage (affloir ALPEN recommandé). C'est pourquoi, en début d'utilisation, il est important de vérifier régulièrement le tranchant de la lame (1) et de l'affûter chaque fois que cela est nécessaire (un contrôle toutes les heures vous donnera rapidement une idée de cette fréquence). En cas de taille intensive, un affûtage quotidien est recommandé tout au long de la saison de coupe. Affûtez toujours la lame (1) lorsque la WILDHORN 32 est éteint.

#### ⚠ ATTENTION

La lame doit être aiguisée pour la première fois après la première demi-heure d'utilisation. Pour la procédure d'affûtage, veuillez-vous référer à la procédure que vous trouverez sur notre site officiel (QR code au début de ce manuel d'utilisation).

### ENTRETIEN DIVERS

Nettoyez régulièrement la tête de coupe avec un nettoyeur et un lubrifiant offrant une protection contre la corrosion.

En particulier, éliminez toute accumulation de sève sur la lame (1) et la contre-lame (2).

Nettoyez régulièrement le corps de l'outil avec un chiffon humide.

Graisser quotidiennement le réservoir de graisse de la contre-lame (2) en appliquant de la graisse ALPEN à l'aide de la pompe spécifique, sur la tête du boulon graisseur (7).

Ne pas laisser le sécateur WILDHORN 32 sur le sol ou exposé aux intempéries.

### EN DEHORS DE LA PÉRIODE DE TAILLE

Rangez le sécateur WILDHORN 32 dans son étui, à l'abri de la chaleur, de la poussière et de l'humidité.

### DYSFONCTIONNEMENT

Si le sécateur ne fonctionne pas correctement, veuillez consulter notre site Internet [www.alpen.tools](http://www.alpen.tools).

## SPECIFICATIONS

Les spécifications sont fournies à titre indicatif et ne sont en aucun cas contractuelles.

ALPEN se réserve le droit d'apporter toutes les modifications de conception et de fabrication jugées nécessaires pour améliorer la perfection.

## GARANTIE

Pour toute information complémentaire concernant la garantie des outils, veuillez consulter notre site web [www.alpen.tools](http://www.alpen.tools).

Texte traduit de sa version originale en anglais. En cas de conflit d'interprétation entre la version originale et la version traduite, la version originale fait foi.



## DE BENUTZERHANDBUCH

Sehr geehrter Kunde,

Herzlichen Dank, dass Sie sich für Alpen, eine stolze Schweizer Marke, entschieden haben. Wir entwerfen und produzieren unsere hochwertigen Produkte, um die Anforderungen unserer Kunden zu erfüllen. Gleichzeitig bleiben wir dem Schweizer Erbe von Exzellenz und Know-how treu. Unsere Produkte sind so konzipiert, dass sie selbst unter den schwierigsten Bedingungen Zuverlässigkeit und Leistung bieten.

Alpen ist nicht nur Synonym von erstklassiger Dienstleistungsqualität, sondern verkörpert auch die Werte wie naturnahes Handwerk und Respekt vor den Bergen und der Natur – Eigenschaften, die tief in der Schweizer Kultur verwurzelt sind. Unsere Wiederverkäufer garantieren fachkundige Beratung, bieten detaillierte Anleitungen und einen umfassenden Dienstleistungsservice.

Wir bei Alpen engagieren uns für eine nachhaltige und verantwortungsvolle Geschäftsführung. Diese Bedienungsanleitung soll Ihnen helfen, Ihr Alpen Produkt sicher und, angepasst an Ihre Umgebung, zu benutzen zur Gewährleistung einer langen Lebensdauer. Wir schätzen Ihr Vertrauen in unsere Marke und wünschen Ihnen viel Freude bei der Arbeit mit Ihrem Alpen Produkt.

Freundliche Grüße,



Nabx Francis  
Präsident Alpen

3. LCD-Bildschirm
4. ON/OFF-Taste
5. Batterie
6. Abzugshebel

Bitte beachten Sie die Bilder auf Seite 3.

### SORGFÄLTIG LESEN

Es ist wichtig, dass Sie alle Sicherheits-, Wartungs- und weitere Anweisungen in diesem Benutzerhandbuch lesen. Bitte befolgen Sie die Anweisungen und Abbildungen in diesem Dokument.

In diesem Handbuch werden Sie auf Warnhinweise und Informationen mit den folgenden Bezeichnungen stoßen: HINWEIS, WARNUNG oder VORSICHT. Ein HINWEIS liefert zusätzliche Informationen, verdeutlicht einen Punkt oder erklärt einen Schritt, der im Detail zu befolgen ist. Eine WARNUNG oder VORSICHT kennzeichnen ein Verfahren, das bei Nichtbeachtung oder unsachgemäßer Ausführung zu schweren Verletzungen und/oder Schäden führen kann. Die GARANTIE weist darauf hin, dass bei Schäden aufgrund Nichtbeachtung des Vorgehens oder Anweisungen nicht durch die Garantie abgedeckt sind und der Eigentümer die Reparaturkosten selbst tragen muss.

Kein Teil dieser Betriebsanleitung darf ohne schriftliche Genehmigung von ALPEN vervielfältigt werden. Die in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Angaben und Abbildungen dienen der Orientierung und sind in keinem Fall vertraglich bindend. ALPEN behält sich das Recht vor, seine Produkte nach eigenem Ermessen zu ändern oder zu verbessern, ohne Kunden, die bereits ein ähnliches Modell besitzen, darüber zu informieren. Dieses Benutzerhandbuch ist Bestandteil des Geräts und muss an jeden neuen Besitzer weitergegeben werden.

**VERSUCHEN SIE NICHT, IRGENDWELCHE TEILE DER ELEKTRISCHEN BAUMSCHERE WILDHORN 32 ZU ÖFFNEN** (Gefahr der Beschädigung; zudem erlischt dadurch die Garantie).

Jegliche Arbeiten während der Garantiezeit dürfen nur von ALPEN oder einem von ALPEN autorisierten Händler durchgeführt werden.

Bewahren Sie die Angaben zu Ihrem Gerät sorgfältig auf (siehe Aufkleber auf den verschiedenen Komponenten), um die Kommunikation mit unserem Kundendienst zu erleichtern und Fehler bei der Zusendung von Ersatzteilen zu vermeiden.

Weitere Informationen über die Garantie zu den ALPEN-Werkzeugen finden Sie auf unserer Website: <https://alpenwisstools.com/>

Vor der ersten Benutzung: LESEN SIE DIESE GEBRAUCHSANWEISUNG SORGFÄLTIG DURCH.

Warnung	
Lesen Sie das Handbuch	
Nicht im Regen verwenden	
Kann schneiden oder verletzen	
Recycling-Anweisungen befolgen	
LI-ION-Akku	
Nicht verbrennen	
Nicht eintauchen	

ALPEN haftet ferner nicht für Schäden, die durch die Verwendung von Nicht-Originalteilen oder Zubehör entstehen.

Verwenden Sie Schutzausrüstung. Das Tragen von Schutzausrüstung wie Handschuhe, Augenschutz und Gehörschutz wird dringend empfohlen und trägt dazu bei, das Verletzungsrisiko zu verringern.

Wenn Sie einen Herzschrittmacher tragen, dürfen Sie die Baumschere WILDHORN 32 nicht ohne die Erlaubnis eines Arztes verwenden.

### ⚠ SICHERHEITSMASSNAHMEN IM ZUSAMMENHANG MIT DER VERWENDUNG DES WERKZEUGS

Vergewissern Sie sich, dass das Gerät ausgeschaltet ist, bevor Sie Arbeiten am Gerät vornehmen (Auswechseln der Klinge (1),...). Die Baumschere WILDHORN 32 darf nicht zerlegt werden. Es dürfen nur die in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Arbeiten durchgeführt werden.

Lagern Sie die Baumschere WILDHORN 32 nicht in einer feuchten oder heißen Umgebung.

Schneiden Sie nicht Holz mit Durchmessern, die nicht für das Gerät vorgesehen sind, oder wenn es sich um andere Materialien als Holz handelt, es sei denn, dies ist ausdrücklich angegeben. Bewahren Sie die Originalverpackung für die Aufbewahrung der Baumschere WILDHORN 32 auf, für den Fall, dass Sie sie zur Wartung oder Reparatur einschicken müssen.

Bewahren Sie das Werkzeug außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

Wenn die Baumschere WILDHORN 32 nicht benutzt wird, schließen Sie die Klinge (1) und schalten Sie das Gerät immer AUS, um Verletzungen und eine Tiefentladung des Akkus (5) zu vermeiden.

### SCHUTZ DER UMWELT

Einige Komponenten Ihres Geräts können wiederverwendet oder recycelt werden. Geben Sie es bei Ihrem Wiederverkäufer oder einem autorisierten Händler zur Wiederverwertung/Entsorgung ab.



### SICHERHEITSMASSNAHMEN

Ihre elektrische Baumschere ALPEN WILDHORN 32 ist ein professionelles Werkzeug, das ausschließlich zum Schneiden von Bäumen, Büschen, Sträuchern und Reben verwendet wird.

Es erleichtert erheblich die Arbeit in der Baumpflege und bei der Instandhaltung von Parks, Gärten, Wäldern und Weinbergen.

ALPEN haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen, nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch entstehen.

Verwenden Sie das Gerät niemals, wenn es beschädigt, falsch eingestellt oder unvollständig montiert ist.

Halten Sie einen Sicherheitsabstand von mindestens 20 cm zwischen der freien Hand und dem Werkzeug ein. Achten Sie auf den mit dem Schneiden verbundenen Holzabfall, da dies zu Verletzungen oder Sachschäden führen kann. Der Benutzer und umstehende Personen müssen eine Schutzbrille tragen.

Tragen Sie immer geeignete Schuhe und Kleidung.

Nicht bei Regen oder im Wasser verwenden.

Verwenden Sie die Baumschere mit Vorsicht.

Baumschere nach CE.

Das Gerät muss in einem Temperaturbereich zwischen -10 °C (+14 °F) und +60 °C (+140 °F) benutzt werden.

### BATTERIE

LESEN SIE VOR DER VERWENDUNG DIESE WICHTIGE INFORMATIONEN – WARNUNG

Enthält gefährliche Materialien (Lithiumbatterien gemäß UN 3480 oder UN 3481, Klasse 9) und unterliegt daher Vorschriften und Beschränkungen in Bezug auf Transport, Lagerung und Recyclingbedingungen. ALPEN haftet nicht bei Nichteinhaltung dieser Anweisungen.

#### HANDHABUNG UND AUFLADUNG

Verwenden Sie die Batterie nicht, wenn ein offensichtlicher optischer Defekt zu erkennen ist.

Verwenden Sie zum Aufladen nur das kompatible Ladegerät, das mit dem Original ALPEN Gerät verkauft wurde.

Lassen Sie den Akku während des Ladevorgangs nicht unbeaufsichtigt.

Der Akku muss in einem trockenen, belüfteten Raum geladen werden, in dem die Temperatur die angegebenen Werte (+4°C / 39°F und +45°C / 113°F) nicht überschreitet.

Der Akku muss nach der Schnittsaison vor dem Lagern vollständig aufgeladen werden.

Laden Sie den Akku außerhalb der Schnittsaison alle drei Monate auf, um eine Tiefentladung zu vermeiden.

Verwenden Sie die Batterien nicht, wenn Sie eine Schwellung und/oder ungewöhnliche Wärme, einen ungewöhnlichen Geruch oder eine Verfärbung der Kontakte feststellen, und entsorgen Sie die Batterien bei einem örtlichen Batterierecyclingzentrum.

Nicht in Wasser tauchen oder hoher Luftfeuchtigkeit aussetzen.

Nicht in der Nähe einer Wärmequelle oder in starkem Sonnenlicht verwenden oder liegen lassen.

Nicht Mikrowellen oder hohem Druck aussetzen.

Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.

Halten Sie Batterien immer von brennbaren Materialien fern!

#### HINWEISE ZUR VERWENDUNG UND LAGERUNG

##### ⚠ ACHTUNG

Wenn Sie Ihre Baumschere WILDHORN 32 zum ersten Mal in Betrieb nehmen, laden Sie bitte die Akkus (5) vollständig auf, bevor Sie das Gerät benutzen.

Bevor Sie die Schere am Ende der Saison einlagern, sollten Sie die Batterien vollständig aufladen. Wir empfehlen, die Batterie alle 3 Monate aufzuladen, wenn Sie sie über einen längeren Zeitraum nicht benötigen.

## TECHNISCHE DATEN

### ELEKTRISCHE BAUMSCHERE

Produkt	ALPEN WILDHORN 32
Schnittdurchmesser	je nach Holzart von 1 bis 32 mm
Gewicht der Baumschere	940g

### AKKUSPEZIFIKATIONEN 14.4V 2600MAH 37.44WH

Nennspannung	14.4V
Anzahl der Zellen	4
Ladeschlussspannung	16.8V
Entladeschlussspannung	10.8V
Max. Ladestrom	2A
Nennkapazität	37,44Wh
Ladetemperaturbereich	4-45°C

Das Gerät darf nur mit dem ALPEN Akku TR-451P und dem ALPEN Ladegerät WEC-26WEAP-16800150AA verwendet werden.

## BENUTZUNG

### EINSCHALTEN UND AUSSCHALTEN DES GERÄTS

Legen Sie den Akku (5) in die Baumschere ein. Nach dem Einsetzen der Batterie halten Sie die Taste (4) etwa eine Sekunde lang gedrückt. Es ertönt ein langes akustisches Signal. Drücken Sie den Abzugshebel (6) zweimal schnell hintereinander. Es ertönt ein dreifaches akustisches Signal und die Klinge öffnet sich. Jetzt ist das Gerät einsatzbereit.

Um Ihre Baumschere WILDHORN 32 auszuschalten, schließen Sie die Klinge (1), indem Sie den Abzugshebel (6) etwa vier Sekunden lang drücken, bis Sie das zweite Doppelsignal hören (Holster-Modus), dann lassen Sie den Abzugshebel los und drücken den Schalter (4) eine Sekunde lang. Sie können die Baumschere auch vorübergehend über den Holster-Modus ausschalten (siehe Abschnitt «Holster-Modus»).

### MODUS HALBÖFFNUNG

Der Benutzer kann jederzeit den Modus Halböffnung wählen. Das kann beim Schneiden von Ästen mit kleinem Durchmesser nützlich sein.

Um den Modus Halböffnung zu aktivieren, halten Sie den Abzugshebel 2 Sekunden lang gedrückt, bis ein doppeltes akustisches Signal ertönt. Lassen Sie den Abzugshebel los um weiterzuarbeiten.

Um wieder in den normalen Modus zu gelangen, gehen Sie bitte in der gleichen Weise vor.

### PROGRESSIVER MODUS

Die Baumschere kann im progressiven Modus oder im nicht progressiven Modus verwendet werden. Um von einem Modus in den anderen zu wechseln, schalten Sie das Gerät aus, halten Sie dann den Abzugshebel (6) gedrückt und drücken Sie 4 Sekunden lang die Taste ON/OFF (4), bis ein langes akustisches Signal ertönt.

- Nicht-progressiver Modus: die Klinge schließt sofort, sobald der Abzugshebel gedrückt wird
- Progressiver Modus: die Klinge schließt nach und nach entsprechend der Position des Abzugshebels

### HOLSTER-MODUS

Der Holster-Modus der Baumschere ermöglicht es Ihnen, die Klinge geschlossen zu halten, ohne den Schalter (4) zu betätigen. Zur Aktivierung dieses Modus drücken Sie den Abzugshebel (6) und halten ihn 4 Sekunden lang gedrückt: Es ertönt ein doppeltes akustisches Signal, das anzeigt, dass sich die Schere im Stand-by-Modus befindet. Um die Arbeit fortzusetzen, drücken Sie den Abzugshebel zweimal schnell hintereinander; die Klinge bewegt sich in die offene Position (wie vor dem Schließen) und es ist möglich, einen neuen Schneidzyklus durchzuführen.

Die Baumschere schaltet nach 3 Minuten ohne Betätigung des Abzugshebels automatisch in den Holstermodus. Nach weiteren 10 Minuten wird das Gerät vollständig ausgeschaltet.

### ⚠ ACHTUNG

Dies bedeutet nicht, dass das Werkzeug ausgeschaltet wird, sondern hilft Ihnen nur, das Werkzeug in seinem Holster zu verstauen. Seien Sie vorsichtig und passen Sie auf, denn eine Bewegung (Doppelklick) des Abzugshebels (6) öffnet die Klinge (1).

### LCD-BILDSCHIRM

Wenn die Baumschere eingeschaltet wird, zeigt das LCD-Display (3) kurz die Anzahl der Schnitte an, die seit der Herstellung des Geräts in unserem Werk durchgeführt wurden. Nach einer Sekunde zeigt der Bildschirm die Anzahl der Schnitte seit dem letzten Einschalten der Baumschere an.

Sie können auch den Batteriestand in Prozent ersehen. Diese Zahl kann während der Nutzung schwanken und stabilisiert sich nach einigen Sekunden der Inaktivität.

### SCHÄRFEN

Dieser Vorgang ist von entscheidender Bedeutung, denn er bestimmt die Schnittqualität und die Lebensdauer der Klinge (1), der mechanischen Teile und der Batterie (5). Die Häufigkeit des Schärfens hängt von dem zu schneidenden Holz (Härte und Durchmesser), der Schnittgeschwindigkeit und der Qualität des

Schärfwerkzeugs ab (ALPEN-Schärfgerät empfohlen). Deshalb ist es in den ersten Tagen wichtig, die Schärfe der Klinge regelmäßig zu überprüfen (1) und sie bei Bedarf zu schärfen (die stündliche Überprüfung gibt Ihnen bald eine Vorstellung von der Häufigkeit). Bei intensivem Schnitt wird ein tägliches Schärfen während der gesamten Schnittzeit empfohlen. Schärfen Sie die Klinge (1) nur dann, wenn die Schere WILDHORN 32 ausgeschaltet ist.

### ⚠ ACHTUNG

Die Klinge muss nach der ersten halben Stunde des Gebrauchs erstmals geschärft werden. Das Verfahren zum Schärfen finden Sie auf unserer offiziellen Website (QR-Code am Anfang dieser Gebrauchsanweisung).

### VERSCHIEDENE WARTUNGSARBEITEN

Reinigen Sie den Schneidkopf regelmäßig mit einem Reinigungs- und Schmiermittel, das vor Korrosion schützt.

Entfernen Sie vor allem den Saft, der sich auf der Klinge (1) und der Gegenklinge (2) angesammelt hat. Reinigen Sie das Werkzeug regelmäßig mit einem feuchten Tuch.

Schmieren Sie täglich den Fettbehälter der Gegenklinge (2), indem Sie ALPEN-Schmierfett mit Hilfe der speziellen Schmierpumpe auf den Kopf des Schmierbolzens (7) auftragen.

Lassen Sie die Baumschere WILDHORN 32 nicht auf dem Boden liegen oder der Witterung aussetzen.

### AUSSERHALB DER SCHNITTSAISON

Lagern Sie die Baumschere WILDHORN 32 in ihrem Etui, geschützt vor Hitze, Staub und Feuchtigkeit.

### FUNKTIONSTÖRUNG

Wenn die Baumschere nicht richtig funktioniert, gehen Sie bitte auf unsere Website [www.alpen.tools](http://www.alpen.tools).

## SPEZIFIKATIONEN

Die Spezifikationen dienen lediglich der Orientierung und sind in keinem Fall vertraglich bindend. ALPEN behält sich das Recht vor, Konstruktions- und Fertigungsänderungen vorzunehmen, die zur Verbesserung des Produkts notwendig sind.

## GARANTIE

Für weitere Informationen über die Garantie der Werkzeuge gehen Sie bitte unsere Website [www.alpen.tools](http://www.alpen.tools).

Der Text wurde aus der englischen Originalfassung übersetzt. Bei Auslegungskonflikten zwischen der Originalfassung und der übersetzten Fassung gilt die Originalfassung als verbindlicher Text.

## IT MANUALE DI UTILIZZO

Gentile cliente,

grazie per aver scelto Alpen, un marchio orgogliosamente svizzero. Progettiamo e realizziamo i nostri prodotti di alta qualità per soddisfare le esigenze dei nostri clienti, onorando al contempo la nostra tradizione svizzera di eccellenza e artigianalità. I nostri prodotti sono progettati per garantire affidabilità e prestazioni, anche nelle condizioni più difficili.

Alpen non è solo sinonimo di servizio di alta qualità, ma incarna anche i valori di "Nature Crafter", lo spirito della montagna e il rispetto per la natura, caratteristiche profondamente radicate nella cultura svizzera. I nostri rivenditori garantiscono una consulenza esperta, istruzioni dettagliate e un'assistenza completa.

Alpen è profondamente impegnata in una gestione aziendale sostenibile e responsabile. Questo manuale d'uso ha lo scopo di aiutarvi a utilizzare il vostro prodotto Alpen in modo sicuro e adeguato al vostro ambiente, garantendovi una lunga durata.

Appreziamo la vostra fiducia nel nostro marchio e speriamo che vi divertiate a lavorare con il vostro prodotto Alpen.

Cordiali saluti

  
Nabii Francis  
Président, Alpen

3. Schermo LCD
4. Pulsante ON/OFF
5. Batteria
6. Grilletto
7. Bullone per lubrificazione

Si prega di fare riferimento alle immagini a pagina 3

### LEGGERE ATTENTAMENTE

È fondamentale leggere tutte le istruzioni di sicurezza, manutenzione e altro contenute in questo manuale d'uso. Seguire le istruzioni e le illustrazioni fornite in questo documento.

In questo manuale si troveranno avvertenze e informazioni con i seguenti titoli: NOTA, AVVERTENZA o ATTENZIONE. La NOTA fornisce informazioni aggiuntive, chiarisce un punto o spiega in dettaglio una fase da seguire. AVVERTENZA o ATTENZIONE identificano una procedura che, se trascurata o eseguita in modo non corretto, può provocare gravi lesioni e/o danni. GARANZIA indica che se le procedure o le istruzioni non vengono seguite, eventuali danni non saranno coperti dalla garanzia e il proprietario dovrà sostenere i costi di riparazione.

Nessuna parte di questo manuale d'uso può essere riprodotta senza l'autorizzazione scritta di ALPEN. Le specifiche e le illustrazioni contenute nel presente manuale d'uso sono fornite a titolo indicativo e non sono in alcun caso vincolanti dal punto di vista contrattuale. ALPEN si riserva il diritto di modificare o migliorare i propri prodotti in base alle proprie esigenze, senza informare i clienti che già possiedono un modello simile. Il presente manuale d'uso è parte integrante dell'utensile e deve essere consegnato a un eventuale nuovo proprietario.

**NON TENTARE DI APRIRE ALCUNA PARTE DELLE FORBICI DI POTATURA WILDHORN 32** (rischio di danni e soprattutto annullamento della garanzia).

Qualsiasi intervento durante il periodo di garanzia può essere eseguito solo da ALPEN o da un rivenditore autorizzato da ALPEN.

Conservate con cura i dettagli della vostra apparecchiatura (VEDI etichette sui vari componenti) per facilitare la comunicazione con il nostro servizio post-vendita ed evitare errori nell'invio dei ricambi. Per ulteriori informazioni sulla garanzia fornita con gli utensili ALPEN, visitare il nostro sito web: <https://alpenswisstools.com/>.

Prima del primo utilizzo: LEGGERE ATTENTAMENTE IL PRESENTE MANUALE D'USO.

### CONTENUTO DEL KIT

- 1x Guida per l'utente con dichiarazione di conformità
- 1x ALPEN WILDHORN 32 forbici elettriche da potatura
- 3x Batterie 14.4V, 2,6Ah
- 1x Affilatoio
- 1x Pompa di lubrificazione + tubo di grasso
- 1x Fondina, astuccio per batterie e cintura
- 1x Caricatore a 3 vie
- 1x Chiave a brugola
- 1x Chiave fissa da 13 mm
- 1x Cacciavite a croce

### DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

1. Lama
2. Contro-lama

Avvertenze	
Leggere il manuale	
Non utilizzare sotto la pioggia	
Può tagliare o ferire	
Seguire le istruzioni per il riciclaggio	
Batteria agli ioni di litio	
Non bruciare	
Non immergere	

ALPEN declina inoltre ogni responsabilità per danni dovuti all'uso di parti o accessori non originali.

Utilizzare dispositivi di protezione personale. L'uso di dispositivi di protezione come guanti, occhiali e protezioni per le orecchie è altamente raccomandato e contribuisce a ridurre il rischio di lesioni.

Le forbici WILDHORN 32 non possono essere utilizzate da persone portatrici di pacemaker senza l'autorizzazione del medico.

⚠ MISURE DI SICUREZZA RELATIVE ALL'USO DELLO STRUMENTO

Verificare che l'utensile sia spento prima di iniziare qualsiasi intervento sull'utensile (sostituzione della lama (1),...). Non smontare le forbici da potatura WILDHORN 32. Sono consentite solo le operazioni contenute in questo manuale d'uso.

Non conservare le forbici WILDHORN 32 in un ambiente umido o caldo.

Non tentare di tagliare se la sezione trasversale è troppo grande o materiali diversi dal legno, a meno che non sia espressamente indicato. Conservare l'imballaggio originale per riporre le forbici da potatura WILDHORN 32, nel caso in cui sia necessario rispedirle per la manutenzione o la riparazione.

Tenere lo strumento fuori dalla portata dei bambini. Quando le forbici WILDHORN 32 non vengono utilizzate, chiudere la lama (1) e spegnere sempre l'utensile per evitare lesioni e la scarica profonda della batteria (5). Non utilizzare mai l'utensile se è danneggiato, regolato male o assemblato in modo incompleto.

Mantenere una distanza minima di sicurezza di 20 cm tra la mano libera e l'utensile.

Prestare attenzione a qualsiasi materiale che potrebbe essere emesso durante la potatura, in quanto potrebbe causare potenziali lesioni o danni alle cose. L'utente e gli astanti devono indossare occhiali protettivi.

Indossare sempre scarpe e abbigliamento adeguati.

Non utilizzare in presenza di pioggia o acqua.

Usare le forbici da potatura con cautela.

Forbici per potatura a norma CE.

L'apparecchiatura deve essere utilizzata in un intervallo di temperatura compreso tra -10 °C (+14 °F) e +60 °C (+140 °F).

### PROTEZIONE DELL'AMBIENTE

La vostra apparecchiatura contiene una serie di materiali che possono essere riutilizzati o riciclati. Consegnatela al vostro rivenditore o a un rivenditore autorizzato per il riciclaggio/smaltimento.



### MISURE DI SICUREZZA

La forcina elettrica ALPEN WILDHORN 32 è uno strumento professionale da utilizzare esclusivamente per la potatura di alberi, cespugli, arbusti e viti.

Faciliterà la potatura per l'arboricoltura e la manutenzione di parchi, giardini, foreste e vigneti.

ALPEN declina ogni responsabilità in caso di danni dovuti a un uso improprio diverso da quello per cui l'apparecchiatura è stata progettata.

## BATTERIA

### INFORMAZIONI IMPORTANTI DA LEGGERE PRIMA DELL'USO – AVVERTENZA

Contiene materiali pericolosi (batterie al litio ai sensi della normativa UN 3480 o UN 3481, Classe 9) ed è pertanto soggetto a norme e restrizioni relative alle condizioni di trasporto, stoccaggio e riciclaggio.

ALPEN non sarà responsabile in caso di mancata osservanza di queste istruzioni.

### MANIPOLAZIONE E RICARICA

Non utilizzare la batteria se si nota un evidente difetto visivo.

Per la ricarica, utilizzare solo il caricabatterie compatibile venduto con l'apparecchiatura ALPEN originale.

Non lasciare la batteria incustodita durante la carica.

La batteria deve essere caricata in un locale asciutto e ventilato, dove la temperatura non superi i valori specificati (4°C / 39°F e +45°C / 113°F).

La batteria deve essere completamente carica prima di riporla, dopo la stagione di potatura.

Al di fuori della stagione di potatura, caricare la batteria ogni tre mesi, per evitare che si scarichi profondamente.

Non utilizzare le batterie se si rileva un rigonfiamento e/o un calore, un odore o uno scolorimento insolito dei contatti e smaltire le batterie presso un centro di riciclaggio locale.

Non immergere in acqua o esporre a tassi di umidità elevati.

Non utilizzare o collocare in prossimità di una fonte di calore o in presenza di forte luce solare.

Non esporre a microonde o ad alta pressione.

Tenere fuori dalla portata dei bambini.

Tenere sempre le batterie lontano da materiali infiammabili!

### INDICAZIONI PER L'USO E LA CONSERVAZIONE

#### ⚠ ATTENZIONE

Quando si mette in funzione la forbice WILDHORN 32, caricare completamente le batterie (5) prima di utilizzarla.

Prima di riporlo a fine stagione, assicurarsi di caricare completamente le batterie. Si consiglia di caricare la batteria ogni 3 mesi quando la si ripone per un lungo periodo.

## SPECIFICHE TECNICHE

### FORBICI DA POTATURA

Prodotto	ALPEN WILDHORN 32
Capacità di taglio	A seconda del tipo di legno, da 1 a 32 mm.
Peso delle forbici da potatura	940g

### SPECIFICHE DEL PACCO BATTERIA 14,4V 2600MAH 37,44WH

Tensione nominale	14.4V
Numero di celle	4
Tensione di fine carica	16.8V
Tensione di fine scarica	10.8V
Corrente di carica massima	2A
Capacità nominale	37,44Wh
Intervallo di temperatura di carica	4-45°C

L'utensile deve essere utilizzato solo con la batteria ALPEN TR-4SIP e il caricabatterie ALPEN WEC-26WEAP-16800150AA.

## UTILIZZO

### ACCENDERE E SPEGNERE LO STRUMENTO

Inserire la batteria (5) nell'alloggiamento delle forbici da potatura.

Una volta inserita la batteria, tenere premuto il pulsante (4) per circa un secondo. Si udrà un lungo segnale acustico.

Premere rapidamente il grilletto (6) per due volte di seguito. Si udrà un triplice segnale acustico e la lama si aprirà.

A questo punto lo strumento è pronto per essere utilizzato.

Per spegnere le forbici da potatura WILDHORN 32, chiudere la lama (1) premendo il grilletto (6) per circa quattro secondi fino a quando si sente il secondo doppio segnale (modalità fondina), quindi rilasciare il grilletto e premere l'interruttore (4) per 1 secondo. È anche possibile spegnere temporaneamente le forbici da potatura utilizzando la modalità Fondina (fare riferimento al paragrafo "Modalità Fondina").

### MODALITÀ SEMI-APERTURA

L'utente può impostare la lama in modalità semi-apertura in qualsiasi momento. Ciò può essere utile quando si tagliano rami di piccolo diametro.

Per attivare la modalità semi-apertura, tenere premuto il grilletto per 2 secondi fino a quando si sente un doppio segnale acustico. Rilasciare il grilletto per continuare a lavorare.

Per tornare alla modalità di apertura completa, seguire la stessa procedura.

### MODALITÀ PROGRESSIVA

Le forbici possono essere utilizzate in modalità progressiva o non progressiva. Per passare da una modalità all'altra, spegnere l'utensile, quindi tenere premuto il grilletto (6) e premere il pulsante ON/OFF (4) per 4 secondi fino a quando non si sente un lungo segnale acustico.

- Modalità non progressiva: la lama si chiude automaticamente una volta premuto il grilletto.

- Modalità progressiva: la lama si chiude in base alla posizione del grilletto.

### MODALITÀ FONDINA

La modalità fondina delle forbici da potatura consente di tenere la lama chiusa senza utilizzare l'interruttore (4). Per attivare questa modalità, premere il grilletto (6) e mantenerlo premuto per 4 secondi: si udrà un doppio segnale acustico per indicare che le forbici sono in modalità stand-by. Per riprendere il lavoro, premere due volte rapidamente il pulsante; la lama si sposterà in posizione aperta (come prima della chiusura) e sarà possibile eseguire un nuovo ciclo di taglio.

Le forbici passano automaticamente alla modalità fondina dopo 3 minuti senza premere il pulsante.

Dopo 10 minuti di inattività, lo strumento si spegne completamente.

### ⚠ ATTENZIONE

Ciò non equivale a spegnere l'utensile, ma solo a riporlo nella fondina. Fate attenzione, perché un movimento (doppio scatto) del grilletto (6) aprirà la lama (1).

### SCHERMO LCD

Quando si accende la forbice, lo schermo LCD (3) visualizza brevemente il numero di tagli effettuati da quando l'utensile è stato assemblato nella nostra fabbrica. Dopo un secondo, lo schermo visualizza il numero di tagli effettuati dall'ultima volta che la forbice è stata accesa.

È inoltre possibile visualizzare il livello della batteria, in percentuale. Questo numero può fluttuare durante l'uso e si stabilizza dopo alcuni secondi di inattività.

### AFFILATURA

Questa operazione è fondamentale, in quanto determina la qualità del taglio e la durata della lama (1), delle parti meccaniche e della durata della batteria (5). La frequenza di affilatura dipende dal legno da tagliare (durezza e diametro), dalla velocità di taglio e dalla qualità dell'utensile di affilatura (si consiglia l'affilatoio ALPEN). Per questo motivo, nei primi giorni

di utilizzo, è importante controllare regolarmente l'affilatura della lama (1) e affilarla ogni volta che è necessario (un controllo ogni ora vi darà presto un'idea di tale frequenza). In caso di potatura intensiva, si raccomanda un'affilatura quotidiana per tutta la stagione di taglio. Affilare sempre la lama (1) quando il WILDHORN 32 è spento.

### ⚠ ATTENZIONE

La lama deve essere affilata per la prima volta dopo la prima mezz'ora di utilizzo. Per la procedura di affilatura, fare riferimento alla procedura che si trova sul nostro sito ufficiale (codice QR all'inizio di questo manuale d'uso).

### MANUTENZIONE VARIA

Pulire regolarmente la testa di taglio con un detergente e un lubrificante che protegga dalla corrosione.

In particolare, rimuovere eventuali accumuli di linfa sulla lama (1) e sulla controlama (2).

Pulire regolarmente il corpo dell'utensile con un panno umido.

Ingrassare quotidianamente il serbatoio del grasso della controlama (2) applicando il grasso ALPEN con l'apposita pompa, sulla testa del bullone di ingrassaggio (7).

Non lasciare le forbici da potatura WILDHORN 32 a terra o esposte alle intemperie.

### AL DI FUORI DEL PERIODO DI POTATURA

Conservare la forbice WILDHORN 32 nella sua custodia, al riparo da calore, polvere e umidità.

### MALFUNZIONAMENTO

Se le forbici da potatura non funzionano correttamente, consultare il nostro sito Web [www.alpen.tools](http://www.alpen.tools).

## ATTREZZATURE

Le specifiche sono fornite a titolo puramente indicativo e non sono in alcun caso contrattualmente vincolanti. ALPEN si riserva il diritto di apportare tutte le modifiche di progettazione e produzione ritenute necessarie per raggiungere la perfezione.

## GARANZIA

Per ulteriori informazioni sulla garanzia degli strumenti, visitate il nostro sito web [www.alpen.tools](http://www.alpen.tools).

Testo tradotto dalla versione originale in inglese. In caso di conflitti di interpretazione tra la versione originale e quella tradotta, farà fede la versione originale.

## ES MANUAL DE INSTRUCCIONES

Estimado cliente,

Gracias por elegir Alpen, una marca orgullosamente suiza. Diseñamos y fabricamos nuestros productos de alta calidad para satisfacer los requisitos de nuestros clientes, al tiempo que honramos nuestra herencia suiza de excelencia y artesanía. Nuestros productos están diseñados para ofrecer fiabilidad y rendimiento, incluso en las condiciones más difíciles.

Alpen no sólo es sinónimo de servicio de alta calidad, sino que también encarna los valores de Artisans de la Naturaleza, el espíritu de la montaña y el respeto por la naturaleza, características profundamente arraigadas en la cultura suiza. Nuestros distribuidores garantizan un asesoramiento experto, instrucciones detalladas y un servicio de asistencia completo.

En Alpen, estamos profundamente comprometidos con una gestión empresarial sostenible y responsable. Este manual de usuario pretende ayudarle a utilizar su producto Alpen de forma segura y adecuada a su entorno, garantizándole una larga vida útil.

Agradecemos su confianza en nuestra marca y esperamos que disfrute trabajando con su producto Alpen.

Atentamente



Nabij Francis  
Presidente, Alpen

4. Botón ON/OFF
5. Batería
6. Herramienta
7. Búlon engrasador

Consulte las fotografías de la página 3.

### LEA ATENTAMENTE

Es fundamental que lea todas las instrucciones de seguridad, mantenimiento y otras que se facilitan en esta guía del usuario. Siga las instrucciones e ilustraciones proporcionadas en este documento.

A lo largo de este manual encontrará advertencias e información con los siguientes títulos: NOTA, ADVERTENCIA o PRECAUCIÓN. NOTA proporciona información adicional, aclara un punto o explica detalladamente un paso a seguir. ADVERTENCIA o PRECAUCIÓN identifican un procedimiento que, si se descuida o se realiza incorrectamente, puede provocar lesiones graves y/o daños. GARANTÍA indica que si no se siguen los procedimientos o instrucciones, cualquier daño no estaría cubierto por la garantía y el propietario tendría que correr con los gastos de reparación.

Queda prohibida la reproducción total o parcial de este manual de instrucciones sin la autorización por escrito de ALPEN. Las especificaciones e ilustraciones proporcionadas en este manual de instrucciones se facilitan a título orientativo y no son vinculantes contractualmente en ningún caso. ALPEN se reserva el derecho de modificar o mejorar sus productos según considere oportuno sin notificarlo a los clientes que ya posean un modelo similar. Esta guía de usuario forma parte integrante de la herramienta y debe entregarse a cualquier nuevo propietario.


**NO INTENTE ABRIR NINGUNA PIEZA DE LAS ALICATES DE CORTE WILDHORN 32 (riesgo de daños; lo que es más importante, anularía la garantía).**

Cualquier trabajo durante el período de garantía sólo podrá ser realizado por ALPEN o un distribuidor autorizado por ALPEN.

Conserve cuidadosamente los datos de su equipo (VER etiquetas en los distintos componentes) para facilitar la comunicación con nuestro servicio posventa y evitar errores en el envío de piezas de recambio.

Para más información sobre la garantía de las herramientas ALPEN, visite nuestro sitio web: <https://alpenwisstools.com/>

Antes del primer uso: LEA ATENTAMENTE ESTAS INSTRUCCIONES DE USO.


Advertencia	
-------------	--

### CONTENIDO DEL KIT

- 1x Guía del usuario con declaración de conformidad
- 1x ALPEN WILDHORN 32 tijera de podar eléctrica
- 3x Baterías 16,8V, 2,6Ah
- 1x Afilador
- 1x Bomba (engrase) + tubo de grasa
- 1x Funda, estuche para pilas y cinturón
- 1x Cargador de 3 vías
- 1x Llave Allen
- 1x Llave plana de 13 mm
- 1x Destornillador Phillips

### DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

1. Hoja
2. Contra hoja
3. Pantalla LCD

Lea el manual	
No utilizar bajo la lluvia	
Puede cortar o herir	
Siga las instrucciones de reciclaje	
Batería LI-ION	
No quemar	
No sumergir	

### PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE

Su equipo contiene una serie de materiales que pueden reutilizarse o reciclarse. Entrégueselo a su revendedor o a un distribuidor autorizado para su reciclaje / eliminación.



### MEDIDAS DE SEGURIDAD

Su podadora eléctrica ALPEN WILDHORN 32 es una herramienta profesional de uso exclusivo para la poda de árboles, arbustos, matas y viñas. Facilitará enormemente la poda en arboricultura y el mantenimiento de parques, jardines, bosques y viñedos.

ALPEN declina toda responsabilidad en caso de daños debidos a un uso inadecuado distinto de aquel para el que ha sido diseñado el equipo. ALPEN declina además toda responsabilidad por daños debidos al uso de piezas o accesorios no originales. Utilice equipo de protección personal. Se recomienda encarecidamente el uso de equipos de protección,

como guantes, gafas y protectores auditivos, que ayudarán a reducir el riesgo de lesiones. La cizalla WILDHORN 32 no debe ser utilizada por personas portadoras de marcapasos sin la autorización de un médico.

### ⚠ MEDIDAS DE SEGURIDAD RELACIONADAS CON EL USO DE LA HERRAMIENTA

Compruebe que la herramienta está apagada antes de iniciar cualquier trabajo en la herramienta (sustitución de la cuchilla (1),...). No desmonte la podadora WILDHORN 32. Sólo se permiten las operaciones contenidas en esta guía del usuario.

No guarde la podadora WILDHORN 32 en un ambiente húmedo o caluroso.

No intente cortar si la sección transversal es demasiado grande o materiales que no sean madera, a menos que se indique específicamente. Conserve el embalaje original para guardar la tijera de podar WILDHORN 32, por si tuviera que devolverla para su revisión o reparación. Mantenga la herramienta fuera del alcance de los niños. Cuando no utilice la podadora WILDHORN 32, cierre la cuchilla (1) y apague siempre la herramienta para evitar lesiones y una descarga profunda de la batería (5). No utilice nunca la herramienta si está dañada, mal ajustada o montada de forma incompleta.

Mantenga una distancia de seguridad mínima de 20 cm entre la mano libre y la herramienta.

Tenga cuidado con cualquier material que pudiera desprenderse durante la poda, ya que podría provocar lesiones o daños materiales. El usuario y los transeúntes deben llevar gafas de protección.

Lleve siempre calzado y ropa adecuados.

No utilice bajo la lluvia o en el agua.

Utilice las tijeras de podar con precaución.

Tijeras de podar según CE.

El equipo debe utilizarse en un intervalo de temperatura comprendido entre -10 °C (+14 °F) y +60 °C (+140 °F).

### BATERÍA

INFORMACIÓN IMPORTANTE, LEER ANTES DE USAR – ADVERTENCIA

Contiene materiales peligrosos (baterías de litio según la normativa UN 3480 o UN 3481, Clase 9) y, por lo tanto, está sujeto a normas y restricciones relativas a las condiciones de transporte, almacenamiento y reciclaje.

ALPEN no será responsable en caso de incumplimiento de estas instrucciones.

#### MANIPULACIÓN Y CARGA

No utilice la batería si observa un defecto visual evidente.

Al recargar, utilice únicamente el cargador de baterías compatible que se vende con el equipo original ALPEN.

No deje la batería desatendida mientras se carga.

La batería debe cargarse en una habitación seca y ventilada donde la temperatura no supere los valores especificados (4°C / 39°F y +45°C / 113°F).

La batería debe estar completamente cargada antes de guardarla, después de la temporada de poda.

Fuera de la temporada de poda, cargue la batería cada tres meses, para evitar descargas profundas.

No utilice las pilas si detecta hinchazón y/o calor inusual, olor o decoloración de los contactos, y deseche las pilas en un centro local de reciclaje de pilas.

No sumergir en agua ni exponer a altos índices de humedad.

No utilizar ni colocar cerca de una fuente de calor o bajo la luz solar intensa.

No exponer al microondas ni a altas presiones.

Mantener fuera del alcance de los niños.

Mantenga siempre las pilas alejadas de materiales inflamables.

#### INDICACIÓN DE USO Y ALMACENAMIENTO

##### ⚠ PRECAUCIÓN

Cuando ponga en servicio por primera vez su podadora WILDHORN 32, cargue completamente las baterías (5) antes de utilizarla.

Antes de guardarla al final de la temporada, asegúrese de cargar completamente las baterías. Recomendamos cargar la batería cada 3 meses cuando se almacena durante un largo período.

## ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

#### TIJERAS DE PODAR

Producto	ALPEN WILDHORN 32
Capacidad de corte	Según el tipo de madera, de 1 a 32 mm
Peso de las tijeras de podar	940g

#### ESPECIFICACIONES DE LA BATERÍA 14.4V 2600MAH 37.44WH

Tensión nominal	14.4V
Número de células	4
Tensión de carga final	16.8V
Tensión de fin de descarga	10.8V
Corriente de carga máx.	2A
Capacidad nominal	37,44 Wh
Temperatura de carga	4-45°C

La herramienta sólo debe utilizarse con la batería ALPEN TR-4SIPy el cargador ALPEN WEC-26WEAP-16800150AA.

## HERRAMIENTA

#### ENCENDER Y APAGAR LA HERRAMIENTA

Introduzca la batería (5) en la podadora. Una vez colocada la batería, mantenga pulsado el botón (4) durante aproximadamente un segundo. Se oirá una señal acústica larga. Pulse rápidamente el gatillo (6) dos veces seguidas. Se oirá una triple señal acústica y la hoja se abrirá. A parit de ahí, la máquina está lista para ser utilizada. Para apagar su podadora WILDHORN 32, cierre la hoja (1) pulsando el gatillo (6) durante unos cuatro segundos hasta que oiga la segunda señal doble (modo funda), entonces suelte el gatillo y pulse el interruptor (4) durante 1 segundo. También puede desconectar temporalmente la podadora utilizando el modo funda (consulte el párrafo «Modo funda»).

#### MODO SEMIABIERTO

El usuario puede poner la hoja en modo semiabierto en cualquier momento. Esto puede ser útil para cortar ramas de pequeño diámetro.

Para activar el modo semiabierto, mantenga pulsado el gatillo durante 2 segundos hasta que se oiga una doble señal acústica. Suelte el gatillo para seguir trabajando.

Para volver al modo de apertura completa, siga el mismo procedimiento.

#### MODO PROGRESIVO

La podadora puede utilizarse en modo progresivo o en modo no progresivo. Para pasar de un modo a otro, apague la herramienta y, a continuación, mantenga apretado el gatillo (6) y pulse el botón ON/OFF (4) durante 4 segundos hasta que se oiga una señal acústica larga.

- Modo no progresivo : la hoja se cerrará por completo de forma automática una vez pulsado el gatillo
- Modo progresivo : la hoja se moverá en función de la posición del gatillo

#### MODO FUNDA

El modo funda de la podadora le permite mantener la hoja cerrada sin utilizar el interruptor (4). Para activar ese modo, pulse el gatillo (6) y manténgalo pulsado durante 4 segundos : se oirá una doble señal acústica para indicar que la podadora está en modo de espera. Para reanudar el trabajo, pulse el gatillo dos veces rápidamente; la cuchilla se desplazará a la posición abierta (como antes de cerrarse) y será posible realizar un nuevo ciclo de corte.

La podadora pasará automáticamente al modo funda transcurridos 3 minutos sin pulsar el gatillo. Tras 10 minutos de inactividad, la herramienta se apagará totalmente.

#### ⚠ PRECAUCIÓN

Esto no equivale a desconectar la herramienta, sino que simplemente le ayuda a guardarla en su funda. Tenga cuidado y preste atención, porque un movimiento (doble clic) del gatillo (6) abrirá la cuchilla (1).

#### PANTALLA LCD

Al encender la podadora, la pantalla LCD (3) muestra brevemente el número de cortes realizados desde que la herramienta ha sido construida en nuestra fábrica. Después de un segundo, la pantalla muestra el número de cortes realizados desde la última vez que se encendió la podadora.

También puedes ver el nivel de batería, en porcentaje. Este número puede fluctuar durante el uso y se estabilizará tras unos segundos de inactividad.

#### AFILAR

Esta operación es crucial, ya que determina la calidad del corte y la vida útil de la hoja (1), las piezas mecánicas y la duración de la batería (5). La frecuencia de afilado depende de la madera a cortar (dureza y diámetro), de la velocidad de corte y de la calidad de la herramienta de afilado (se recomienda el afilador ALPEN). Por eso, en los primeros días de uso, es importante comprobar regularmente el afilado de la hoja (1) y afilarla siempre que sea necesario (una comprobación cada hora le dará pronto una

idea de esa frecuencia). En caso de poda intensiva, se recomienda un afilado diario durante toda la temporada de corte. Afile siempre la hoja (1) con la WILDHORN 32 apagada.

#### ⚠ PRECAUCIÓN

La hoja debe afilarse por primera vez después de la primera media hora de uso. Para el procedimiento de afilado, consulte el procedimiento que encontrará en nuestro sitio web oficial (código QR al principio de este manual de usuario).

#### MANTENIMIENTO DIVERSO

Limpie regularmente el cabezal de corte con un limpiador y lubricante que ofrezca protección contra la corrosión.

En particular, elimine cualquier acumulación de savia en la hoja (1) y la contra hoja (2).

Limpie regularmente el cuerpo de la herramienta con un paño húmedo.

Engrasar diariamente el depósito de grasa de la contra hoja (2) aplicando grasa ALPEN mediante la bomba específica, en la cabeza del perno de engrase (7).

No deje las tijeras de podar WILDHORN 32 en el suelo o expuestas a la intemperie.

#### FUERA DEL PERIODO DE PODA

Guardé la podadora WILDHORN 32 en su estuche, lejos del calor, el polvo y la humedad.

#### MAL FUNCIONAMIENTO

Si la podadora no funciona correctamente, consulte nuestra página web [www.alpen.tools](http://www.alpen.tools).

## EQUIPO

Las especificaciones se facilitan a título orientativo y en ningún caso son vinculantes contractualmente. ALPEN se reserva el derecho a realizar los cambios de diseño y fabricación que considere necesarios para mejorar la perfección.

## GARANTÍA

Para cualquier información adicional sobre la garantía de las herramientas, visite nuestro sitio web [www.alpen.tools](http://www.alpen.tools).

Texto traducido de su versión original en inglés. En caso de conflicto de interpretación entre la versión original y la traducida, la versión original dará fe.

## PT MANUAL DO UTILIZADOR

Caro cliente,

Obrigado por ter escolhido a Alpen, uma marca orgulhosamente suíça. Concebemos e fabricamos os nossos produtos de alta qualidade para satisfazer as necessidades dos nossos clientes, honrando ao mesmo tempo a nossa herança suíça de excelência e artesanato. Os nossos produtos são concebidos para oferecer fiabilidade e desempenho, mesmo nas condições mais difíceis.

A Alpen não é apenas sinónimo de serviço de alta qualidade, mas também encarna os valores dos Artesãos da Natureza, o espírito das montanhas e o respeito pela natureza, características profundamente enraizadas na cultura suíça. Os nossos concessionários garantem um aconselhamento especializado, instruções pormenorizadas e um serviço de assistência completo.

Na Alpen, estamos profundamente empenhados numa gestão empresarial sustentável e responsável. Este manual de instruções destina-se a ajudá-lo a utilizar o seu produto Alpen de forma segura e adequada ao seu ambiente, garantindo uma longa vida útil.

Agradecemos a sua confiança na nossa marca e esperamos que goste de trabalhar com o seu produto Alpen.

Com os melhores cumprimentos

  
Nabil Francis  
Presidente, Alpen

## CONTEÚDO DO KIT

- 1x manual do utilizador, incluindo a declaração de conformidade
- 1x tesoura de podar eléctrica ALPEN WILDHORN 32
- 3x baterias 14.4V, 2.6Ah
- 1x afiador
- 1x bomba de lubrificação + tubo de lubrificação
- 1x estojo, bolsa para pilhas e cinto
- 1x carregador de 3 saídas
- 1x chave Allen
- 1x chave de 13 mm
- 1x chave de fendas Phillips

## DESCRIÇÃO DO PRODUTO

1. Lâmina
2. Contra-lâmina
3. Ecrã LCD
4. Botão ON/OFF
5. Bateria
6. Gatilho
7. Lubrificador para cabeça do parafuso

Ver imagens na página 3.

## LER COM ATENÇÃO

É fundamental ler todas as instruções de segurança, manutenção e outras instruções fornecidas neste manual do utilizador. Siga as instruções e ilustrações fornecidas neste documento.

Ao longo deste manual, irá encontrar avisos e informações com os seguintes títulos: NOTA, ADVERTÊNCIA ou CUIDADO. A NOTA fornece informações adicionais, esclarece um ponto ou explica um passo a ser seguido em pormenor. AVISO ou CUIDADO identificam um procedimento que, se negligenciado ou efectuado incorrectamente, pode resultar em ferimentos graves e/ou danos. GARANTIA indica que, se os procedimentos ou instruções não forem seguidos, qualquer dano não será coberto pela garantia e o proprietário terá de suportar os custos de reparação.

Nenhuma parte deste manual de instruções pode ser reproduzida sem autorização escrita da ALPEN. As especificações e ilustrações fornecidas neste manual do utilizador são fornecidas para orientação e não são contratualmente vinculativas em qualquer caso. A ALPEN reserva-se o direito de modificar ou melhorar os seus produtos, se assim o entender, sem notificar os clientes que já possuem um modelo semelhante. Este manual do utilizador é parte integrante da ferramenta e deve ser entregue a qualquer novo proprietário.

**NÃO TENTAR ABRIR NENHUMA PARTE DA TESOURA DE PODA WILDHORN 32** (risco de danos e, sobretudo, de anulação da garantia).

Qualquer intervenção durante o período de garantia só pode ser efectuada pela ALPEN ou por um revendedor autorizado pela ALPEN.

Guarde cuidadosamente os dados do seu equipamento (VER etiquetas nos vários componentes) para facilitar a comunicação com o nosso serviço pós-venda e evitar erros no envio de peças sobresselentes.

Para mais informações sobre a garantia fornecida com as ferramentas ALPEN, consulte o nosso sítio Web: <https://alpensisstools.com/>

Antes da primeira utilização: LER ATENTAMENTE ESTE MANUAL DO UTILIZADOR.

Aviso	
Ler o manual	
Não utilizar à chuva	
Pode cortar ou ferir	
Seguir as instruções de reciclagem	
Bateria LI-ION	
Não queimar	
Não submergir	

## PROTECÇÃO DO AMBIENTE

O seu equipamento contém uma série de materiais que podem ser reutilizados ou reciclados. Entregue-o ao seu revendedor ou a um distribuidor autorizado para reciclagem/eliminação.



## MEDIDAS DE SEGURANÇA

A sua tesoura de podar eléctrica ALPEN WILDHORN 32 é uma ferramenta profissional para ser utilizada exclusivamente na poda de árvores, arbustos e videiras. Facilitará muito a poda para a arboricultura e a manutenção de parques, jardins, florestas e vinhas.

A ALPEN declina qualquer responsabilidade em caso de danos devidos a uma utilização incorrecta, diferente daquela para a qual o equipamento foi concebido.

A ALPEN também não se responsabiliza por danos causados pela utilização de peças ou acessórios não originais.

Utilizar equipamento de protecção individual. A utilização de equipamento de protecção, como luvas, óculos e protecção auricular, é altamente recomendada e ajudará a reduzir o risco de lesões.

As tesouras WILDHORN 32 não podem ser utilizadas por pessoas com pacemakers sem a autorização de um médico.

## △ MEDIDAS DE SEGURANÇA RELACIONADAS COM A UTILIZAÇÃO DA FERRAMENTA

Verificar se a ferramenta está DESLIGADA antes de iniciar qualquer trabalho na ferramenta (substituição da lâmina (1),...). Não desmonte a tesoura de poda WILDHORN 32. Só são permitidas as operações contidas neste manual do utilizador.

Não guarde a tesoura de podar WILDHORN 32 num ambiente húmido ou quente.

Não tente cortar se a secção transversal for demasiado grande ou outros materiais que não a madeira, salvo indicação específica. Conserve a embalagem original para guardar a tesoura de podar WILDHORN 32, para o caso de ter de a enviar para assistência técnica ou reparação.

Manter a ferramenta fora do alcance das crianças. Quando a tesoura de podar WILDHORN 32 não estiver a ser utilizada, feche a lâmina (1) e DESLIGUE sempre a ferramenta, para evitar ferimentos e uma descarga profunda da bateria (5).

Nunca utilize a ferramenta se esta estiver danificada, incorrectamente ajustada ou incompletamente montada.

Manter uma distância mínima de segurança de 20 cm entre a mão livre e a ferramenta.

Tenha em atenção qualquer material que possa ser emitido durante a poda, uma vez que pode provocar ferimentos ou danos materiais. O utilizador e as pessoas que se encontrem nas proximidades devem usar óculos de protecção.

Usar sempre calçado e vestuário adequados.

Não utilizar à chuva ou à água.

Utilizar a tesoura de poda com precaução.

Tesouras de podar em conformidade com a norma CE.

O equipamento deve ser utilizado numa gama de temperaturas entre -10 °C (+14 °F) e +60 °C (+140 °F).

## BATERIA

INFORMAÇÕES IMPORTANTES, A LER ANTES DE UTILIZAR – AVISO

Contém materiais perigosos (baterias de lítio ao abrigo da regulamentação UN 3480 ou UN 3481, Classe 9)

e está, por conseguinte, sujeito a regras e restrições relativas às condições de transporte, armazenamento e reciclagem.

A ALPEN não poderá ser responsabilizada em caso de incumprimento destas instruções.

#### MANUSEAMENTO E CARREGAMENTO

Não utilizar a pilha se for detectado um defeito visual evidente.

Ao recarregar, utilizar apenas o carregador de bateria compatível vendido com o equipamento ALPEN original.

Não deixe a bateria sem vigilância enquanto estiver a carregar.

A bateria deve ser carregada numa sala seca e ventilada, onde a temperatura não exceda os valores especificados (4°C / 39°F e +45°C / 113°F).

A bateria deve ser totalmente carregada antes de ser guardada, após a época de poda. Fora da época de poda, carregue a bateria de três em três meses, para evitar uma descarga profunda.

Não utilize as pilhas se detectar inchaço e/ou calor, cheiro ou descoloração invulgares dos contactos e elimine as pilhas num centro de reciclagem de pilhas local.

Não mergulhar em água nem expor a taxas de humidade elevadas.

Não utilizar ou colocar perto de uma fonte de calor ou sob forte luz solar.

Não expor a microondas ou a alta pressão.

Manter fora do alcance das crianças.

Manter as pilhas sempre afastadas de materiais inflamáveis!

#### INDICAÇÃO DE UTILIZAÇÃO E ARMAZENAMENTO

##### ⚠ CUIDADO

Quando colocar a sua tesoura de podar WILDHORN 32 em funcionamento pela primeira vez, carregue totalmente as pilhas (5) antes de utilizar a tesoura de podar.

Antes de o guardar no final da estação, certifique-se de que carrega totalmente as pilhas. Recomendamos que carregue a bateria de 3 em 3 meses quando a guardar durante um longo período de tempo.

## ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

### TESOURAS DE PODAR

Produto	ALPEN WILDHORN 32
Capacidade de corte	Consoante o tipo de madeira, de 1 a 32 mm
Peso da tesoura de poda	940g

### ESPECIFICAÇÕES DO CONJUNTO DE BATERIAS

14,4V 2600MAH 37,44WH

Tensão nominal	14.4V
Número de células	4
Tensão de carga final	16.8V
Tensão de fim de descarga	10.8V
Corrente de carga máxima	2A
Capacidade nominal	37,44Wh
Gama de temperaturas de carregamento	4-45°C

A ferramenta só pode ser utilizada com a bateria ALPEN TR-4SIP e o carregador ALPEN WEC-26WEAP-16800150AA.

## UTILIZAÇÃO

### LIGAR E DESLIGAR A FERRAMENTA

Introduzir a bateria (5) na caixa da tesoura de podar. Depois de colocar a pilha, mantenha o botão (4) premido durante cerca de um segundo. Ouve-se um longo sinal acústico. Premir rapidamente o gatilho (6) duas vezes seguidas. Ouve-se um sinal acústico triplo e a lâmina abre-se. Nesta altura, a máquina está pronta a ser utilizada. Para desligar a sua tesoura de podar WILDHORN 32, feche a lâmina (1) premindo o gatilho (6) durante cerca de quatro segundos até ouvir o segundo sinal duplo (modo estojo), depois solte o gatilho e prima o interruptor (4) durante 1 segundo. Também pode desligar temporariamente a tesoura de podar utilizando o modo de estojo (consulte o parágrafo "Modo de estojo").

### MODO SEMI-ABERTO

O utilizador pode colocar a lâmina no modo semi-aberto em qualquer altura. Isto pode ser útil ao cortar ramos de pequeno diâmetro.

Para activar o modo de semi-abertura, mantenha o gatilho premido durante 2 segundos até ouvir um sinal acústico duplo. Solte o gatilho para continuar a trabalhar.

Para voltar ao modo de abertura total, siga o mesmo procedimento.

### MODO PROGRESSIVO

A tesoura de podar pode ser utilizada no modo progressivo ou no modo não progressivo. Para passar de um modo para o outro, desligar a ferramenta, segurar o gatilho (6) e premir o botão ON/OFF (4) durante 4 segundos até ouvir um longo sinal acústico.

- Modo não progressivo: a lâmina fecha-se automaticamente quando o gatilho é premido
- Modo progressivo: a lâmina desloca-se em função da posição do gatilho

### MODO ESTOJO

O modo "estojo" da tesoura de podar permite-lhe manter a lâmina fechada sem utilizar o interruptor (4). Para activar este modo, premir o gatilho (6) e mantê-lo premido durante 4 segundos: ouve-se um sinal acústico duplo para indicar que a tesoura está em modo de espera. Para retomar o trabalho, premir rapidamente o gatilho duas vezes; a lâmina passa para a posição aberta (como antes de fechar) e é possível efectuar um novo ciclo de corte.

A tesoura de podar muda automaticamente para o modo estojo após 3 minutos sem premir o gatilho.

Após 10 minutos de inactividade, a ferramenta será totalmente desligada.

### ⚠ CUIDADO

Isto não equivale a desligar a ferramenta, mas apenas ajuda-o a guardar a ferramenta no seu estojo. Tenha cuidado e preste atenção, porque um movimento (duplo clique) do gatilho (6) abre a lâmina.

### ECRÃ LCD

Quando a tesoura de podar é ligada, o ecrã LCD (3) apresenta brevemente o número de cortes efectuados desde que a ferramenta foi construída na nossa fábrica. Passado um segundo, o ecrã apresenta o número de cortes efectuados desde a última vez que a tesoura de podar foi ligada.

Também pode ver o nível da bateria, em percentagem. Este número pode flutuar durante a utilização e estabilizará após alguns segundos de inactividade.

### AFIAÇÃO

Esta operação é crucial, pois determina a qualidade do corte e a duração de vida da lâmina (1), dos elementos mecânicos e da bateria (5). A frequência de afiação depende da madeira a cortar (dureza e diâmetro), da velocidade de corte e da qualidade da ferramenta de afiação (recomenda-se o afiador ALPEN). É por isso que, nos primeiros dias de utilização, é importante verificar regularmente o estado de afiação da lâmina

(1) e afiá-la sempre que necessário (a verificação de hora a hora dá-lhe logo uma ideia dessa frequência). Em caso de poda intensiva, recomenda-se uma afiação diária durante toda a época de corte. Afie sempre a lâmina (1) quando a WILDHORN 32 estiver desligada.

### ⚠ CUIDADO

A lâmina deve ser afiada pela primeira vez após a primeira meia hora de utilização. Para o procedimento de afiação, consulte o procedimento que pode encontrar no nosso sítio Web oficial (código QR no início deste manual do utilizador).

### MANUTENÇÃO DIVERSA

Limpe regularmente a cabeça de corte com um produto de limpeza e um lubrificante que ofereça protecção contra a corrosão.

Em particular, remover qualquer acumulação de seiva na lâmina (1) e na contra-lâmina (2).

Limpar regularmente o corpo da ferramenta com um pano húmido.

Lubrificar diariamente o depósito da contra-lâmina (2), aplicando lubrificante ALPEN com a bomba específica, na cabeça do parafuso (7).

Não deixar as tesouras de poda WILDHORN 32 no chão ou expostas às intempéries.

### FORA DO PERÍODO DE PODA

Guarda la podadora WILDHORN 32 en su estuche, lejos del calor, el polvo y la humedad.

### MALFUNCIONAMENTO

Se a tesoura de podar não estiver a funcionar correctamente, consulte o nosso sítio Web [www.alpen.tools](http://www.alpen.tools).

## EQUIPAMENTO

As especificações são fornecidas apenas a título indicativo e não são contratualmente vinculativas em caso algum.

A ALPEN reserva-se o direito de efectuar todas as alterações de concepção e de fabrico consideradas necessárias para melhorar a perfeição.

## GARANTIA

Para qualquer informação adicional sobre a garantia das ferramentas, visite o nosso sítio Web [www.alpen.tools](http://www.alpen.tools).

Texto traduzido da sua versão original em inglês. Em caso de conflito de interpretação entre a versão original e a versão traduzida, a versão original faz fé.



## NL GEBRUIKERSHANDLEIDING

Beste Alpen klant,

Bedankt voor het kiezen van Alpen, een trots Zwitsers merk. We ontwerpen en produceren onze producten van hoge kwaliteit om aan de eisen van onze klanten te voldoen, terwijl we ons Zwitserse erfgoed van uitmuntendheid en vakmanschap in ere houden. Onze producten zijn ontworpen om betrouwbare prestaties te leveren, zelfs in de meest uitdagende omstandigheden.

Alpen staat niet alleen voor de beste service en kwaliteit, maar belichaamt ook de waarden van de ambachtslieden van de natuur, de geest van de bergen en het respect voor de natuur – kenmerken die diep geworteld zijn in de Zwitserse cultuur. Onze verkopers bieden deskundig advies, gedetailleerde instructies en uitgebreide ondersteunende diensten.

Bij Alpen hechten we veel waarde aan een duurzame en verantwoorde bedrijfsvoering. Deze gebruikershandleiding zal u helpen om uw Alpenproduct veilig en correct te gebruiken, om de levensduur ervan te maximaliseren.

Wij waarderen uw vertrouwen in ons merk en hopen dat u veel plezier beleeft aan uw Alpen product.

Met vriendelijke groet,



Nabij Francis  
CEO Alpen

## INHOUD VAN DE KIT

- 1x Gebruikershandleiding inclusief conformiteitsverklaring
- 1x ALPEN WILDHORN 32 elektrische snoeischaar
- 3x batterijen 16,8V, 2,6Ah
- 1x Puntenslijper
- 1x Smeerpomp + vetslang
- 1x Holster, batterijhouder en riem
- 1x 3-weg lader
- 1x Inbussleutel
- 1x 13 mm sleutel
- 1x Kruijskopschroevendraaier

## BESCHRIJVING VAN HET PRODUCT

1. Bovenmes
2. Tegenmes
3. LCD-scherm
4. AAN/UIT-knop
5. Batterij
6. Trekker
7. Smeerbout

Zie pagina 3 met foto's.

**WAARSCHUWING** Lees alle veiligheids waarschuwingen, instructies, illustraties en specificaties die bij dit elektrische apparaat worden geleverd. Het niet opvolgen van alle onderstaande instructies kan leiden tot elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel.

## GOED LEZEN

Het is van cruciaal belang dat u alle veiligheids-, onderhouds- en andere instructies in deze gebruikershandleiding leest. Volg de instructies en illustraties in dit document.

In deze handleiding zal u waarschuwingen en informatie tegenkomen met de volgende titels: OPMERKING, WAARSCHUWING of VOORZICHTIG. OPMERKING geeft aanvullende informatie, verduidelijkt een punt of legt een te volgen stap in detail uit. WAARSCHUWING of VOORZICHTIG geeft een procedure aan die bij veronachtzaming of onjuiste uitvoering kan leiden tot ernstig letsel en/of schade. GARANTIE geeft aan dat als de procedures of instructies niet worden opgevolgd, eventuele schade niet onder de garantie valt en de eigenaar de reparatiekosten moet dragen.

Niets uit deze handleiding mag worden gereproduceerd zonder schriftelijke toestemming van ALPEN. De specificaties en illustraties in deze handleiding dienen als leidraad en zijn in geen geval contractueel bindend. ALPEN behoudt zich het recht om zijn producten naar eigen goeddunken te wijzigen of te verbeteren, zonder klanten die al een soortgelijk model bezitten hiervan op de hoogte te stellen. Deze gebruikershandleiding maakt integraal deel uit van het gereedschap en moet aan elke nieuwe eigenaar worden overhandigd.

**PROBEER NIET OM EEN DEEL VAN DE SNOEISCHAAR WILDHORN 32 TE OPENEN** (risico op beschadiging, hierdoor vervalt de garantie).

Werkzaamheden van welke aard dan ook tijdens de garantieperiode mogen alleen worden uitgevoerd door ALPEN of een door ALPEN geautoriseerde dealer.

Bewaar de gegevens van je apparatuur zorgvuldig (Zie labels op de verschillende onderdelen) om de communicatie met onze dienst na verkoop te vergemakkelijken

en fouten bij het verzenden van reserveonderdelen te voorkomen.

Ga voor meer informatie over de garantie op ALPEN-gereedschap naar onze website: <https://alpenwisstools.com/>

Voor het eerste gebruik: **LEES DEZE GEBRUIKERSHANDLEIDING AANDACHTIG DOOR.**

Waarschuwing	
Lees de handleiding	
Niet gebruiken in de regen	
Kan snijden of pijn doen	
Volg de recyclinginstructies	
LI-ION batterij	
Niet verbranden	
Niet onderdompelen	

## MILIEUBESCHERMING

Uw apparatuur bevat een aantal materialen die opnieuw kunnen worden gebruikt of gerecycleerd. Lever het in bij uw wederverkoper of een erkende dealer voor recycling/verwijdering.



## VEILIGHEIDSMATREGELEN

Uw ALPEN WILDHORN 32 elektrische snoeischaar is een professioneel gereedschap dat uitsluitend wordt gebruikt voor het snoeien van bomen, struiken, heesters en wijnstokken.

ALPEN wijst alle aansprakelijkheid af in geval van schade als gevolg van oneigenlijk gebruik anders dan waarvoor de apparatuur is ontworpen.

ALPEN wijst verder aansprakelijkheid af voor schade als gevolg van het gebruik van niet-originele onderdelen of accessoires.

Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen. Het gebruik van beschermende uitrusting zoals handschoenen, oog- en oorbescherming wordt sterk aanbevolen en helpt het risico op letsel te verminderen.

De WILDHORN 32-schaar mag niet worden gebruikt door mensen met pacemakers zonder toestemming van een arts.

### VEILIGHEIDSMATREGELEN BIJ HET GEBUIK VAN HET GEREEDSCHAP

Controleer of het gereedschap UIT staat voordat u aan het gereedschap gaat werken (vervangen van het mes (1),...). Demonteer de snoeischaar WILDHORN 32 niet. Alleen de handelingen in deze gebruiksaanwijzing zijn toegestaan.

Bewaar de snoeischaar WILDHORN 32 niet in een vochtige of hete omgeving.

Probeer niet te knippen als de doorsnede te groot is of in andere materialen dan hout, tenzij dit specifiek wordt aangegeven. Bewaar de originele verpakking voor het opbergen van de snoeischaar WILDHORN 32, voor het geval je deze moet terugsturen voor reparatie of onderhoud.

Buiten bereik van kinderen houden.

Als de snoeischaar WILDHORN 32 niet wordt gebruikt, sluit dan het mes (1) en schakel het gereedschap altijd UIT om letsel en diepe ontlading van de accu (5) te voorkomen.

Gebruik het apparaat nooit als het beschadigd, onjuist afgesteld of onvolledig gemonteerd is.

Bewaar een minimale veiligheidsafstand van 20 cm tussen de vrije hand en het gereedschap.

Let op materiaal dat kan vrijkomen tijdens het snoeien, aangezien dit kan leiden tot mogelijk letsel of schade aan eigendommen. De gebruiker en omstanders moeten beschermende oogkleding dragen.

Draag altijd geschikte schoenen en kleding.

Niet gebruiken in regen of water.  
Gebruik de snoeischaar voorzichtig.

Snoeischaar in overeenstemming met CE.

De apparatuur moet worden gebruikt in een temperatuurbereik tussen -10 °C (+14 °F) en +60 °C (+140 °F).

## BATTERIJ

### BELANGRIJKE INFORMATIE, TE LEZEN VOOR GEBRUIK – WAARSCHUWING

Bevat gevaarlijke materialen (lithiumbatterijen onder regelgeving UN 3480 of UN 3481, klasse 9) en is daarom onderhevig aan regels en beperkingen met betrekking tot transport, opslag en recycling.

ALPEN is niet aansprakelijk in geval van niet-naleving van deze instructies.

### BEHANDELING EN OPLADEN

Gebruik de batterij niet als er een duidelijk visueel defect te zien is.

Gebruik voor het opladen alleen de compatibele batterijoplader die bij de originele ALPEN-apparatuur wordt verkocht.

Laat de batterij niet onbeheerd achter tijdens het opladen.

De batterij moet worden opgeladen in een droge, geventileerde ruimte waar de temperatuur de gespecificeerde waarden (4°C / 39°F en +45°C / 113°F) niet overschrijdt.

Na het snoeiseizoen moet de batterij volledig opgeladen zijn voordat je hem opbergt.

Laad de batterij buiten het snoeiseizoen om de drie maanden op om diepontlading te voorkomen.

Gebruik geen batterijen als u zwelling en/of ongewone warmte, geur of verkleuring van de contacten waarneemt. Breng de batterijen in dit geval naar een plaatselijk recyclingcentrum voor batterijen.

Niet onderdompelen in water of blootstellen aan hoge luchtvochtigheid.

Niet gebruiken in de buurt van een warmtebron of in sterk zonlicht.

Niet blootstellen aan magnetrons of hoge druk.

Buiten bereik van kinderen bewaren.

Houd batterijen altijd uit de buurt van ontvlambare materialen!

### INDICATIE VOOR GEBRUIK EN OPSLAG

#### ⚠ LET OP

Wanneer u uw snoeischaar WILDHORN 32 voor het eerst in gebruik neemt, moet u de batterijen (5) volledig opladen voordat u uw snoeischaar gebruikt.

Zorg ervoor dat u de batterijen volledig oplaadt voordat u ze aan het einde van het seizoen opbergt. We raden aan om de batterij om de 3 maanden op te laden als u hem voor langere tijd opslaat.

## TECHNISCHE SPECIFICATIES

### SNOEISCHAAR

Product	ALPEN WILDHORN 32
Snijcapaciteit	Afhankelijk van de houtsoort, van 1 tot 32 mm
Gewicht van snoeischaar	940g

### SPECIFICATIES ACCUPACK 14,4V 2600MAH 37,44WH

Nominale spanning	14.4V
Aantal cellen	4
Eindlaadspanning	16.8V
Spanning einde ontlading	10.8V
Max. laadstroom	2A
Nominaal vermogen	37.44Wh
Bereik oplaadtemperatuur	4-45°C

Het apparaat mag alleen worden gebruikt met ALPEN accu TR-451Pen ALPEN oplader WEC-26WEAP-I6800I50AA.

## GEBRUIK

### HET GEREEDSCHAP IN- EN UITSCHAKELLEN

Plaats de batterij (5) in de behuizing van de snoeischaar.

Zodra de batterij is geplaatst, houdt u de knop (4) ongeveer één seconde ingedrukt. U hoort een lang geluidssignaal.

Druk de trekker (6) twee keer snel achter elkaar in. Er klinkt een drievoudig geluidssignaal en het blad gaat open.

De machine is nu klaar voor gebruik.

Om uw snoeischaar WILDHORN 32 uit te schakelen, sluit u het mes (1) door de trekker (6) ongeveer vier seconden in te drukken totdat u het tweede dubbele signaal hoort (holsterstand), laat dan de trekker los en druk de schakelaar (4) 1 seconde in. U kunt de snoeischaar ook tijdelijk uitschakelen met behulp van de holsterstand (raadpleeg de paragraaf "Holsterstand").

### HALF-OPEN MODUS

De gebruiker kan het mes op elk moment in de halfopen stand zetten. Dat kan handig zijn bij het zagen van takken met een kleine diameter.

Om de halfopen stand in te schakelen houdt u de knop 2 seconden ingedrukt totdat u een dubbel geluidssignaal hoort. Laat de knop los om verder te werken.

Volg dezelfde procedure om terug te gaan naar de volledige openingsmodus.

### PROGRESSIEVE MODUS

De snoeischaar kan worden gebruikt in progressieve modus of in niet-progressieve modus. Om van de ene naar de andere modus over te schakelen, schakelt u het gereedschap uit, houdt u de trekker (6) ingedrukt en drukt u gedurende 4 seconden op de AAN/UIT-knop (4) totdat u een lang geluidssignaal hoort.

- Niet-progressieve modus: het mes sluit automatisch volledig zodra de trekker wordt ingedrukt

- Progressieve modus: het mes beweegt overeenkomstig de positie van de trekker

### HOLSTERMODUS

Met de holstermodus van de snoeischaar kunt u het mes gesloten houden zonder de schakelaar (4) te gebruiken. Om deze modus in te schakelen, drukt u op de trekker (6) en houdt u deze 4 seconden ingedrukt: u hoort een dubbel geluidssignaal om aan te geven dat de schaar in de stand-by modus staat. Om het werk te hervatten, drukt u tweemaal snel op de trekker; het mes gaat naar de open stand (zoals voor het sluiten) en het is mogelijk om een nieuwe knipcyclus uit te voeren.

De snoeischaar schakelt automatisch over naar de holstermodus na 3 minuten zonder de trekker in te drukken.

Na 10 minuten inactiviteit wordt het apparaat volledig uitgeschakeld.

#### ⚠ LET OP

Dit komt niet neer op het uitschakelen van het gereedschap, maar helpt u alleen om het gereedschap in de holster op te bergen. Wees voorzichtig en let op, want een beweging (dubbele klik) van de trekker (6) zal het mes (1) openen.

### LCD SCHERM

Wanneer de snoeischaar wordt aangezet, geeft het LCD-scherm (3) kort het aantal knippen weer dat werd uitgevoerd sinds het gereedschap de fabriek verliet. Na één seconde toont het scherm het aantal knippen sinds de laatste keer dat de snoeischaar werd aangezet.

U kan ook het batterijniveau in procenten zien. Dit getal kan schommelen tijdens het gebruik en zal stabiliseren na enkele seconden van inactiviteit.

### SLIJPEN

Deze handeling is cruciaal, omdat het de snijkwaliteit en de levensduur van het mes (1), de mechanische onderdelen en de levensduur van de batterij (5) bepaalt. De slijpfrequentie hangt af van het te zagen

hout (hardheid en diameter), de zaagsnelheid en de kwaliteit van het slijpgereedschap (aanbevolen ALPEN slijper). Daarom is het belangrijk om in het begin van het gebruik regelmatig de scherpte van het mes te controleren (1) en het te slijpen wanneer nodig (elk uur controleren geeft u al snel een idee van die frequentie). Bij intensief snoeien wordt dagelijks slijpen aanbevolen gedurende het hele snoeiseizoen. Slijp het mes (1) altijd wanneer de WILDHORN 32 UIT staat.

#### ⚠ LET OP

Het mes moet na het eerste half uur gebruik, voor het eerst worden geslepen. Raadpleeg voor de slijpprocedure de procedure, u kan deze vinden op onze officiële website (QR-code aan het begin van deze handleiding).

### DIVERS ONDERHOUD

Reinig de snijker regelmatig met een reinigingsmiddel en smeermiddel dat bescherming biedt tegen corrosie. Verwijder met name sapresten op het mes (1) en tegenmes (2).

Reinig de behuizing van het gereedschap regelmatig met een vochtige doek.

Smeer dagelijks het smeereservoir van het tegenmes (2) door ALPEN vet aan te brengen met behulp van de specifieke pomp, op de vetboutkop (7).

Laat een snoeischaar WILDHORN 32 niet op de grond liggen of blootgesteld aan weersinvloeden.

### BUITEN DE SNOEIPERIODE

Bewaar de snoeischaar WILDHORN 32 in de koffer, uit de buurt van warmte, stof en vochtigheid.

### DEFECT

Als de snoeischaar niet goed werkt, raadpleeg dan onze website [www.alpen.tools](http://www.alpen.tools).

## UITRUSTING

De specificaties dienen alleen als richtlijn en zijn in geen geval contractueel bindend.

ALPEN behoudt zich het recht om ontwerp- en productiewijzigingen aan te brengen die nodig worden geacht om de snoeischaar te verbeteren.

## GARANTIE

Ga voor aanvullende informatie over de garantie van de tools naar onze website [www.alpen.tools](http://www.alpen.tools).

Tekst vertaald uit de originele versie in het Engels. In het geval van interpretatieconflicten tussen de originele en de vertaalde versie, is de originele versie de authentieke tekst.

## DA BRUGERMANUAL

Kære kunde,

Tak fordi du har valgt Alpen, et stolt schweizisk mærke. Vi designer og fremstiller vores produkter af høj kvalitet for at opfylde vores kunders krav, samtidig med at vi ærer vores schweiziske arv af ekspertise og håndværk. Vores produkter er designet til at levere pålidelighed og ydeevne, selv under de mest udfordrende forhold.

Alpen er ikke kun synonymt med service af høj kvalitet, men er også indbegrebet af værdierne Artisans de la Nature, bjergånden og respekten for naturen, egen-skaber, der er dybt forankret i den schweiziske kultur. Vores forhandlere garanterer ekspertrådgivning, detaljerede instruktioner og fuld servicehjælp.

Hos Alpen er vi dybt engageret i bæredygtig og ansvarlig forretningsførelse. Denne brugervejledning skal hjælpe dig med at bruge dit Alpen-produkt sikkert og på en måde, der passer til dit miljø, og som sikrer dig en lang levetid.

Vi sætter pris på din tillid til vores mærke og håber, at du nyder at arbejde med dit Alpen-produkt.

Med venlig hilsen

  
Nabli Francis  
Formand, Alpen

4. ON/OFF-knap
5. Batteri
6. Udløser
7. Smørebolt

Se venligst billederne på side 3

### LÆS OMHYGGELIGT

Det er vigtigt at læse alle sikkerheds-, vedligeholdelses- og andre instruktioner i denne brugervejledning. Følg venligst instruktionerne og illustrationerne i dette dokument.

BEMÆRK giver yderligere oplysninger, præciserer et punkt eller forklarer et trin, der skal følges i detaljer. ADVARSEL eller FORSIGTIG angiver en procedure, som, hvis den ikke overholdes eller udføres forkert, kan medføre alvorlig personskade og/eller skade. GARANTI angiver, at hvis procedurerne eller instruktionerne ikke følges, vil eventuelle skader ikke være dækket af garantien, og ejeren vil skulle afholde udgifterne til reparation.


Ingen dele af denne brugsanvisning må gengives uden skriftlig tilladelse fra ALPEN. Specifikationerne og illustrationerne i denne brugsanvisning er vejledende og er under ingen omstændigheder kontraktligt bindende. ALPEN forbeholder sig ret til at ændre eller forbedre sine produkter efter behov uden at underrette kunder, der allerede ejer en lignende model. Denne brugervejledning udgør en integreret del af værktøjet og skal overdrages til enhver ny ejer.

Forsøg ikke at åbne nogen del af skæresaksen WILDHORN 32 (risiko for beskadigelse; vigtigere endnu, det ville gøre garantien ugyldig).

Ethvert arbejde i garantiperioden må kun udføres af ALPEN eller af en forhandler, der er autoriseret af ALPEN.

Opbevar omhyggeligt oplysningerne om dit udstyr (SE etiketter på de forskellige komponenter) for at lette kommunikationen med vores eftersalgsservice og undgå fejl i forbindelse med forsendelse af reservedele. Du kan få flere oplysninger om den garanti, der følger med ALPEN-værktøjet, på vores hjemmeside: <https://alpenwisstools.com/>

Før første brug: LÆS DENNE BRUGERVEJLEDNING OMHYGGELIGT.

Advarsel	
----------	--

## INDHOLD AF SÆTTET

- 1x Brugervejledning med overensstemmelseserklæring
- 1x ALPEN WILDHORN 32 elektrisk beskæresaks
- 3x Batterier 14.4V, 2.6Ah
- 1x Sliber
- 1x Smørepumpe + fedt
- 1x Hylster, batteripose og bælte
- 1x 3-vejs oplader
- 1x Inhexnøgle
- 1x 13 mm skruenøgle
- 1x Phillips skruetrækker

## BESKRIVELSE AF PRODUKTET

1. Overklinge
2. Underklinge
3. LCD-skærm

Læs manualen	
Må ikke bruges i regnvej	
Kan skære eller gøre ondt	
Følg instruktionerne for genbrug	
LI-ION-batteri	
Må ikke brændes	
Må ikke nedsænkes	

## MILJØBESKYTTELSE

Dit udstyr indeholder en række materialer, der kan genbruges eller genanvendes. Aflever det til din forhandler eller en autoriseret forhandler med henblik på genbrug/bortskaffelse. Eller aflever det på dit lokale genbrugscenter.



## SIKKERHEDSFORANSTALTNINGER

Din ALPEN WILDHORN 32 elektriske beskæresaks er et professionelt værktøj, der udelukkende skal bruges til beskæring af træer, buske, buske og vinstokke. Det vil gøre beskæring af træer og vedligeholdelse af parker, haver, skove og vinstokke meget lettere. ALPEN fraskriver sig ethvert ansvar i tilfælde af skader som følge af forkert brug, som ikke er beregnet til det, som udstyret er beregnet til. ALPEN fraskriver sig endvidere ethvert ansvar for skader, der skyldes brug af ikke-originale dele eller tilbehør.

Brug personlige værnemidler. Brugen af beskyttelsesudstyr som handsker, øjen- og høreværn anbefales kraftigt og er med til at reducere risikoen for skader. WILDHORN 32-saksen må ikke anvendes af personer med pacemaker uden tilladelse fra en læge.

⚠ SIKKERHEDSFORANSTALTNINGER I FORBINDELSE MED BRUGEN AF VÆRKTØJET  
Kontroller, at værktøjet er slukket, udskifter knivblad (1). Du må ikke adskille beskæresaksen WILDHORN 32. Kun de tiltag, der er indeholdt i denne brugervejledning, er tilladt.

Opbevar ikke beskæresaksen WILDHORN 32 i et fugtigt eller varmt miljø.

Forsøg ikke at klippe større tværsnit end anbefalet eller i andre materialer end træ, medmindre det udtrykkeligt er angivet. Opbevar WILDHORN 32 i den originale emballage. Opbevar værktøjet uden for børns rækkevidde.

Når beskæresaksen WILDHORN 32 ikke er i brug, skal du lukke kniven (1) og altid slukke for værktøjet for at undgå skader og dybdeafledning af batteriet (5).

Brug aldrig værktøjet, hvis det er beskadiget, forkert indstillet eller ikke er monteret fuldstændigt.

Hold en sikkerhedsafstand på mindst 20 cm mellem den frie hånd og værktøjet.

Pas på alt materiale, der kan udsendes under beskæring, da det kan føre til potentiel personskade eller skade på ejendom. Brugeren og tilskuere skal bære beskyttelsesbriller.

Bær altid passende sko og tøj.

Må ikke anvendes i regn eller vand.

Brug beskæresaksen med forsigtighed.

Beskæresakse i overensstemmelse med CE.

Udstyret skal anvendes i et temperaturområde mellem -10 °C (+14 °F) og +60 °C (+140 °F).

## BATTERI

VIGTIGE OPLYSNINGER, DER SKAL LÆSES FØR BRUG – ADVARSEL  
Indeholder farlige materialer (lithiumbatterier i henhold til regulativ UN 3480 eller UN 3481, klasse 9) og er derfor underlagt regler og restriktioner vedrørende transport, opbevaring og genanvendelse.

ALPEN er ikke ansvarlig i tilfælde af manglende overholdelse af disse instruktioner.

## HÅNDBLÆRING OG OPLADNING

Batteriet må ikke anvendes, hvis der kan konstateres en tydelig visuel defekt.

Ved genoplading må du kun bruge den kompatible batterioplader, der sælges sammen med det originale ALPEN-udstyr.

Efterlad ikke batteriet uden opsyn, mens det oplades.

Batteriet skal oplades i et tørt, ventileret rum, hvor temperaturen ikke overstiger de angivne værdier (+4°C / 39°F og +45°C / 113°F).

Batteriet skal være fuldt opladet, før det opbevares efter beskæringssæsonen.

Uden for beskæringssæsonen skal du oplade batteriet hver tredje måned for at undgå dyb afladning.

Brug ikke batterier, hvis du opdager hævelse og/eller usædvanlig varme, lugt eller misfarvning af kontakterne, og bortskaf batterierne på et lokalt genbrugscenter for batterier.

Må ikke nedsænkes i vand eller udsættes for høj luftfugtighed.

Må ikke anvendes eller placeres i nærheden af en varmekilde eller i stærkt sollys.

Må ikke udsættes for mikrobølger eller højt tryk.

Opbevares uden for børns rækkevidde.

Hold altid batterier væk fra brændbare materialer!

## BRUG OG OPBEVARING

### ⚠ FORSIGTIG

Når du tager din beskæresaks WILDHORN 32 i brug første gang, skal du oplade batterierne (5) fuldt ud, før du bruger din beskæresaks.

Før du opbevarer den i slutningen af sæsonen, skal du sørge for at oplade batterierne fuldt ud. Vi anbefaler, at batteriet oplades hver 3. måned, når du opbevarer det i en længere periode.

## TEKNISKE SPECIFIKATIONER

### SAKS

Produkt	ALPEN WILDHORN 32
klippe kapacitet	Afhængigt af træsorten, fra 1 til 32 mm
Vægt af beskæresakse	940g

## BATTERIPAKKE SPECIFIKATIONER 14.4V

2600MAH 37.44WH

Nominal spænding	14.4V
Antal celler	4
Slut opladningsspænding	16.8V
Spænding ved udladningens afslutning	10.8V
Max. opladningsstrøm	2A
Nominal kapacitet	37.44Wh
Temperaturområde for opladning	4-45°C

Værktøjet må kun bruges med ALPEN-batteri TR-45IP og ALPEN-oplader WEC-26WEAP-16800150AA.

## BRUG

### TÆND OG SLUKK FOR VÆRKTØJET

Sæt batteri (5) i kabinettet i saksens hus.

Når batteriet er blevet monteret, skal du trykke på knappen (4) og holde den nede i ca. et sekund. Der høres et langt akustisk signal.

Tryk på udløseren (6) to gange hurtigt efter hinanden. Der lyder et tredobbelt akustisk signal, og kniven åbnes.

Maskinen er nu klar til brug.

For at slukke din beskæresaks WILDHORN 32 skal du lukke kniven (1) ved at trykke på aftrækkeren (6) i ca. fire sekunder, indtil du hører det andet dobbeltsignal (hylstertilstand), slip derefter aftrækkeren og tryk på kontakten (4) i 1 sekund. Du kan også slukke beskæresaksen midlertidigt ved hjælp af hylstertilstand (se afsnittet "Hylstertilstand").

### SEMI-OPEN MODE

Brugeren kan til enhver tid indstille kniven til den halvåbne tilstand. Det kan være nyttigt, når du klipper grene med små diametre.

For at aktivere den halvåbne tilstand skal du holde udløseren trykket i 2 sekunder, indtil der høres et dobbelt akustisk signal. Slip aftrækkeren for at fortsætte arbejdet.

Følg samme procedure for at vende tilbage til den fulde åbningstilstand.

### PROGRESSIV TILSTAND

Beskæresaksen kan bruges i progressiv tilstand eller i ikke-progressiv tilstand. For at skifte fra den ene til den anden tilstand skal du slukke for redskabet, holde

udløseren (6) inde og trykke på ON/OFF-knappen (4) i 4 sekunder, indtil der høres et langt akustisk signal.

- Ikke-progressiv tilstand: bladet lukker automatisk helt, når udløseren trykkes ned
- Progressiv tilstand: bladet bevæger sig i overensstemmelse med udløserens position

### HYLSTER MODE

Beskæresaksens hylsterfunktion gør det muligt at holde bladet lukket uden at bruge kontakten (4). For at aktivere denne tilstand skal du trykke på triggeren (6) og holde den i 4 sekunder: der lyder et dobbelt akustisk signal for at angive, at saksen er i standby-tilstand. For at genoptage arbejdet trykkes to gange hurtigt på triggeren; klingens bevægelse sig til åben, og det er muligt at udføre en ny klippecyklus.

Beskæresaksen skifter automatisk til hylstertilstand efter 3 minutter uden at trykke på triggeren. Efter 10 minutters inaktivitet slukkes værktøjet helt.

### ⚠ FORSIGTIG

Det er ikke ensbetydende med at slukke for værktøjet, men hjælper dig blot med at opbevare værktøjet i dets hylster. Vær forsigtig og opmærksom, for en bevægelse (dobbelklik) på aftrækkeren (6) åbner kniven (1).

### LCD-SKÆRM

Når beskæresaksen tændes, viser LCD-skærmen (3) kortvarigt antallet af beskæringer, der er foretaget, siden værktøjet blev bygget på vores fabrik. Efter et sekund viser skærmen det antal klip, der er foretaget siden sidste gang, beskæresaksen blev tændt.

Du kan også se batteriniveaueet i procent. Dette tal kan svinge under brug og stabiliserer sig efter nogle få sekunders inaktivitet.

### SLIBNING

Slibning er afgørende, da den er vigtig for klippekvaliteten og levetiden for kniven (1), de mekaniske dele og batteriets levetid (5). Hvor tit du skal slibe din klinge afhænger af det træ, du klipper (hårdhed og diameter), skærehastigheden og kvaliteten af slibeværktøjet (ALPEN- sliber anbefales). Derfor er det vigtigt, at man i de første dage af brugen regelmæssigt kontrollerer knivens skarphed (1) og sliber den, når det er nødvendigt (ved at kontrollere hver time får man hurtigt et indtryk af hvor ofte man skal slibe klingens). Ved intensiv beskæring anbefales daglig slibning i hele beskæringssæsonen. Skærp altid kniven (1), når WILDHORN 32 er slukket.

### ⚠ FORSIGTIG

Kniven skal slibes første gang efter den første halve times brug. Se proceduren for slibning på vores officielle hjemmeside (QR-kode i begyndelsen af denne brugervejledning).

## DIVERSE VEDLIGEHOLDELSE

Rengør regelmæssigt klippehovedet med et rengørings- og smøremiddel, der beskytter mod korrosion.

Fjern især enhver ophobning af saft på klingens (1) og underklingen (2).

Rengør jævnligt værktøjskassen med en fugtig klud. Brug dagligt smørebolten på underklingen (2) ved at påføre ALPEN-fedt ved hjælp af den særlige pumpe på smørebolten (7).

Efterlad ikke beskæresaksen WILDHORN 32 på jorden eller udsat for vejrliget.

### UDEN FOR BESKÆRINGS- PERIODEN

Opbevar beskæresaksen WILDHORN 32 i kufferten, væk fra varme, støv og fugt.

### FEJLFUNKTION

Hvis beskæresaksen ikke fungerer korrekt, kan du kontakte vores websted [www.alpen.tools](http://www.alpen.tools).

## UDSTYR

Specifikationerne er kun vejledende og er under ingen omstændigheder kontraktligt bindende.

ALPEN forbeholder sig ret til at foretage de konstruktions- og fremstillingsændringer, der anses for nødvendige for at forbedre produktet.

## GARANTI

For yderligere oplysninger om værktøjsgarantien kan du besøge vores websted [www.alpen.tools](http://www.alpen.tools).

Teksten er oversat fra den originale udgave på engelsk. I tilfælde af fortolkningskonflikter mellem den originale og den oversatte udgave er det den originale udgave, der er den autentiske tekst.

## PL INSTRUKCJA OBSŁUGI

Drogi kliencie,

Dziękujemy za wybranie Alpen, dumnej szwajcarskiej marki. Projektujemy i wytwarzamy nasze wysokiej jakości produkty, aby spełnić wymagania naszych klientów, jednocześnie szanując nasze szwajcarskie dziedzictwo doskonałości i rzemiosła. Nasze produkty są zaprojektowane tak, aby zapewnić niezawodność i wydajność, nawet w najtrudniejszych warunkach.

Alpen jest nie tylko synonimem wysokiej jakości usług, ale także ucieleśnieniem wartości Artisans de la Nature, ducha gór i szacunku dla natury, cech głęboko zakorzenionych w szwajcarskiej kulturze. Nasi dealerzy gwarantują fachowe doradztwo, szczegółowe instrukcje i pełne wsparcie serwisowe.

W Alpen jesteśmy głęboko zaangażowani w zrównoważone i odpowiedzialne zarządzanie biznesem. Niniejsza instrukcja obsługi ma na celu pomóc w bezpiecznym użytkowaniu produktu Alpen w sposób odpowiedni dla środowiska, zapewniając długą żywotność.

Doceniamy zaufanie do naszej marki i mamy nadzieję, że praca z produktem Alpen będzie przyjemnością.

Z poważaniem

  
Nabiy Francis  
Prezes Alpen

3. Ekran LCD
4. Przycisk ON/OFF
5. Bateria
6. Wyzwalacz
7. Nasmarować łożyska

Prosimy o zapoznanie się ze zdjęciami na stronie 3

## PRZECZYTAJ UWAŻNIE

Bardzo ważne jest, aby przeczytać wszystkie instrukcje dotyczące bezpieczeństwa, konserwacji i inne instrukcje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi. Należy postępować zgodnie z instrukcjami i ilustracjami zawartymi w niniejszym dokumencie.

W niniejszej instrukcji można znaleźć ostrzeżenia i informacje oznaczone następującymi tytułami: UWAGA, OSTRZEŻENIE lub PRZESTROGA. WSKAZÓWKA zawiera dodatkowe informacje, precyzuje punkt lub szczegółowo wyjaśnia krok, który należy wykonać. OSTRZEŻENIE lub PRZESTROGA określają procedurę, której zaniedbanie lub nieprawidłowe wykonanie może spowodować poważne obrażenia i/lub uszkodzenia. GWARANCJA wskazuje, że jeśli procedury lub instrukcje nie będą przestrzegane, wszelkie uszkodzenia nie będą objęte gwarancją, a właściciel będzie musiał ponieść koszty naprawy.

Żadna część niniejszej instrukcji obsługi nie może być powielana bez pisemnej zgody firmy ALPEN. Specyfikacje i ilustracje przedstawione w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter orientacyjny i w żadnym wypadku nie są wiążące umownie. Firma ALPEN zastrzega sobie prawo do modyfikowania lub ulepszania swoich produktów według własnego uznania bez powiadamiania klientów, którzy już posiadają podobny model. Niniejsza instrukcja obsługi stanowi integralną część narzędzia i powinna zostać przekazana każdemu nowemu właścicielowi.

**NIE NALEŻY PRÓBOWAĆ OTWIERAĆ ŻADNEJ CZĘŚCI NOŻYC DO PRZYCINANIA WILDHORN 32 (ryzyko uszkodzenia; co ważniejsze, spowodowałoby to unieważnienie gwarancji).**

Wszelkie prace w okresie gwarancyjnym mogą być wykonywane wyłącznie przez ALPEN lub autoryzowanego przez ALPEN dealera.

Należy starannie przechowywać szczegóły dotyczące posiadanego sprzętu (ZOBACZ etykiety na różnych komponentach), aby ułatwić komunikację z naszym serwisem posprzedażowym i zapobiec błędom podczas wysyłania części zamiennych.

Więcej informacji na temat gwarancji dostarczanej z narzędziami ALPEN można znaleźć na naszej stronie internetowej: <https://alpenswisstools.com/>.

Przed pierwszym użyciem: **PRZECZYTAJ UWAŻNIE NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI.**

Ostrzeżenie	
Przeczytaj instrukcję	
Nie używać w deszczu	
Może skaleczyć lub zranić	
Postępować zgodnie z instrukcjami dotyczącymi recyklingu	
Bateria LI-ION	
Nie palić	
Nie zanurzać	

## OCHRONA ŚRODOWISKA

Twój sprzęt zawiera wiele materiałów, które można ponownie wykorzystać lub poddać recyklingowi. Przekaż go sprzedawcy lub autoryzowanemu dealerowi w celu recyklingu / utylizacji.



## ŚRODKI BEZPIECZEŃSTWA

Sekator elektryczny ALPEN WILDHORN 32 to profesjonalne narzędzie przeznaczone wyłącznie do przycinania drzew, krzewów i winorośli. Ułatwi on przycinanie w arborystyce i utrzymaniu parków, ogrodów, lasów i winorośli.

ALPEN zręka się wszelkiej odpowiedzialności w przypadku uszkodzeń spowodowanych niewłaściwym użytkowaniem, innym niż to, do którego urządzenie zostało zaprojektowane.

ALPEN zręka się odpowiedzialności za szkody spowodowane użyciem nieoryginalnych części lub akcesoriów. Należy stosować środki ochrony osobistej. Stosowanie sprzętu ochronnego, takiego jak rękawice, okulary ochronne i ochronniki słuchu, jest wysoce zalecane i pomoże zmniejszyć ryzyko obrażeń. Nożyce WILDHORN 32 nie mogą być używane przez osoby noszące rozrusznik serca bez zgody lekarza.

## ŚRODKI BEZPIECZEŃSTWA ZWIĄZANE Z KORZYSTANIEM Z NARZĘDZIA

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac przy narzędziu (wymiana ostrza (1),...) należy upewnić się, że narzędzie jest wyłączone. Nie należy demontować sekatora WILDHORN 32. Dozwolone są wyłącznie czynności opisane w niniejszej instrukcji obsługi.

Nie przechowywać sekatora WILDHORN 32 w wilgotnym lub gorącym otoczeniu.

Nie próbuj ciąć, jeśli przekrój jest zbyt duży lub materiałów innych niż drewno, chyba że zostało to wyraźnie określone. Zachowaj oryginalne opakowanie do przechowywania sekatora WILDHORN 32 na wypadek konieczności odesłania go do serwisu lub naprawy. Narzędzie należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.

Gdy sekator WILDHORN 32 nie jest używany, należy zamknąć ostrze (1) i zawsze wyłączać narzędzie, aby uniknąć obrażeń i głębokiego rozładowania akumulatora (5).

Nigdy nie używaj narzędzia, jeśli jest uszkodzone, nieprawidłowo wyregulowane lub niekompletnie zmontowane.

Zachowaj minimalną bezpieczną odległość 20 cm między wolną ręką a narzędziem.

Należy uważać na wszelkie materiały, które mogą być emitowane podczas przycinania, ponieważ może to prowadzić do potencjalnych obrażeń lub uszkodzenia mienia. Użytkownik i osoby postronne muszą nosić okulary ochronne.

Zawsze noś odpowiednie obuwie i odzież.

Nie używać w deszczu lub wodzie.

Nożyc do przycinania należy używać ostrożnie.

Nożyce do przycinania zgodne z CE.

Urządzenie musi być używane w zakresie temperatur od -10 °C (+14 °F) do +60 °C (+140 °F).

## BATERIA

### WAŻNE INFORMACJE, KTÓRE NALEŻY PRZECZYTAĆ PRZED UŻYCIEM – OSTRZEŻENIE

Zawiera materiały niebezpieczne (baterie litowe zgodnie z przepisami UN 3480 lub UN 3481, klasa 9) i dlatego podlega przepisom i ograniczeniom dotyczącym warunków transportu, przechowywania i recyklingu.

ALPEN nie ponosi odpowiedzialności w przypadku nieprzestrzegania tych instrukcji.

### OBSŁUGA I ŁADOWANIE

Nie należy używać baterii, jeśli widoczne są wady wizualne.

Podczas ładowania należy używać wyłącznie kompatybilnej ładowarki sprzedawanej z oryginalnym sprzętem ALPEN.

Nie należy pozostawiać akumulatora bez nadzoru podczas ładowania.

Akumulator należy ładować w suchym, wentylowanym pomieszczeniu, w którym temperatura nie przekracza określonych wartości (4°C / 39°F i +45°C / 113°F).

Akumulator musi być w pełni naładowany przed przechowywaniem po sezonie przycinania. Poza sezonem przycinania należy ładować akumulator co trzy miesiące, aby uniknąć głębokiego rozładowania.

Nie używaj baterii, jeśli zauważysz obrzęk i/lub nietypową temperaturę, zapach lub odbarwienie styków, i zutylizuj baterie w lokalnym centrum recyklingu baterii.

Nie zanurzaj w wodzie ani nie wystawiaj na działanie wysokiej wilgotności.

Nie używaj ani nie umieszczaj w pobliżu źródeł ciepła lub silnego światła słonecznego.

Nie wystawiaj na działanie mikrofal ani wysokiego ciśnienia.

Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.

Baterie należy zawsze przechowywać z dala od materiałów łatwopalnych!

### WSKAZANIA DO STOSOWANIA I PRZECZYSZCZANIA

#### ⚠ UWAGA

Przed pierwszym uruchomieniem sekatora WILDHORN 32 należy w pełni naładować akumulatory (5).

Przed przechowywaniem po zakończeniu sezonu należy upewnić się, że baterie są w pełni naładowane.

Zalecamy ładowanie akumulatora co 3 miesiące w przypadku przechowywania go przez dłuższy czas.

## SPECYFIKACJE TECHNICZNE

### NOŻYCE DO PRZYCINANIA

Produkt	ALPEN WILDHORN 32
Wydajność cięcia	W zależności od rodzaju drewna, od 1 do 32 mm
Waga nożyc do przycinania	940g

### SPECYFIKACJA AKUMULATORA 14.4V 2600MAH 37.44WH

Napięcie znamionowe	14.4V
Liczba komórek	4
Końcowe napięcie ładowania	16.8V
Napięcie końca rozładowania	10.8V
Maks. prąd ładowania	2A
Pojemność znamionowa	37,44 Wh
Zakres temperatur ładowania	4-45°C

Narzędzie może być używane wyłącznie z akumulatorem ALPEN TR-4SIP i ładowarką ALPEN WEC-26WEAP-16800150AA.

## UŻYCIEM

### WŁĄCZANIE I WYŁĄCZANIE NARZĘDZIA

Włóż akumulator (5) do obudowy sekatora. Po włożeniu baterii naciśnij i przytrzymaj przycisk (4) przez około jedną sekundę. Rozlegnie się długi sygnał dźwiękowy. Naciśnij spust (6) szybko dwa razy z rzędu. Rozlegnie się potrójny sygnał dźwiękowy i ostrze otworzy się. W tym momencie urządzenie jest gotowe do użycia. Aby wyłączyć sekator WILDHORN 32, należy zamknąć ostrze (1), naciskając spust (6) przez około 4 sekundy, aż do usłyszenia drugiego podwójnego sygnału (tryb kabury), a następnie zwolnić spust i nacisnąć włącznik (4) na 1 sekundę. Można również tymczasowo wyłączyć sekator za pomocą trybu kabury (patrz akapit «Tryb kabury»).

### TRYB PÓŁOTWARTY

Użytkownik może w dowolnym momencie ustawić ostrze w trybie półotwartym. Może to być przydatne podczas cięcia gałęzi o małej średnicy.

Aby włączyć tryb półotwarty, przytrzymaj spust wciśnięty przez 2 sekundy, aż usłyszysz podwójny sygnał dźwiękowy. Zwolnij spust, aby kontynuować pracę.

Aby powrócić do trybu pełnego otwarcia, należy wykonać tę samą procedurę.

### TRYB PROGRESYWNY

Sekator może być używany w trybie progresywnym lub nieprogresywnym. Aby przełączyć się z jednego trybu na drugi, należy wyłączyć narzędzie, a następnie przytrzymać spust (6) i nacisnąć przycisk ON/OFF (4) przez 4 sekundy, aż do usłyszenia długiego sygnału dźwiękowego.

- Tryb nieprogresywny: ostrze automatycznie zamknie się całkowicie po naciśnięciu spustu.
- Tryb progresywny: ostrze porusza się zgodnie z położeniem spustu.

### TRYB UCHWYTU

Tryb kabury nożyc do przycinania umożliwia utrzymanie ostrza w pozycji zamkniętej bez użycia przełącznika (4). Aby włączyć ten tryb, należy nacisnąć spust (6) i przytrzymać go przez 4 sekundy: rozlegnie się podwójny sygnał dźwiękowy wskazujący, że nożyce znajdują się w trybie gotowości. Aby wznowić pracę, należy dwukrotnie szybko nacisnąć spust; ostrze przesunie się do pozycji otwartej (jak przed zamknięciem) i możliwe będzie wykonanie nowego cyklu cięcia. Sekator automatycznie przełączy się w tryb kabury po 3 minutach bez naciskania spustu.

Po 10 minutach bezczynności narzędzie zostanie całkowicie wyłączone.

#### ⚠ UWAGA

Nie jest to równoznaczne z wyłączeniem narzędzia, a jedynie ułatwia jego przechowywanie w kaburze. Zachowaj ostrożność i uwagę, ponieważ ruch (podwójne kliknięcie) spustu (6) spowoduje otwarcie ostrza (1).

### EKRAN LCD

Po włączeniu sekatora na ekranie LCD (3) wyświetlana jest przez chwilę liczba cięć wykonanych od momentu wyprodukowania narzędzia w naszej fabryce. Po jednej sekundzie na ekranie zostanie wyświetlona liczba cięć wykonanych od ostatniego włączenia sekatora.

Można również zobaczyć procentowy poziom naładowania baterii. Liczba ta może wahać się podczas użytkowania i ustabilizuje się po kilku sekundach bezczynności.

### OSTRZENIE

Czynność ta ma kluczowe znaczenie, ponieważ decyduje o jakości cięcia i żywotności ostrza (1), części mechanicznych i żywotności akumulatora (5). Częstotliwość ostrzenia zależy od rodzaju ciętego drewna (twardość i średnica), prędkości cięcia i

jakości ostrza (zalecana ostrza ALPEN). Dlatego na początku użytkowania ważne jest regularne sprawdzanie ostrości ostrza (1) i ostrzenie go w razie potrzeby (sprawdzanie co godzinę pozwoli szybko określić częstotliwość ostrzenia). W przypadku intensywnego przycinania zaleca się codzienne ostrzenie przez cały sezon cięcia. Ostrze (1) należy zawsze ostrzyć po wyłączeniu WILDHORN 32.

#### ⚠ UWAGA

Ostrze należy naostrzyć po raz pierwszy po upływie pierwszych pół godziny użytkowania. Procedura ostrzenia znajduje się na naszej oficjalnej stronie internetowej (kod QR na początku niniejszej instrukcji obsługi).

### RÓŻNE PRACE KONSERWACYJNE

Regularnie czyść głowicę tnącą za pomocą środka czyszczącego i smaru zapewniającego ochronę przed korozją.

W szczególności należy usunąć nagromadzony sok na ostrzu (1) i przeciwostre (2).

Regularnie czyść korpus narzędzia wilgotną szmatką. Codziennie smarować zbiornik smaru przeciwostre (2), nakładając smar ALPEN za pomocą specjalnej pompki na głowicę śruby smarowej (7).

Nie należy pozostawiać nożyc do przycinania WILDHORN 32 na ziemi ani wystawiać ich na działanie czynników atmosferycznych.

### POZA OKRESEM PRZYCINANIA

Nożyce do przycinania WILDHORN 32 należy przechowywać w futerale, z dala od źródeł ciepła, kurzu i wilgoci.

### FUNKCJONOWANIE

Jeśli sekator nie działa prawidłowo, należy odwiedzić naszą stronę internetową [www.alpen.tools](http://www.alpen.tools).

## WYPOSAŻENIE

Specyfikacje mają charakter wyłącznie orientacyjny i w żadnym wypadku nie są wiążące umownie.

ALPEN zastrzega sobie prawo do wprowadzania wszelkich zmian projektowych i produkcyjnych uznanych za niezbędne w celu zwiększenia doskonałości.

## GWARANCJA

Wszelkie dodatkowe informacje dotyczące gwarancji na narzędzia można znaleźć na naszej stronie internetowej [www.alpen.tools](http://www.alpen.tools).

Tekst przetłumaczony z oryginalnej wersji w języku angielskim. W przypadku rozbieżności interpretacyjnych pomiędzy wersją oryginalną i przetłumaczoną, wersja oryginalna jest tekstem autentycznym.

Αγαπητέ πελάτη,

Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε την Alpen, μια υπερήφανη ελβετική μάρκα. Σχεδιάζουμε και κατασκευάζουμε τα υψηλής ποιότητας προϊόντα μας για να ικανοποιούμε τις απαιτήσεις των πελατών μας, ενώ παράλληλα τιμούμε την ελβετική μας κληρονομιά αριστείας και δεξιοτεχνίας. Τα προϊόντα μας έχουν σχεδιαστεί για να παρέχουν αξιοπιστία και απόδοση, ακόμη και στις πιο δύσκολες συνθήκες.

Η Alpen δεν είναι μόνο συνώνυμο των υπηρεσιών υψηλής ποιότητας, αλλά ενσαρκώνει επίσης τις αξίες των Artisans de la Nature, το πνεύμα των βουνών και τον σεβασμό προς τη φύση, χαρακτηριστικά βαθιά ριζωμένα στην ελβετική κουλτούρα. Οι αντιπρόσωποί μας εγγυώνται εξειδικευμένες συμβουλές, λεπτομερείς οδηγίες και πλήρη υποστήριξη σέρβις.

Στην Alpen, είμαστε βαθιά προσηλωμένοι στη βιώσιμη και υπεύθυνη διαχείριση των επιχειρήσεων. Το παρόν εγχειρίδιο χρήσης έχει ως στόχο να σας βοηθήσει να χρησιμοποιήσετε το προϊόν Alpen με ασφάλεια και με τρόπο που να είναι κατάλληλος για το περιβάλλον σας, εξασφαλίζοντας μεγάλη διάρκεια ζωής.

Εκτιμούμε την εμπιστοσύνη σας στη μάρκα μας και ελπίζουμε να απολαμβάνετε την εργασία σας με το προϊόν σας Alpen.

Με εκτίμηση

  
Nabij Francis  
Πρόεδρος, Alpen

**ΠΕΡΙΧΟΜΕΝΟ ΤΟΥ ΚΙΤ**

- 1x Οδηγός χρήσης, συμπεριλαμβανομένης της δήλωσης συμμόρφωσης
- 1x Ηλεκτρικό ψαλίδι κλαδέματος ALPEN WILDHORN 32
- 3x Μπαταρίες 14.4V, 2.6Ah
- 1x Ακονιστήρι
- 1x Αντλία λίπανσης + σωλήνας λίπανσης
- 1x Θήκη, θήκη μπαταριών και ζώνη
- 1x Φορτιστής 3 εξόδων
- 1x Κλειδί Allen
- 1x Κλειδί 13mm
- 1x Κατασβίδι Phillips

**ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ**

1. Λεπίδα
2. Αμόνι
3. Οθόνη LCD
4. Κουμπί ON/OFF
5. Μπαταρία
6. Σκανδάλη
7. Βίδα λίπανσης

Ανατρέξτε στις φωτογραφίες της σελίδας 3

**ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ**

Είναι ζωτικής σημασίας να διαβάσετε όλες τις οδηγίες ασφαλείας, συντήρησης και τις άλλες οδηγίες που παρέχονται σε αυτόν τον οδηγό χρήσης. Παρακαλούμε ακολουθήστε τις οδηγίες και τις εικόνες που παρέχονται σε αυτό το έγγραφο.

Σε όλο το παρόν εγχειρίδιο θα συναντήσετε προειδοποιήσεις και πληροφορίες με τους ακόλουθους τίτλους: ΣΗΜΕΙΩΣΗ, ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ ή ΠΡΟΣΟΧΗ. Η ΣΗΜΕΙΩΣΗ παρέχει πρόσθετες πληροφορίες, διευκρινίζει ένα σημείο ή εξηγεί λεπτομερώς ένα βήμα που πρέπει να ακολουθηθεί. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ ή ΠΡΟΣΟΧΗ προσδιορίζουν μια διαδικασία η οποία, εάν παραμεληθεί ή εκτελεστεί εσφαλμένα, μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό ή/και ζημιά. ΕΓΓΥΗΣΗ υποδεικνύει ότι εάν δεν τηρηθούν οι διαδικασίες ή οι οδηγίες, τυχόν ζημιά δεν θα καλυφθεί από την εγγύηση και ο ιδιοκτήτης θα πρέπει να αναλάβει το κόστος της επισκευής.

Κανένα μέρος του παρόντος εγχειριδίου λειτουργίας δεν επιτρέπεται να αναπαραχθεί χωρίς γραπτή άδεια από την ALPEN. Οι προδιαγραφές και οι απεικονίσεις που παρέχονται σε αυτό το εγχειρίδιο χρήσης παρέχονται για λόγους καθοδήγησης και σε καμία περίπτωση δεν είναι συμβατικά δεσμευτικές. Η ALPEN διατηρεί το δικαίωμα να τροποποιεί ή να βελτιώνει τα προϊόντα της κατά το δοκούν, χωρίς να ενημερώνει τους πελάτες που έχουν ήδη στην κατοχή τους παρόμοιο μοντέλο. Το παρόν εγχειρίδιο χρήσης αποτελεί αναπόσπαστο μέρος του εργαλείου και πρέπει να παραδίδεται σε κάθε νέο ιδιοκτήτη.

**ΜΗΝ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΤΕ ΝΑ ΑΝΟΙΞΕΤΕ ΟΠΟΙΟΔΗΠΟΤΕ ΜΕΡΟΣ ΤΟΥ ΚΟΠΤΙΚΟΥ ΚΟΠΤΙΚΟΥ WILDHORN 32 (κίνδυνος ζημιάς- το σημαντικότερο, αυτό θα ακυρώσει την εγγύηση).**

Οποιαδήποτε εργασία κατά τη διάρκεια της περιόδου εγγύησης μπορεί να εκτελεστεί μόνο από την ALPEN ή από εξουσιοδοτημένο από την ALPEN αντιπρόσωπο. Φυλάξτε προσεκτικά τα στοιχεία του εξοπλισμού σας (ΔΕΙΤΕ τις ετικέτες στα διάφορα εξαρτήματα) για να διευκολύνετε την επικοινωνία με την υπηρεσία εξυπηρέτησης μετά την πώληση και να αποφύγετε λάθη κατά την αποστολή ανταλλακτικών.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την εγγύηση που παρέχεται με τα εργαλεία ALPEN, επισκεφθείτε την ιστοσελίδα μας: <https://alpenswisstools.com/>

Πριν από την πρώτη χρήση: ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ.

Προειδοποίηση	
Διαβάστε το εγχειρίδιο	
Μη χρησιμοποιείτε στη βροχή	
Μπορεί να κόψει ή να πληγώσει	
Ακολουθήστε τις οδηγίες ανακύκλωσης	
Μπαταρία LI-ION	
Μην καίτε	
Μην βυθίζετε	

**ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ**

Ο εξοπλισμός σας περιέχει πολλά υλικά που μπορούν να επαναχρησιμοποιηθούν ή να ανακυκλωθούν. Παραδώστε το στον μεταπωλητή σας ή σε έναν εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο για ανακύκλωση/διάθεση.



**ΜΕΤΡΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ**

Το ηλεκτρικό ψαλίδι κλαδέματος ALPEN WILDHORN 32 είναι ένα επαγγελματικό εργαλείο που χρησιμοποιεί-

ται αποκλειστικά για το κλάδεμα δέντρων, θάμνων, και αμπέλων.

Θα κάνει το κλάδεμα πολύ πιο εύκολο για τη δενδροκομία και τη συντήρηση πάρκων, κήπων, δασών και αμπελιών. Η ALPEN αποποιείται κάθε ευθύνης σε περίπτωση ζημιάς που οφείλεται σε ακατάλληλη χρήση διαφορετική από αυτή για την οποία έχει σχεδιαστεί ο εξοπλισμός. Η ALPEN αποποιείται περαιτέρω την ευθύνη για ζημιές που οφείλονται στη χρήση μη γνήσιων εξαρτημάτων ή αξεσουάρ.

Χρησιμοποιήστε ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό. Η χρήση προστατευτικού εξοπλισμού, όπως γάντια, γυαλιά και ωτοασπίδες, συνιστάται ιδιαίτερα και θα συμβάλει στη μείωση του κινδύνου τραυματισμού.

Το ψαλίδι WILDHORN 32 δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται από άτομα που φορούν βηματοδότες χωρίς την άδεια του γιατρού.

ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΟΥ ΣΧΕΤΙΖΟΝΤΑΙ ΜΕ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

Βεβαιωθείτε ότι το εργαλείο είναι απενεργοποιημένο πριν ξεκινήσετε οποιαδήποτε εργασία σε αυτό (αντικατάσταση της λεπίδας (1),...). Μην αποσυρμαολογείτε το ψαλίδι κλαδέματος WILDHORN 32. Επιτρέπονται μόνο οι εργασίες που περιέχονται σε αυτόν τον οδηγό χρήσης.

Μην αποθηκεύετε το ψαλίδι κλαδέματος WILDHORN 32 σε υγρό ή ζεστό περιβάλλον.

Μην προσπαθήσετε να κόψετε εάν η διατομή είναι πολύ μεγάλη ή από άλλα υλικά εκτός του ξύλου, εκτός εάν αναφέρεται ρητά. Φυλάξτε την αρχική συσκευασία για τη φύλαξη του ψαλιδιού κλαδέματος WILDHORN 32, σε περίπτωση που χρειαστεί να το στείλετε πίσω για σέρβις ή επισκευή.

Κρατήστε το εργαλείο μακριά από παιδιά.

Όταν το ψαλίδι κλαδέματος WILDHORN 32 δεν χρησιμοποιείται, κλείνετε τη λεπίδα (1) και απενεργοποιείτε πάντα το εργαλείο για να αποφύγετε τραυματισμούς και βαθιά εκφόρτιση της μπαταρίας (5).

Ποτέ μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο εάν έχει υποστεί ζημιά, είναι λάθος ρυθμισμένο ή ατελώς συναρμολογημένο.

Διατηρείτε ελάχιστη απόσταση ασφαλείας 20 cm μεταξύ του ελεύθερου χεριού και του εργαλείου.

Προσέξτε για υλικά που μπορεί να εκσφενδονιστούν κατά το κλάδεμα, καθώς αυτό μπορεί να οδηγήσει σε πιθανό τραυματισμό ή ζημιά σε περιουσιακά στοιχεία. Ο χρήστης και οι παρευρισκόμενοι πρέπει να φορούν προστατευτικά γυαλιά.

Φοράτε πάντα τα κατάλληλα παπούτσια και ρούχα.

Μην το χρησιμοποιείτε σε βροχή ή νερό.

Χρησιμοποιήστε το ψαλίδι κλαδέματος με προσοχή.

Ψαλίδια κλαδέματος σύμφωνα με το CE.

Ο εξοπλισμός πρέπει να χρησιμοποιείται σε εύρος θερμοκρασιών μεταξύ -10 °C (+14 °F) και +60 °C (+140 °F).

## ΜΠΑΤΑΡΙΑ

### ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ, ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ - ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Περιέχει επικίνδυνα υλικά (μπαταρίες λιθίου σύμφωνα με τον κανονισμό UN 3480 ή UN 3481, κατηγορία 9) και, ως εκ τούτου, υπόκειται σε κανόνες και περιορισμούς όσον αφορά τις συνθήκες μεταφοράς, αποθήκευσης και ανακύκλωσης.

Η ALPEN δεν φέρει καμία ευθύνη σε περίπτωση μη συμμόρφωσης με τις παρούσες οδηγίες.

### ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΦΟΡΤΙΣΗ

Μην χρησιμοποιείτε την μπαταρία εάν υπάρχει εμφανές οπτικό ελάττωμα.

Κατά την επαναφόρτιση, χρησιμοποιείτε μόνο τον συμβατό φορτιστή μπαταρίας που πωλείται με τον αρχικό εξοπλισμό ALPEN.

Μην αφήνετε την μπαταρία χωρίς επίβλεψη κατά τη διάρκεια της φόρτισης.

Η μπαταρία πρέπει να φορτίζεται σε ξηρό αεριζόμενο χώρο όπου η θερμοκρασία δεν υπερβαίνει τις καθορισμένες τιμές (4°C / 39°F και +45°C / 113°F).

Η μπαταρία πρέπει να είναι πλήρως φορτισμένη πριν την αποθηκεύσετε, μετά την περίοδο κλαδέματος. Εκτός της περιόδου κλαδέματος, φορτίζετε την μπαταρία κάθε τρεις μήνες, για να αποφύγετε τη βαθιά εκφόρτιση.

Μην χρησιμοποιείτε τις μπαταρίες εάν εντοπίσετε πρήξιμο ή/και ασυνήθιστη θερμότητα, οσμή ή αποχρωματισμό των επαφών και απορρίψτε τις μπαταρίες σε ένα τοπικό κέντρο ανακύκλωσης μπαταριών.

Μην τις βυθίζετε σε νερό και μην τις εκθέτετε σε υψηλά ποσοστά υγρασίας.

Μη τις χρησιμοποιείτε ή τοποθετείτε κοντά σε πηγή θερμότητας ή σε έντονο ηλιακό φως.

Μην τις εκθέτετε σε μικροκύματα ή υψηλή πίεση.

Να φυλάσσεται μακριά από παιδιά.

Κρατάτε πάντα τις μπαταρίες μακριά από εύφλεκτα υλικά!

### ΕΝΔΕΙΞΗ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗΣ

#### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Όταν θέτετε για πρώτη φορά σε λειτουργία το ψαλίδι κλαδέματος WILDHORN 32, παρακαλούμε φορτίστε πλήρως τις μπαταρίες (5) πριν χρησιμοποιήσετε το ψαλίδι κλαδέματος.

Πριν το αποθηκεύσετε στο τέλος της σεζόν, φροντίστε να φορτίσετε πλήρως τις μπαταρίες. Συνιστούμε να φορτίζετε την μπαταρία κάθε 3 μήνες όταν την αποθηκεύετε για μεγάλο χρονικό διάστημα.

## ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

### ΨΑΛΙΔΙΑ ΚΛΑΔΕΜΑΤΟΣ

Προϊόν	ALPEN WILDHORN 32
Ικανότητα κοπής	Ανάλογα με το είδος του ξύλου, από 1 έως 32mm
Βάρος ψαλιδιού κλαδέματος	940g

### ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ 14.4V 2600MAH 37.44WH

Όνομαστική τάση	14.4V
Αριθμός στοιχείων	4
Τάση τελικής φόρτισης	16.8V
Τάση τέλους εκφόρτισης	10.8V
Μέγιστο ρεύμα φόρτισης	2A
Όνομαστική χωρητικότητα	37.44Wh
Εύρος θερμοκρασίας φόρτισης	4-45°C

Το εργαλείο πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο με την μπαταρία ALPEN TR-4S1Ρ και τον φορτιστή ALPEN WEC-26WEAP-16800150AA.

## ΧΡΗΣΗ

### ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

Τοποθετήστε την μπαταρία (5) στο περίβλημα του ψαλιδιού κλαδέματος.

Αφού τοποθετήσετε την μπαταρία, πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί (4) για περίπου ένα δευτερόλεπτο. Θα ακουστεί ένα μακρύ ηχητικό σήμα.

Πατήστε γρήγορα τη σκανδάλη (6) δύο φορές διαδοχικά. Θα ακουστεί ένα τριπλό ηχητικό σήμα και η λεπίδα θα ανοίξει.

Σε αυτό το σημείο το μηχάνημα είναι έτοιμο για χρήση. Για να απενεργοποιήσετε το ψαλίδι κλαδέματος WILDHORN 32, κλείστε τη λεπίδα (1) πιέζοντας τη σκανδάλη (6) για περίπου τέσσερα δευτερόλεπτα μέχρι να ακούσετε το δεύτερο διπλό σήμα (λειτουργία θήκης), στη συνέχεια αφήστε τη σκανδάλη και πιέστε το διακόπτη (4) για 1 δευτερόλεπτο. Μπορείτε επίσης να απενεργοποιήσετε προσωρινά το ψαλίδι κλαδέματος χρησιμοποιώντας τη λειτουργία Holster (ανατρέξτε στην παράγραφο «Λειτουργία Holster»).

### ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΗΜΙΑΝΟΙΓΜΑΤΟΣ

Ο χρήστης μπορεί ανά πάσα στιγμή να θέσει τη λεπίδα σε λειτουργία ημιανοίγματος. Αυτό μπορεί να είναι χρήσιμο κατά την κοπή κλαδιών μικρής διαμέτρου.

Για να ενεργοποιήσετε την συγκεκριμένη λειτουργία, κρατήστε τη σκανδάλη πατημένη για 2 δευτερόλεπτα μέχρι να ακουστεί ένα διπλό ηχητικό σήμα. Αφήστε τη σκανδάλη για να συνεχίσετε την εργασία.

Για να επιστρέψετε στην κατάσταση πλήρους ανοίγματος, ακολουθήστε την ίδια διαδικασία.

### ΠΡΟΟΔΕΥΤΙΚΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Το ψαλίδι κλαδέματος μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε προοδευτική ή μη προοδευτική λειτουργία. Για να μεταβείτε από τη μία λειτουργία στην άλλη, απενεργοποιήστε το εργαλείο, στη συνέχεια κρατήστε πατημένη τη σκανδάλη (6) και πατήστε το κουμπί ON/OFF (4) για 4 δευτερόλεπτα μέχρι να ακουστεί ένα μακρύ ηχητικό σήμα.

- Μη προοδευτική λειτουργία : η λεπίδα θα κλείσει αυτόματα πλήρως μόλις πατηθεί η σκανδάλη
- Προοδευτική λειτουργία : η λεπίδα θα κινείται ανάλογα με τη θέση της σκανδάλης

### ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΘΗΚΗΣ

Η λειτουργία θήκης του ψαλιδιού κλαδέματος σας επιτρέπει να κρατάτε τη λεπίδα κλειστή χωρίς να χρησιμοποιείτε τον διακόπτη (4). Για να ενεργοποιήσετε αυτή τη λειτουργία, πατήστε τη σκανδάλη (6) και κρατήστε την πατημένη για 4 δευτερόλεπτα : θα ακουστεί ένα διπλό ηχητικό σήμα που δείχνει ότι το ψαλίδι βρίσκεται σε κατάσταση αναμονής. Για να συνεχίσετε την εργασία, πατήστε γρήγορα δύο φορές τη σκανδάλη- η λεπίδα θα μετακινηθεί στην ανοικτή θέση (όπως πριν από το κλείσιμο) και θα είναι δυνατή η εκτέλεση ενός νέου κύκλου κοπής.

Το ψαλίδι κλαδέματος θα μεταβεί αυτόματα στη λειτουργία θήκης μετά από 3 λεπτά χωρίς να πατήσετε τη σκανδάλη.

Μετά από 10 λεπτά αδράνειας, το εργαλείο θα απενεργοποιηθεί εντελώς.

### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Αυτό δεν ισχύει με απενεργοποίηση του εργαλείου, αλλά απλώς σας βοηθά να αποθηκεύσετε το εργαλείο στη θήκη του. Να είστε προσεκτικοί, διότι μια κίνηση (διπλό κλικ) της σκανδάλης (6) ανοίγει τη λεπίδα (1).

### ΟΘΟΝΗ LCD

Όταν το ψαλίδι κλαδέματος ενεργοποιείται, η οθόνη LCD (3) εμφανίζει εν συντομία τον αριθμό των κοπών που έχουν γίνει από τότε που το εργαλείο κατασκευάστηκε στο εργοστάσιό μας. Μετά από ένα δευτερόλεπτο, η οθόνη εμφανίζει τον αριθμό των κοπών που έγιναν από την τελευταία φορά που ενεργοποιήθηκε το ψαλίδι κλαδέματος.

Μπορείτε επίσης να δείτε τη στάθμη της μπαταρίας, σε ποσοστό. Αυτός ο αριθμός μπορεί να αυξομειώνεται κατά τη διάρκεια της χρήσης και θα σταθεροποιηθεί μετά από μερικά δευτερόλεπτα αδράνειας.

### ΑΚΟΝΙΣΜΑ

Η λειτουργία αυτή είναι ζωτικής σημασίας, καθώς καθορίζει την ποιότητα κοπής και τη διάρκεια ζωής της λεπίδας (1), των μηχανικών μερών και τη διάρκεια ζωής της μπαταρίας (5). Η συχνότητα ακονίσματος εξαρτάται από το ξύλο προς κοπή (σκληρότητα και διάμετρος), την ταχύτητα κοπής και την ποιότητα του εργαλείου ακονίσματος (συνιστάται το ακονιστήρι ALPEN). Για το λόγο αυτό, κατά τις πρώτες ημέρες χρήσης, είναι σημαντικό να ελέγχετε τακτικά την κατάσταση της λεπίδας (1) και να την ακονίζετε όποτε χρειάζεται (ο έλεγχος κάθε ώρα θα σας δώσει σύντομα μια ιδέα για τη συχνότητα αυτή). Με εντατικό κλάδεμα, συνιστάται καθημερινό ακόνισμα καθ' όλη τη διάρκεια της περιόδου κλαδέματος. Να ακονίζετε τη λεπίδα (1) πάντα όταν το WILDHORN 32 είναι απενεργοποιημένο.

### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Η λεπίδα πρέπει να ακονίζεται για πρώτη φορά μετά την πρώτη μισή ώρα χρήσης. Για τη διαδικασία ακονίσματος, ανατρέξτε στη διαδικασία που μπορείτε να βρείτε στην επίσημη ιστοσελίδα μας (κωδικός QR στην αρχή αυτού του εγχειριδίου χρήσης).

### ΔΙΑΦΟΡΕΣ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

Καθαρίζετε τακτικά την κεφαλή κοπής με ένα καθαριστικό και λιπαντικό που προσφέρει προστασία από τη διάβρωση.

Ειδικότερα, αφαιρέστε τυχόν συσσωρευμένους χυμούς στη λεπίδα (1) και το αμόνι (2).

Καθαρίζετε τακτικά το σώμα του εργαλείου με ένα υγρό πανί.

Λιπαίνετε καθημερινά τη δεξαμενή γράσου του αμونيού (2) με γράσο ALPEN χρησιμοποιώντας την ειδική αντλία, στο κέντρο της βίδας λίπανσης (7).

Μην αφήνετε το ψαλίδι κλαδέματος WILDHORN 32 στο έδαφος ή εκτεθειμένο στις καιρικές συνθήκες.

### ΕΚΤΟΣ ΤΗΣ ΠΕΡΙΟΔΟΥ ΚΛΑΔΕΜΑΤΟΣ

Αποθηκεύστε το ψαλίδι κλαδέματος WILDHORN 32 στη θήκη του, μακριά από θερμότητα, σκόνη και υγρασία.

### ΔΥΣΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Εάν το ψαλίδι κλαδέματος δεν λειτουργεί σωστά, συμβουλευτείτε την ιστοσελίδα μας [www.alpen.tools](http://www.alpen.tools).

## ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ

Οι προδιαγραφές παρέχονται μόνο για καθοδήγηση και σε καμία περίπτωση δεν είναι συμβατικά δεσμευτικές. Η ALPEN διατηρεί το δικαίωμα να προβεί σε οποιοδήποτε σχεδιαστικές και κατασκευαστικές αλλαγές που κρίνονται απαραίτητες για την ενίσχυση της τελειότητας.



## ΕΓΓΥΗΣΗ

Για οποιαδήποτε πρόσθετη πληροφορία σχετικά με την εγγύηση των εργαλείων, επισκεφθείτε την ιστοσελίδα μας [www.alpen.tools](http://www.alpen.tools).

**Κείμενο μεταφρασμένο από το πρωτότυπο στα αγγλικά. Σε περίπτωση διχονομίας μεταξύ της πρωτότυπης και της μεταφρασμένης έκδοσης, η πρωτότυπη έκδοση είναι το αυθεντικό κείμενο.**

## TR KULLANICI KILAVUZU

Sayın müşterimiz,

Gururla bir İsviçre markası olan Alpen'i tercih ettiğiniz için teşekkür ederiz. Yüksek kaliteli ürünlerimizi müşterilerimizin gereksinimlerini karşılayacak şekilde tasarlıyor ve üretiyor, aynı zamanda İsviçre'nin mükemmellik ve işçilik mirasını onurlandırıyoruz. Ürünlerimiz en zorlu koşullarda bile güvenilirlik ve performans sunmak üzere tasarlanmıştır.

Alpen sadece yüksek kaliteli hizmet ile eşanlamalı değildir, aynı zamanda Artisans de la Nature değerlerini, dağların ruhunu ve doğaya saygıyı, İsviçre kültüründe derin kökleri olan özelliklerini de bünyesinde barındırır. Bayilerimiz uzman tavsiyesi, ayrıntılı talimatlar ve tam servis desteğini garanti eder.

Alpen'de, sürdürülebilir ve sorumlu iş yönetimine derinden bağlıyız. Bu kullanım kılavuzu, Alpen ürününüzü güvenli ve ortamınıza uygun bir şekilde kullanmanıza yardımcı olmak ve uzun bir hizmet ömrü sağlamak için hazırlanmıştır.

Markamıza duyduğunuz güveni takdir ediyor ve Alpen ürününüzle çalışmaktan keyif alacağınızı umuyoruz.

Saygılarımla

  
Nabil Francis  
Başkan, Alpen

- 1x Kılıf, pil çantası ve kemer
- 1x 3 yollu şarj cihazı
- 1x Alyan anahtarı
- 1x 13mm anahtar
- 1x Yıldız tornavida

## ÜRÜN AÇIKLAMASI

1. Bıçak
2. Örs bıçağı
3. LCD ekran
4. AÇMA/KAPAMA düğmesi
5. Akü
6. Tetikleyici
7. Civata başını yağlayın

Lütfen 3. sayfadaki resimlere bakınız.

## DİKKATLİCE OKUYUN

Bu kullanıcı kılavuzunda verilen tüm güvenlik, bakım ve diğer talimatları okumak çok önemlidir. Lütfen bu belgede verilen talimatları ve çizimleri izleyin.

Bu kılavuz boyunca aşağıdaki başlıklara sahip uyarılar ve bilgilerle karşılaşacaksınız: NOT, UYARI veya DİKKAT. NOT ek bilgi sağlar, bir noktayı açıklığa kavuşturur veya izlenecek bir adımı ayrıntılı olarak açıklar. UYARI veya DİKKAT, ihmal edilmesi veya yanlış yapılması halinde ciddi yaralanma ve/veya hasara yol açabilecek bir prosedürü tanımlar. GARANTİ, prosedürlere veya talimatlara uyulmaması halinde herhangi bir hasarın garanti kapsamına girmeyeceğini ve onarım masraflarının mal sahibi tarafından karşılanacağını belirtir.

Bu kullanım kılavuzunun hiçbir bölümü ALPEN'in yazılı izni olmadan çoğaltılamaz. Bu kullanım kılavuzunda verilen teknik özellikler ve resimler yol gösterme amaçlıdır ve hiçbir durumda sözleşme açısından bağlayıcı değildir. ALPEN, benzer bir modele sahip olan müşterilere bildirimde bulunmaksızın ürünlerini uygun gördüğü şekilde değiştirme veya geliştirme hakkını saklı tutar. Bu kullanım kılavuzu ürünün ayrılmaz bir parçasını oluşturur ve yeni sahibine teslim edilmelidir.

**WILDHORN 32 AKÜLÜ BUDAMA MAKASININ HİÇBİR PARÇASINI AÇMAYA ÇALIŞMAYIN (hasar riski; daha da önemlisi, bu garantiyi geçersiz kılar).**

Garanti süresi boyunca herhangi bir çalışma sadece ALPEN veya ALPEN tarafından yetkilendirilmiş bir bayi tarafından gerçekleştirilebilir.

Satış sonrası servisimizle iletişimi kolaylaştırmak ve yedek parçaların gönderilmesinde hataları önlemek için ekipmanınızın ayrıntılarını (çeşitli bileşenlerin üzerindeki etiketlere BAKIN) dikkatlice saklayın.

ALPEN ürünleriyle birlikte verilen garanti hakkında daha fazla bilgi için lütfen web sitemizi ziyaret edin: <https://alpenswisstools.com/>

İlk kullanımdan önce: BU KULLANIM KILAVUZUNU DİKKATLİCE OKUYUN.

Uyarı	
Kullanım kılavuzunu okuyun	
Yağmur altında kullanmayın	
Kesebilir veya yaralayabilir	
Geri dönüşüm talimatlarını takip edin	
LI-ION pil	
Yakmayın	
Daldırmayın	

## ÇEVRE KORUMA

Ekipmanınız yeniden kullanılabilir veya geri dönüştürülebilir bir dizi malzeme içerir. Geri dönüşüm / bertaraf için satıcınıza veya yetkili bir bayiye teslim edin.



## GÜVENLİK ÖNLEMLERİ

ALPEN WILDHORN 32 akülü budama makasınız, yalnızca ağaçları, çalıları, fundaları ve asmaları budamak için kullanılacak profesyonel bir üründür.

Ağaç yetiştiriciliği ve parkların, bahçelerin, ormanların ve asmaların bakımı için budama işlemini çok daha kolay hale getirecektir.

ALPEN, ekipmanınızın tasarlandığı amaç dışında uygunsuz kullanımdan kaynaklanan hasar durumunda tüm sorumluluk kabul etmez.

ALPEN ayrıca orijinal olmayan parçaların veya aksesuarların kullanımından kaynaklanan hasarlar için sorumluluk kabul etmez.

Kişisel koruyucu ekipman kullanın. Eldiven, göz ve kulak koruması gibi koruyucu ekipmanların kullanılması şiddetle tavsiye edilir ve yaralanma riskini azaltmaya yardımcı olur.

WILDHORN 32 makasları kalp pili takan kişiler tarafından doktor izni olmadan kullanılmamalıdır.

## ÜRÜNÜN KULLANIMIYLA İLGİLİ GÜVENLİK ÖNLEMLERİ

Ürün üzerinde herhangi bir çalışmaya başlamadan önce (bıçağın değiştirilmesi (1), ...) ürünün KAPALI olduğundan emin olun. WILDHORN 32 budama makasını sökmeyin. Yalnızca bu kullanım kılavuzunda yer alan işlemlere izin verilir.

WILDHORN 32 budama makasını nemli veya sıcak bir ortamda saklamayın.

Özellikle belirtilmedikçe, kesit çok büyükse veya ahşap dışındaki malzemeleri kesmeye çalışmayın. WILDHORN 32 budama makasını saklamak için orijinal ambalajını, servis veya onarım için geri göndermeniz gerekmesi ihtimaline karşı saklayın.

Ürünü çocukların erişemeyeceği bir yerde saklayın. WILDHORN 32 budama makası kullanılmadığında, yaralanmaları ve akünün (5) derin deşarj olmasını önlemek için bıçağı (1) kapatın ve ürünü daima KAPALI konuma getirin.

Ürün hasarlıysa, yanlış ayarlanmışsa veya eksik monte edilmişse asla kullanmayınız.

Serbest el ile ürün arasında en az 20cm güvenlik mesafesi bırakınız.

Budama sırasında yayılabilecek herhangi bir maddeye dikkat edin, çünkü bu potansiyel yaralanmaya veya maddi hasara yol açabilir. Kullanıcı ve çevredekiler koruyucu gözlük takmalıdır.

Her zaman uygun ayakkabılar ve giysiler giyin.

Yağmurda veya suda kullanmayın.

Budama makasını dikkatli kullanın.

CE'ye uygun budama makası.

Ekipman -10 °C (+14 °F) ile +60 °C (+140 °F) arasındaki bir sıcaklık aralığında kullanılmalıdır.

## AKÜ

### KULLANMADAN ÖNCE OKUNMASI GEREKEN

#### ÖNEMLİ BİLGİLER – UYARI

Tehlikeli maddeler içerir (UN 3480 veya UN 3481, Sınıf 9 yönetmeliği kapsamında lityum piller) ve bu nedenle nakliye, depolama ve geri dönüşüm koşullarına ilişkin kurallara ve kısıtlamalara tabidir.

ALPEN, bu talimatlara uyulmaması durumunda sorumlu olmayacaktır.

#### TAŞIMA VE ŞARJ ETME

Belirgin bir görsel kusur fark edilirse aküyü kullanmayın.

Yeniden şarj ederken, yalnızca orijinal ALPEN ekipmanıyla birlikte satılan uyumlu pil şarj cihazını kullanın.

Şarj olurken aküyü gözetimsiz bırakmayın.

Akü, sıcaklığın belirtilen değerleri (4°C / 39°F ve +45°C / 113°F) aşmadığı kuru havalandırılmalı bir odada şarj edilmelidir.

Budama sezonundan sonra depolamadan önce akü tamamen şarj edilmelidir.

Budama sezonu dışında, derin deşarjı önlemek için aküyü her 3 ayda bir şarj edin.

Temas noktalarında şişme ve/veya olağandışı ısı, koku veya renk değişikliği tespit ederseniz pilleri kullanmayın ve pilleri yerel bir pil geri dönüşüm merkezine atın.

Suya daldırmayın veya yüksek nem oranlarına maruz bırakmayın.

Bir ısı kaynağının yakınında veya güçlü güneş ışığı altında kullanmayın veya yerleştirmeyin.

Mikrodalgaya veya yüksek basınca maruz bırakmayın.

Çocukların ulaşamayacağı yerlerde saklayın.

Pilleri her zaman yanıcı maddelerden uzak tutun!

### KULLANMA VE SAKLAMA KOŞULLARI

#### ⚠ DİKKAT

WILDHORN 32 budama makasını ilk kez kullanıma aldığınızda, budama makasını kullanmadan önce lütfen akülerinizi (5) tamamen şarj edin.

Sezon sonunda saklamadan önce, lütfen pilleri tamamen şarj ettiğinizden emin olun. Uzun süre sakladığınızda aküyü her 3 ayda bir şarj etmenizi öneririz.

## TEKNİK ÖZELLİKLER

### BUDAMA MAKASLARI

Ürün	ALPEN WILDHORN 32
Kesme kapasitesi	Ahşap türüne bağlı olarak, 1 ila 32 mm arasında
Budama makası ağırlığı	940g

### AKÜ PAKETİ ÖZELLİKLERİ 14.4V 2600MAH 37.44WH

Nominal gerilim	14.4V
Hücre sayısı	4
Son şarj gerilimi	16.8V
Deşarj sonu voltajı	10.8V
Maks. şarj akımı	2A
Nominal kapasite	37,44Wh
Şarj sıcaklık aralığı	4-45°C

Alet sadece ALPEN akü TR-4SIP ve ALPEN şarj cihazı WEC-26WEAP-16800150AA ile kullanılmalıdır.

## KULLANIM

### ÜRÜNÜ AÇMA VE KAPATMA

(5) aküsünü budama makası muhafazasına yerleştirin. Akü takıldıktan sonra, düğmeyi (4) yaklaşık 1 saniye basılı tutun. Uzun bir akustik sinyal duyulacaktır. Tetiğe (6) arka arkaya iki kez hızlıca basın. Üçlü bir akustik sinyal duyulacak ve bıçak açılacaktır. Bu noktada makine kullanıma hazırdır. WILDHORN 32 budama makasını kapatmak için, ikinci çift sinyali (kılıf modu) duyana kadar tetiğe (6) yaklaşık dört saniye basarak bıçağı (1) kapatın, ardından tetiği bırakın ve düğmeye (4) 1 saniye basın. Budama makasını Kılıf modunu kullanarak da geçici olarak kapatabilirsiniz (lütfen «Kılıf modu» paragrafına bakın).

### YARI AÇIK MOD

Kullanıcı, bıçağı istediği zaman yarı açık moda ayarlayabilir. Bu, küçük çaplı dalları keserken faydalı olabilir.

Yarı açık modu etkinleştirmek için, çift akustik sinyal duyulana kadar tetiği 2 saniye basılı tutun. Çalışmaya devam etmek için tetiği bırakın.

Tam açılış moduna geri dönmek için lütfen aynı prosedürü izleyin.

### AŞAMALI MOD

Budama makası progresif modda veya progresif olmayan modda kullanılabilir. Bir moddan diğerine geçmek için aleti kapatın, ardından tetiği (6) tutun ve uzun bir akustik sinyal duyulana kadar AÇMA/KAPAMA düğmesine (4) 4 saniye boyunca basın.

- İlerlemesiz mod: tetiğe basıldığında bıçak otomatik olarak tamamen kapanacaktır
- Aşamalı mod: bıçak, tetiğin konumuna göre hareket edecektir

### DELİK MODU

Budama makasının kılıf modu, anahtarı (4) kullanmadan bıçağı kapalı tutmanızı sağlar. Bu modu etkinleştirmek için tetiğe (6) basın ve 4 saniye boyunca basılı tutun: makasın bekleme modunda olduğunu gösteren çift sesli bir sinyal duyulacaktır. Çalışmaya devam etmek için tetiğe 2 kez hızlıca basın; bıçak açık konuma geçecek (kapatmadan önceki gibi) ve yeni bir kesme döngüsü gerçekleştirmek mümkün olacaktır. Budama makası, tetiğe basmadan 3 dakika sonra otomatik olarak kılıf moduna geçecektir. 10 dakika kullanılmadığında ürün tamamen kapanacaktır.

### ⚠ DİKKAT

Bu, ürünün kapatılması anlamına gelmez, sadece ürünün kılıfında saklamanıza yardımcı olur. Tetiğin (6) bir hareketi (çift tıklama) bıçağı (1) açacağı için dikkatli olun ve dikkat edin.

### LCD EKРАН

Budama makası açıldığında, LCD ekran (3) kısa bir süre için ürünün fabrikamızda üretilmesinden bu yana yapılan kesim sayısını gösterir. Bir saniye sonra, ekranda budama makasının en son açılmasından bu yana yapılan kesim sayısı görüntülenir.

Ayrıca akü seviyesini yüzde olarak görebilirsiniz. Bu sayı kullanım sırasında dalgalanabilir ve birkaç saniye hareketsiz kaldıktan sonra sabitlenecektir.

### KESKİNLEŞTİRME

Bu işlem, kesim kalitesini ve bıçağın (1), mekanik parçaların ve akünün (5) ömrünü belirlediği için çok önemlidir. Bileme sıklığı, kesilecek ahşaba (sertlik ve çap), kesme hızına ve bileme aletinin kalitesine (ALPEN bileyici önerilir) bağlıdır. Bu nedenle, kullanımın ilk günlerinde bıçağın keskinliğini düzenli olarak kontrol etmek (1) ve gerektiğinde bilemek önemlidir (her saat kontrol etmek size bu sıklık hakkında bir fikir verecektir). Yoğun budama işlemlerinde, kesim mevsimi boyunca günlük bileme önerilir. Bıçağı (1) daima WILDHORN 32 KAPALI konumdayken bileyin.

### ⚠ DİKKAT

Bıçak, ilk yarım saatlik kullanımdan sonra ilk kez bilenmelidir. Bileme prosedürü için lütfen resmi web sitemizde bulabileceğiniz prosedüre bakın (bu kullanım kılavuzunun başındaki QR kodu).

### KOLAY BAKIM

Kesme kafasını düzenli olarak korozyona karşı koruma sağlayan bir temizleyici ve yağlayıcı ile temizleyin. Özellikle bıçak (1) ve karşı bıçak (2) üzerinde biriken öz suları temizleyin.

Alet gövdesini düzenli olarak nemli bir bezle temizleyiniz.

Sayaç bıçağının (2) gres deposunu, gres civatası kafasına (7) özel pompayı kullanarak ALPEN gresi uygulayarak günlük olarak gresleyin. Budama makaslarını WILDHORN 32 yerde veya hava koşullarına maruz bırakmayın.

### BUDAMA DÖNEMİ DIŞINDA

WILDHORN 32 budama makasını kutusunda, ısı, toz ve nemden uzakta saklayın.

### İŞLEVSİZLEŞTİRME

Budama makası düzgün çalışmıyorsa, lütfen www.alpen.tools web sitemize danışın.

## EKİPMAN

Şartnameler yalnızca yol gösterme amaçlıdır ve hiçbir durumda sözleşme açısından bağlayıcı değildir. ALPEN, mükemmelliği artırmak için gerekli görülen her türlü tasarımı ve üretim değişikliğini yapma hakkını saklı tutar.

## GARANTİ

Araçların garantisine ilişkin ek bilgi için lütfen www.alpen.tools web sitemizi ziyaret edin.

Metin İngilizce orijinal versiyonundan çevrilmiştir. Orijinal ve tercüme edilmiş versiyonlar arasında yorum çatışması olması durumunda, orijinal versiyon orijinal metin olarak kabul edilecektir.

## RU РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

Уважаемый покупатель,

Благодарим вас за выбор Alpen, гордого швейцарского бренда. Мы разрабатываем и производим высококачественную продукцию в соответствии с требованиями клиентов, на принципах швейцарского наследия, основанного на совершенстве и мастерстве. Наша продукция разработана для обеспечения надежности и производительности даже в самых сложных условиях.

Alpen - это не только синоним высокого качества обслуживания, но и воплощение ценностей Мастеров Природы, духа гор и уважения к природе – то, что глубоко укоренилось в швейцарской культуре. Наши дилеры гарантируют квалифицированное обслуживание, подробные инструкции пользования и полную сервисную поддержку.

Компания Alpen глубоко привержена принципам устойчивого и ответственного ведения бизнеса. Данное руководство пользователя призвано помочь вам безопасно и правильно использовать изделие Alpen, обеспечивая длительный срок службы.

Мы ценим ваше доверие к нашему бренду и надеемся, что вам понравится работать с вашим продуктом Alpen.

Искренне Ваш

  
Набиль Франсис  
Президент, Alpen

## СОДЕРЖАНИЕ КОМПЛЕКТА

- 1x Руководство пользователя, включая декларацию соответствия
- 1x Электрические секаторы ALPEN WILDHORN 32
- 3x батареи 14.4V, 2.6Ah
- 1x Точильный инструмент
- 1x Смазочный шприц + тубик со смазкой
- 1x Чехол для секатора, чехол для аккумуляторов, ремень
- 1x Зарядное устройство на три аккумулятора
- 1x Шестигранный ключ
- 1x 13-мм гаечный ключ
- 1x Крестообразная отвертка

## ОПИСАНИЕ ПРОДУКТА

1. Рабочее лезвие
2. Опорное лезвие
3. ЖК-экран
4. Кнопка ВКЛ/ВЫКЛ
5. Аккумулятор
6. Курок
7. Смазочный болт

Пожалуйста, обратитесь к фотографиям на странице 3

## ПРОЧИТАЙТЕ ВНИМАТЕЛЬНО

**Очень важно прочитать все инструкции по технике без опасности, техническому обслуживанию и другие инструкции, приведенные в данном руководстве пользователя. Следуйте инструкциям и иллюстрациям, приведенным в данном документе.**

В данном руководстве вы встретите предупреждения и информацию со следующими названиями: ПРИМЕЧАНИЕ, ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ или ОСТОРОЖНО. ПРИМЕЧАНИЕ содержит дополнительную информацию, разъясняет какой-либо момент или подробно объясняет шаг, который необходимо выполнить. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ или ОСТОРОЖНО указывает на процедуру, которая, если ею пренебречь или выполнить неправильно, может привести к серьезным травмам и/или повреждениям. ГАРАНТИЯ указывает, что при несоблюдении процедур или инструкций любой ущерб не будет покрываться гарантией, и владельцу придется нести расходы за ремонт.

Никакая часть данного руководства по эксплуатации не может быть воспроизведена без письменного разрешения компании ALPEN. Технические характеристики и иллюстрации, приведенные в данном руководстве пользователя, даны для ознакомления и ни в коем случае не являются обязательными. ALPEN оставляет за собой право изменять или улучшать свою продукцию по своему усмотрению без уведомления клиентов, уже владеющих аналогичной моделью. Данное руководство пользователя является неотъемлемой частью инструмента и подлежит передаче новому владельцу.

**НЕ ПЫТАЙТЕСЬ РАЗБИРАТЬ ЛЮБУЮ ЧАСТЬ СЕКАТОРА WILDHORN 32 (риск повреждения; более того, это приведет к аннулированию гарантии).**

Любые работы в течение гарантийного срока могут выполняться только компанией ALPEN или дилером, уполномоченным компанией ALPEN.

Тщательно сохраняйте детали вашего оборудования (этикетки SEE на различных компонентах), чтобы облегчить общение с нашей службой послепродажного обслуживания и предотвратить ошибки при отправке запасных частей.

Более подробную информацию о гарантии, предоставляемой на инструменты ALPEN, можно найти на нашем сайте: <https://alpenwisstools.com/>

Перед первым использованием: **ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ.**

Предупреждение	
Прочтите руководство	
Не используйте под дождем	
Может порезать или поранить	
Следуйте инструкциям по утилизации	
LI-ION аккумулятор	
Не сжигать	
Не погружать в воду	

исключительно для обрезки деревьев, кустов, кустарников и прочих растений.

Это значительно облегчит уход за деревьями, а также работу по обрезке в парках, садах, в лесу и на виноградниках.

Компания ALPEN снимает с себя всю ответственность в случае повреждения в результате неправильного использования, отличного от того, для которого предназначено данное изделие.

Компания ALPEN также снимает с себя ответственность за ущерб, связанный с использованием неоригинальных деталей или аксессуаров.

Используйте средства индивидуальной защиты. Настоятельно рекомендуется использовать защитные средства, такие как перчатки, очки и средства защиты слуха, которые помогут снизить риск получения травм.

Секатор WILDHORN 32 нельзя использовать людям, носящим кардиостимуляторы, без разрешения врача.

## МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ, СВЯЗАННЫЕ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ИНСТРУМЕНТА

Перед началом любых работ с инструментом (замена лезвия (1), ...) убедитесь, что он выключен. Не разбирайте секатор WILDHORN 32. Разрешается выполнять только операции, описанные в данном руководстве пользователя.

Не храните секатор WILDHORN 32 во влажной или жаркой среде.

Не пытайтесь резать, если диаметр среза слишком большой, или материалы, отличные от древесины, если это не указано особо. Сохраняйте оригинальную упаковку для хранения секатора WILDHORN 32 на случай, если вам понадобится отправить его обратно для обслуживания или ремонта.

Храните инструмент в недоступном для детей месте. Когда секатор WILDHORN 32 не используется, закройте лезвие (1) и выключите инструмент, чтобы избежать травм и глубокого разряда аккумулятора (5).

Никогда не используйте инструмент, если он поврежден, неправильно отрегулирован или неполностью собран.

Соблюдайте минимальное безопасное расстояние в 20 см между свободной рукой и инструментом. Будьте осторожны, т.к. при обрезке ветки и прочий отрезанный материал могут привести к травме и повреждениям имущества. Пользователь и посторонние лица должны носить защитные очки или прочую защиту для глаз.

Всегда носите соответствующую обувь и одежду.

Не используйте секатор под дождем или в воде. Используйте секатор с осторожностью.

Секатор соответствует требованиям CE.

Секатор может быть использован в диапазоне температур от -10 °C (+14 °F) до +60 °C (+140 °F).

## ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Ваше оборудование содержит ряд материалов, которые могут быть использованы повторно или переработаны. Передайте изделие продавцу или авторизованному дилеру для переработки/утилизации.



## МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

Электрический секатор ALPEN WILDHORN 32 - это профессиональный инструмент, предназначенный

## АККУМУЛЯТОРНАЯ БАТАРЕЯ

### ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ, ОЗНАКОМИТЬСЯ ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ -- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Аккумулятор содержит опасные материалы (литиевые аккумуляторные батареи согласно UN 3480 или UN 3481, класс 9), поэтому на него распространяются правила и ограничения, касающиеся условий транспортировки, хранения и утилизации.

Компания ALPEN не несет ответственности в случае несоблюдения данных инструкций.

### ОБРАБОТКА И ЗАРЯДКА

Не используйте аккумулятор при наличии обзримого дефекта.

При подзарядке используйте только совместимое зарядное устройство, входящее в комплект с оригинальным изделием ALPEN.

Не оставляйте аккумулятор без присмотра во время зарядки.

Зарядка аккумулятора должна производиться в сухом вентилируемом помещении, где температура не превышает указанных значений (4°C / 39°F и +45°C / 113°F).

Перед хранением, после сезона обрезки, аккумулятор должен быть полностью заряжен.

Вне сезона обрезки заряжайте аккумулятор каждые три месяца, чтобы избежать глубокого разряда.

Не используйте аккумуляторы, если вы обнаружите вздутие и/или необычное выделение тепла, запах или изменение цвета контактов; утилизируйте согласно законодательству по утилизации аккумуляторных батарей в специально предвиденном месте.

Не погружайте в воду и не подвергайте воздействию высокой влажности.

Не используйте и не размещайте вблизи источника тепла или под сильным солнечным светом.

Не подвергать воздействию микроволн и высокого давления.

Хранить в недоступном для детей месте.

Всегда держите аккумуляторы вдали от легковоспламеняющихся материалов!

### ИНСТРУКЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ И ХРАНЕНИЮ

#### ⚠ ОСТОРОЖНО

Перед первым использованием секатора WILDHORN 32, полностью зарядите аккумуляторы (5).

Перед длительным хранением (например, в конце сезона обрезки), убедитесь, что все аккумуляторы полностью

заряжены. Мы рекомендуем заряжать аккумулятор каждые 3 месяца, если Вы храните его в течение длительного периода.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

### ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ СЕКАТОР

Продукт	ALPEN WILDHORN 32
Режущая способность	В зависимости от типа древесины, от 1 до 32 мм
Вес секатора	940g

### ХАРАКТЕРИСТИКИ АККУМУЛЯТОРА 14.4V 2600MAH 37.44WH

Номинальное напряжение	14.4V
Количество элементов	4
Напряжение отсечки при зарядке	16.8V
Напряжение отсечки при разрядке	10.8V
Макс. ток зарядки	2A
Номинальная емкость	37.44 Втч
Диапазон температур зарядки	4-45°C

Инструмент должен использоваться только с аккумулятором ALPEN TR-4S1P и зарядным устройством ALPEN WEC-26WEAP-16800150AA.

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

### ВКЛЮЧЕНИЕ И ВЫКЛЮЧЕНИЕ ИНСТРУМЕНТА

Вставьте аккумулятор (5) в корпус секатора. После установки батареи нажмите и удерживайте кнопку (4) в течение одной секунды. Прозвучит длинный звуковой сигнал.

Быстро нажмите на спусковой крючок (6) два раза подряд. Раздастся тройной звуковой сигнал, и лезвие откроется.

На этом этапе инструмент готов к использованию.

Чтобы выключить секатор WILDHORN 32, закройте лезвие (1), нажав на курок (6) примерно четыре секунды, пока не услышите второй двойной сигнал (режим кобуры), затем отпустите курок и нажмите на выключатель (4) на 1 секунду. Вы также можете временно выключить секатор, используя режим кобуры (см. параграф «Режим кобуры»).

### РЕЖИМ ПОЛУОТКРЫТИЯ

Пользователь может в любой момент перевести лезвие в режим ограниченного открытия лезвия. Это может быть полезно при обрезке веток небольшого диаметра.

Чтобы включить режим полуоткрытия, удерживайте курок нажатым в течение 2 секунд, пока не прозвучит двойной звуковой сигнал. Для продолжения работы отпустите курок.

Чтобы вернуться в режим полного открытия, выполните ту же процедуру.

### ПРОГРЕССИВНЫЙ РЕЖИМ

Секатор можно использовать в прогрессивном или непрогрессивном режиме. Чтобы перейти из одного режима в другой, выключите инструмент, затем удерживайте кнопку включения (6) и нажмите кнопку ON/OFF (4) в течение 4 секунд, пока не раздастся длинный звуковой сигнал.

- Непрогрессивный режим: при нажатии на курок, лезвие полностью закрывается
- Прогрессивный режим: лезвие перемещается по порционально движению курка

### РЕЖИМ КОБУРЫ

Режим кобуры секатора позволяет держать лезвие закрытым без полного выключения секатора (4). Чтобы включить этот режим, нажмите на курок (6) и удерживайте его нажатым в течение 4 секунд: раздастся двойной звуковой сигнал, указывающий на то, что секатор находится в режиме ожидания. Чтобы возобновить работу, дважды быстро нажмите на кнопку включения; лезвие перейдет в открытое положение, секатор готов к резке.

Секатор автоматически переключится в режим кобуры через 3 минуты без нажатия на кнопку включения. После 10 минут бездействия инструмент полностью отключится.

### ⚠ ОСТОРОЖНО

Это не означает выключение инструмента, а просто помогает хранить его в кобуре. Будьте осторожны и внимательны, так как двойное нажатие на курок (6) приведет к открытию лезвия (1).

### ЖК-ДИСПЛЕЙ

При включении секатора на ЖК-дисплее (3) кратковременно отображается количество срезов, сделанных с момента изготовления инструмента на нашем заводе. Через секунду на экране отображается количество срезов, сделанных с момента последнего включения секатора.

Вы также можете увидеть уровень заряда батареи в процентах. Это число может колебаться во время использования и стабилизируется после нескольких секунд бездействия.

### ЗАТОЧКА

Эта операция крайне важна, так как от нее зависит качество среза и срок службы лезвия (1), механических частей и аккумулятора (5). Частота заточки зависит от обрабатываемой древесины (твердость и диаметр), количества срезов и качества точильного инструмента (рекомендуем точильный инструмент ALPEN). Поэтому в первые дни использования важно регулярно проверять остроту лезвия (1) и затачивать его при необходимости (проверка остроты режущей кромки каждый час работы даст вам представление о необходимости заточки). При интенсивной обрезке рекомендуется ежедневная заточка в

течение всего сезона обрезки. Всегда затачивайте лезвие (1) только когда WILDHORN 32 выключен.

### ⚠ ОСТОРОЖНО

Первый раз лезвие необходимо заточить после первого часа использования. Процедура заточки описана на нашем официальном сайте (QR-код в начале данного руководства пользователя).

### ПРОЧИЕ ИНСТРУКЦИИ ПО УХОДУ

Регулярно очищайте режущую головку с помощью чистящего и смазочного средства, обеспечивающего защиту от коррозии.

В частности, удалите все скопления сока/смолы на лезвии (1) и опорном лезвии (2).

Регулярно очищайте корпус инструмента влажной тканью. Ежедневно добавляйте смазку в сальник опорного лезвия (2), нанося смазку ALPEN с помощью смазочного шприца через отверстие в головке болта (7) режущей головки. Не оставляйте секаторы WILDHORN 32 на земле и оберегайте надлежащим образом при плохих погодных условиях.

### ВНЕ ПЕРИОДА ОБРЕЗКИ

Храните секатор WILDHORN 32 в поставленном кейсе, вдали от источников тепла, пыли и влаги.

### НЕИСПРАВНОСТЬ

Если секатор не работает должным образом, ознакомьтесь с актуальной информацией на нашем сайте [www.alpen.tools](http://www.alpen.tools).

## ОБОРУДОВАНИЕ

Технические характеристики приведены только для ознакомления и ни в коем случае не являются обязательными. ALPEN оставляет за собой право вносить любые изменения в конструкцию и изготовление изделия, которые будут сочтены необходимыми для его улучшения.

## ГАРАНТИЯ

Для получения дополнительной информации о гарантии на инструменты ALPEN, пожалуйста, посетите наш сайт [www.alpen.tools](http://www.alpen.tools).

Текст переведен с оригинальной версии на английском языке. В случае возникновения противоречий в толковании между оригинальной и переведенной версиями, основополагающим текстом является оригинальная версия.

## HR HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV

Dragi kupče,

Hvala vam što ste odabrali Alpen, ponosnu švicarsku marku. Dizajniramo i proizvodimo naše visokovolumentne proizvode kako bismo zadovoljili zahtjeve naših kupaca, poštujući pritom našu švicarsku baštinu izvrsnosti i izrade. Naši proizvodi dizajnirani su za pružanje pouzdanosti i performansi, čak i u najtežim uvjetima.

Alpen nije samo sinonim za vrhunsku kvalitetu usluge, već također utjelovljuje vrijednosti Artisans de la Nature, duh planina i poštovanje prirode, karakteristike duboko ukorijenjene u švicarskoj kulturi. Naši trgovci jamče stručne savjete, detaljne upute i punu servisnu podršku.

U Alpenu smo duboko predani održivom i odgovornom upravljanju svojim poslovanjem. Ovaj korisnički priručnik ima za cilj pomoći da koristite svoj Alpen proizvod na siguran način i na način koji odgovara vašem okruženju, osiguravajući dug radni vijek.

Cijenimo vaše povjerenje u naš brend i nadamo se da ćete uživati u radu sa svojim Alpen proizvodom.

Srdačno,

  
Nabil Francis  
Predsjednik, Alpen

## SADRŽAJ KOMPLETA

- 1x korisnički priručnik uključujući deklaraciju od usklađenost
- 1x ALPSKI DIVLJI ROG 32 električne škare za rezidbu
- 3x baterije 14.4V, 2.6Ah
- 1x šiljilo
- 1x pumpa za podmazivanje + cijev za podmazivanje
- 1x futrola, torbica za baterije i remen
- 1x trosmjerni punjač
- 1x inbus ključ
- 1x ključ 13 mm
- 1x Phillips odvijač

## OPIS PROIZVODA

1. Oštrica
2. Oštrica nakovnja
3. LCD ekran
4. Tipka ON/OFF
5. Baterija
6. Okidač
7. Podmažite glavu vijka

Pogledajte stranice sa slikama 3

## ČITATI PAŽLJIVO

Ključno je pročitati sve sigurnosne upute, upute za održavanje i druge upute navedene u ovom korisničkom priručniku. Slijedite upute i ilustracije u ovom dokumentu.

U ovom ćete priručniku naići na upozorenja i informacije sa sljedećim naslovima: NAPOMENA, UPOZORENJE ili OPREZ. NAPOMENA pruža dodatne informacije, pojašnjava točku ili detaljno objašnjava korak koji treba slijediti. UPOZORENJE ili OPREZ identificirati postupak koji, ako je zanemaren ili izveden nepravilno, može dovesti do ozbiljne ozljede i/ili štete. JAMSTVO označava da ako se ne poštuju postupci ili upute, bilo koji šteta ne bi bila pokrivena jamstvom i vlasnikom bi morao snositi troškove popravka.

Nijedan dio ovog priručnika za uporabu ne smije se reproducirati bez pismeno dopuštenje ALPEN-a. Specifikacije i ilustracije pod uvjetom u ovaj korisnik vodič su pod uvjetom za usmjeravanje i ni u kojem slučaju nisu ugovorno obvezujući. ALPEN rezerve pravo mijenjati ili poboljšavati svoje proizvode kako smatra prikladnim bez obavještanje kupaca koji već posjeduju sličan model. Ovaj korisnik vodič je sastavni dio alata i treba ga predati svaki novi vlasnik.

**ČINI NE POKUŠAJ DO OTVOREN BILO KOJI DIO OD THE OREZIVANJE SHEA RS DIVLJI ROG 32 (rizik od šteta; više važno, da bi poništiti the jamčiti).**

Bilo kakav rad tijekom jamstvenog roka smije biti samo provodi ALPEN ili trgovac ovlašten od ALPEN-a.

Pažljivo čuvajte detalje svoje opreme (POGLEDAJTE oznake na različite komponente) kako bismo olakšali komunikaciju s našim naknadnim prodajni servis i spriječiti pogreške u slanju rezervnih dijelova.

Za više informacija o jamstvu koje ste dobili s ALPEN-om alate, posjetite našu web stranicu: <https://alpenwisstools.com/>

Prije prvi koristiti: ČITATI OVAJ KORISNIK VODIČ PAŽLJIVO.

Upozorenje	
Pročitajte priručnik	
Ne koristiti po kiši	
Može posjeci ili ozlijediti	
Slijedite upute za recikliranje	
LI-ION baterija	
Nemojte spaljivati	
Nemojte uranjati	

## OKOLIŠNI ZAŠTITA

Vaš oprema sadrži a broj od materijale koji se mogu prenamijeniti ili reciklirati. Predajte ga svom prodavaču ili ovlaštenoj osobi trgovac za recikliranje/odlaganje.



## SIGURNOSNE MJERE

Vaš ALP EN WILDHORN 32 električne škare za orezivanje je profesionalni alat koji se koristi isključivo za orezivanje drveća, grmlje, grmlje i vinovu lozu. To će napraviti orezivanje mnogo lakše za arborikultura i the održavanje od parkovi, vrtove, šume i vinovu lozu. ALPEN se odriče svake odgovornosti u slučaju nastale štete na nepravilnu uporabu osim one za koju je oprema namijenjena dizajnirani.

ALPEN dalje odriče se odgovornosti odgovornost za štete zbog do the koristiti od neoriginalni dijelovi ili pribor.

Koristite osobnu zaštitnu opremu. Upotreba zaštitnih oprema kao što su rukavice, naočale i zaštita za uši vrlo preporučljivo i pomoći će smanjiti rizik od ozljeda. Škare WILDHORN 32 ne smiju koristiti osobe koje nose srčani stimulator bez dopuštenja liječnika.

**⚠ SIGURNOST MJERE POVEZANO DO THE KORISTITI OD THE ALAT**

Ček da the alat je okrenut ISKLJUČENO prije vas započeti bilo kakve radove na alatu (zamjena oštrice (1),...). Čini ne rastavljati the obrezivanje škare DIVLJI ROG 32 . Samo the operacije sadržane u ovaj korisnik vodič su dopuštena.

Škare za orezivanje WILDHORN 32 nemojte čuvati na vlažnom ili vrućem mjestu okoliš. nemoj probati do izrezati ako the poprečni presjek je isto velik ili materijala drugo od drvo, osim ako posebno navedeno. Zadržati the izvornik ambalaža za pohranjivanje the obrezivanje škare DIVLJI ROG 32 , i n slučaj vas potreba do poslati ih leđa za servisiranje ili popravak.

Zadržati the alat van od the dohvatiti od djece. Kada the obrezivanje škare DIVLJI ROG 32 su ne u koristiti, Zatvoriti the oštrica (1) i uvijek ISKLJUČITE alat kako biste izbjegavajte ozljede i duboko pražnjenje baterije (5).

Nikada nemojte koristiti alat ako je oštećen, nepravilno podešen ili nepotpuno sastavljen. Održavajte minimalni sigurnosni razmak od 20 cm između slobodnih ruka i alat. Um bilo koji materijal da mogao biti emitiran dok obrezivanje kao ovaj svibanj voditi do potencijal ozljeda ili šteta do vlasništvo. The korisnik a promatrači moraju nositi zaštitne naočale.

Uvijek nosite prikladnu obuću i odjeću.

Ne koristiti na kiši ili u vodi.

Škare za orezivanje koristite oprezno.

Škare za orezivanje u skladu s CE.

Oprema se mora koristiti u temperaturnom rasponu između -10 °C (+14 °F) i +60 °C (+140 °F).

## BATERIJA

VAŽNE INFORMACIJE, PROČITATI PRIJE UPOTREBE - UPOZORENJE

Sadrži opasne materijale (litijeve baterije prema regulativi UN 3480 ili UN 3481, klasa 9) i stoga podliježe pravilima i ograničenjima u pogledu uvjeta prijevoza, skladištenja i recikliranja. ALPEN neće biti odgovoran u slučaju nepridržavanja ovih uputa.

## RUKOVANJE I PUNJENJE

Nemojte koristiti bateriju ako se može primijetiti očiti vizualni nedostatak.

Prilikom punjenja koristite samo kompatibilni punjač baterija koji se prodaje uz originalnu ALPEN opremu.

Ne ostavljajte bateriju bez nadzora tijekom punjenja.

Baterija se mora puniti u suhoj prozračenoj prostoriji gdje temperatura ne prelazi navedene vrijednosti (+4°C / 39°F i +45°C / 113°F).

Baterija mora biti potpuno napunjena prije spremanja, nakon sezone rezidbe. Izvan sezone rezidbe bateriju puniti svaka tri mjeseca kako biste izbjegli duboko pražnjenje.

Nemojte koristiti baterije ako primijetite oticanje i/ili neuobičajenu toplinu, miris ili promjenu boje kontakata i odložite baterije u lokalnom centru za recikliranje baterija.

Nemojte uranjati u vodu niti ga izlagati visokoj vlažnosti.

Ne koristite i ne stavljajte blizu izvora topline ili na jako sunce.

Ne izlažite mikrovalovima ili visokom tlaku.

Čuvati izvan dohvata djece.

Uvijek držite baterije podalje od zapaljivih materijala!

## UPOTREBA I ČUVANJE

### ⚠ OPREZ

Kada prvi put stavite svoje škare za rezidbu WILDHORN 32 u rad, molimo vas da potpuno napunite svoje baterije (5) prije nego što počnete koristiti svoje škare za rezidbu.

Prije nego što ga spremite na kraju sezone, obavezno napunite baterije do kraja. Preporučujemo punjenje baterije svaka 3 mjeseca ako je skladištite na dulje vrijeme.

## TEHNIČKE SPECIFIKACIJE

### ŠKARE ZA REZIDBU

Proizvod	ALPSKI DIVLJI ROG 32
Kapacitet rezanja	Ovisno o vrsti drva od 1 do 32 mm
Težina škara za rezidbu	940g

## SPECIFIKACIJE BATERIJE 14,4 V 2600

MAH 37,44 WH

Nazivni napon	14,4 V
Broj ćelija	4
Završni napon punjenja	16,8 V
Napon na kraju pražnjenja	10,8 V
Maks. struja punjenja	2A
Nazivni kapacitet	37,44 Wh
Raspon temperature punjenja	4–45°C

A szerszám csak ALPEN TR-4SIP akkumulátorral és ALPEN WEC-26WEAP-16800150AA töltővel használható.

## KORISTITI

### PALJITE I ISKLJUČITE ALAT

Umetnite bateriju (5) u kućište škara za rezidbu. Jednom the baterija ima bio opremljen, pritisnite i držati dugme (4) za oko jedan drugi. Duga akustika – signal htjeti biti čuo.

Pritisnite the okidač (6) brzo dvaput u sukcesija. A utrostručiti akustični signal htjeti biti čuo i oštrica će se otvoriti.

U ovom trenutku stroj je spreman za korištenje. Do sklopka tvoje obrezivanje škare WILDHORN 32 isključen, Zatvoriti the oštrica (1) pritiskom na okidač (6) oko četiri sekunde dok ne čujete drugi dvostruki signal (futrola), zatim otpustite okidač i pritisnite prekidač (4) na 1 sekundu. Vas možete također privremeno isključiti škare za orezivanje pomoću Futrola način rada (Molim uputiti do the Odlomak "Način rada s futrolom").

### POLUOTVOREN NAČIN RADA

Korisnik može postaviti oštricu u poluotvoreni način rada u bilo kojem trenutku. To može biti korisno pri rezanju grana malih promjera.

Kako biste omogućili poluotvoreni način rada, držite okidač pritisnut 2 sekunde dok se ne čuje dvostruki zvučni signal. Otpustite okidač za nastavak rada. Za povratak na način potpunog otvaranja, molimo slijedite isti postupak.

### PROGRESIVNI NAČIN

Škare za rezidbu mogu se koristiti u progresivnom ili neprogresivnom načinu rada. Za prebacivanje iz jednog načina rada u drugi, isključite alat, zatim držite okidač (6) i pritisnite tipku ON/OFF (4) 4 sekunde dok se ne čuje dugi zvučni signal.

- Neprogresivni način rada: oštrica će se automatski potpuno zatvoriti nakon što se pritisne okidač

- Progresivni način rada: oštrica će se pomicati u skladu s položajem okidača

### FUTROLA NAČIN RADA

Način rada u futrola škara za rezidbu omogućuje vam da zadržite oštrica zatvorena bez korištenja prekidača (4). Kako biste omogućili taj način rada, pritisnite okidač (6) i držite ga pritisnutim 4 sekunde: čut će se dvostruki zvučni signal koji označava da su škare u stanju pripravnosti. Za nastavak rada, dvaput brzo pritisnite okidač; oštrica će se pomaknuti u otvoreni položaj (kao prije zatvaranja) i bit će moguće izvesti novi ciklus rezanja.

Škare za rezidbu automatski će se prebaciti u način rada s futrolom nakon 3 minute bez pritiskanja okidača. Nakon 10 minuta neaktivnosti, alat će se potpuno isključiti.

### ⚠ OPREZ

To ne znači isključivanje alata, već vam samo pomaže pri spremanju the alat u njegov futrola. Biti oprezan i platiti pažnja, jer pokret (dvostruki klik) okidača (6) će otvoriti oštricu (1).

### LCD EKRAN

Kada su škare za rezidbu uključene, LCD zaslon (3) kratko prikazuje broj rezova napravljenih otkako je alat izrađen u našoj tvornici. Nakon jedne sekunde, zaslon prikazuje broj rezova napravljenih od zadnjeg uključivanja škara za rezidbu.

Također možete vidjeti razinu baterije, u postocima. Ovaj broj može varirati tijekom korištenja i stabilizirati će se nakon nekoliko sekundi neaktivnosti.

### OŠTRENJE

Ovaj operacija je presudno, kao to određuje the izrezati kvaliteta i životni vijek oštrice (1), mehaničkih dijelova i vijek trajanja baterije (5). Učestalost oštrenja ovisi o drvu izrezati (tvrdoća i promjer), the rezanje ubrzati i the kvaliteta alata za oštrenje (preporučuje se ALPEN oštrilo). Iz tog razloga, u prvim danima korištenja važno je redovito provjeravati oštrinu oštrice (1) i naoštiti je kad god je potrebno (provjera svakih sat vremena uskoro će vam dati ideju o tome frekvencija). Uz intenzivnu rezidbu preporučuje se svakodnevno oštrenje tijekom cijele sezone rezidbe. Uvijek naoštrite oštricu (1) kada je WILDHORN 32 isključen.

### ⚠ OPREZ

Oštrica se mora naoštiti prvi put nakon prvog poluvremena sat korištenja. Za postupak oštrenja, molimo pogledajte postupak možete pronaći na našoj službenoj web stranici (QR kod na početku ovog korisničkog priručnika).

### RAZNO ODRŽAVANJE

Čist the rezanje glava redovito s a čistač i lubrikant da ponude zaštita iz korozija. U posebno, ukloniti bilo koji izgraditi od sok na the oštrica (1) i kontra oštrica (2).

redovito čist the alat tijelo s a vlažnom krpom. Svakodnevno podmažite spremnik za mast protuoštrice (2) za nanošenje ALPEN masti pomoću posebne pumpe, na podmažite glavu vijka (7). Ne ostavljajte škare za rezidbu WILDHORN 32 na tlu ili izložene vremenskim prilikama.

### IZVAN RAZDOBLJA REZIDBE

Store the obrezivanje škare WILDHORN 32 in njegov slučaj, daleko iz toplina, prašina i vlaga.

### KVAR RADA

Ako škare za rezidbu ne rade ispravno, pogledajte našu web stranicu [www.alpen.tools](http://www.alpen.tools).

## OPREMA

The tehnički podaci su pod uvjetom za usmjeravanje samo i su ne ugovorno vezanje u bilo koji događaj. ALPEN rezerve the pravo do napraviti bilo koji oblikovati i promjene u proizvodnji koje se smatraju potrebnima za poboljšanje savršenstvo.

## JAMSTVO

Za sve dodatne informacije o jamstvu alata, molimo posjetite našu web stranicu [www.alpen.tools](http://www.alpen.tools).

Tekst preveden s izvorne verzije na engleskom jeziku. U slučaju sukoba tumačenja između izvorne i prevedene verzije, izvorna verzija će biti vjerodostojan tekst.

## CS NÁVOD PRO UŽIVATELE

Vážený zákazníku,

Děkujeme, že jste si vybrali Alpen, hrdou švýcarskou značku. Naše vysoce kvalitní výrobky navrhujeme a vyrábíme tak, aby splňovaly požadavky našich zákazníků, a zároveň ctíme švýcarské dědictví směřující k dokonalosti a řemeslné zručnosti. Naše výrobky jsou navrženy tak, aby poskytovaly spolehlivost a výkon i v těch nejnáročnějších podmínkách.

Alpen je nejen synonymem pro vysoce kvalitní výrobky, ale také ztělesňuje hodnoty přírodních řemeslníků a úctu k přírodě, tedy vlastnosti hluboce zakořeněné ve švýcarské kultuře. Naši prodejci zaručují odborné poradenství, podrobné návody a plnou servisní podporu.

Ve společnosti Alpen jsme hluboce oddáni udržitel- nému a odpovědnému řízení podniku. Tento návod k použití vám má pomoci používat výrobek Alpen bezpečně a způsobem, který je vhodný pro vaše prostředí, a zajistit tak jeho dlouhou životnost.

Vážíme si vaší důvěry v naši značku a doufáme, že se vám s vaším výrobkem Alpen bude dobře pracovat.

S pozdravem



Nabyl Francis  
Prezident společnosti Alpen

6. Spoušť
7. Maznice středového šroubu

Viz obrázky na straně 3

## ČTĚTE POZORNĚ

Je nezbytné přečíst si všechny bezpečnostní, údržbové a další pokyny uvedené v této uživatelské příručce. Postupujte podle pokynů a obrázků uvedených v tomto dokumentu.

V této příručce se setkáte s upozorněními a informacemi s následujícími názvy: V této příručce se setkáte s těmito názvy: POZNÁMKA, VAROVÁNÍ nebo UPOZORNĚNÍ. POZNÁMKA poskytuje doplňující informace, objasňuje určitý bod nebo podrobně vysvětluje krok, který je třeba provést. VAROVÁNÍ nebo UPOZORNĚNÍ označují postup, jehož zanedbání nebo nesprávné provedení může vést k vážnému zranění a/ nebo poškození. ZÁRUKA označuje, že v případě nedodržení postupů nebo pokynů by se na případné škody nevztahovala záruka a majitel by musel nést náklady na opravu.

Žádná část tohoto návodu k obsluze nesmí být reprodukována bez písemného souhlasu společnosti ALPEN. Technické údaje a obrázky uvedené v tomto návodu k obsluze jsou orientační a v žádném případě nejsou smluvně závazné. Společnost ALPEN si vyhrazuje právo upravovat nebo vylepšovat své výrobky podle vlastního uvážení, aniž by o tom informovala zákazníky, kteří již podobný model vlastní. Tato uživatelská příručka tvoří nedílnou součást nářadí a musí být předána každému novému majiteli.

**NEPOKOUŠEJTE SE OTEVÍRAT ŽÁDNOU ČÁST STŘÍHACÍCH NŮŽÍ WILDHORN 32 (hrozí nebezpečí poškození; navíc by tím zanikla záruka).**

Jakékoli servisní zásahy během záruční doby smí provádět pouze společnost ALPEN nebo jí pověřený prodejce.

Pečlivě si uschovejte údaje o svém zařízení (viz štítky na jednotlivých součástech), abyste usnadnili komunikaci s našim poprodejním servisem a předešli chybám při zaslání náhradních dílů.

Další informace o záruce poskytované s nářadím ALPEN naleznete na našich webových stránkách: <https://alpen-swisstools.com/>.

Před prvním použitím: PŘEČTĚTE SI POZORNĚ TUTO UŽIVATELSKOU PŘÍRUČKU.



## OBSAH SADY

- 1x uživatelská příručka včetně prohlášení o shodě
- 1x elektrické nůžky ALPEN WILDHORN 32
- 3x baterie 14,4 V, 2,6Ah
- 1x brousek
- 1x mazací pumpička + tuba s tukem
- 1x pouzdro na nůžky, pouzdro na baterie, opasek
- 1x třicestná nabíječka
- 1x imbusový klíč
- 1x 13mm klíč
- 1x křížový šroubovák Phillips

## POPIS VÝROBKU

1. Ostří
2. Protiostrí
3. LCD displej
4. Tlačítko ON/OFF
5. Baterie

Přečtěte si příručku	
Nepoužívejte za deště	
Může dojít k pořezání nebo poranění	
Dodržujte pokyny pro recyklaci	
Baterie LI-ION	
Nespalujte	
Neponožujte	

## OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

Vaše vybavení obsahuje řadu materiálů, které lze znovu použít nebo recyklovat. Předajte jej k recyklaci/ likvidaci svému prodejci nebo autorizovanému prodejci.



## BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

Elektrické nůžky ALPEN WILDHORN 32 jsou profesionálním nástrojem určeným výhradně k prořezávání stromů, keřů a révy vinné.

Usnadní prořezávání stromů a údržbu parků, zahrad, lesů a vinic.

Společnost ALPEN se zřídka veškeré odpovědnosti v případě poškození způsobeného nesprávným používáním, k němuž není zařízení určeno.

Společnost ALPEN se dále zřídka odpovědnosti za škody způsobené použitím neoriginálních dílů nebo příslušenství.

Používejte osobní ochranné prostředky. Důrazně se doporučuje používat ochranné pomůcky, jako jsou rukavice, ochranné brýle a ochrana sluchu, které pomohou snížit riziko zranění.

Nůžky WILDHORN 32 nesmí bez souhlasu lékaře používat osoby s kardiostimulátorem.

## BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ SOUVISEJÍCÍ S POUŽÍVÁNÍM NÁSTROJE

Než začnete na nůžkách provádět jakékoli operace (např. výměnu ostří (1), atd.), zkontrolujte, zda je nářadí vypnuté. Nůžky WILDHORN 32 nerozebírejte. Jsou povoleny pouze operace uvedené v této uživatelské příručce.

Nůžky WILDHORN 32 neskladujte ve vlhkém nebo horkém prostředí.

Nepokoušejte se provádět stříh, pokud je průměr příliš velký, nebo se jedná o jiný materiál než dřevo, pokud to není výslovně uvedeno. Uschovejte si originální obal pro uskladnění zahradnických nůžek WILDHORN 32 pro případ, že byste je potřebovali poslat zpět do servisu nebo na opravu.

Nástroj uchovávejte mimo dosah dětí.

Pokud nůžky WILDHORN 32 nepoužíváte, zavřete ostří (1) a vždy nářadí vypněte, aby nedošlo ke zranění a hlubokému vybití akumulátoru (5).

Nikdy nepoužívejte nářadí, které je poškozené, nesprávně seřízené nebo neúplně zkompletované. Mezi volnou rukou a nástrojem udržujte minimální bezpečnostní vzdálenost 20 cm.

Dbejte na jakýkoliv materiály či předměty, které by se mohly při prořezávání uvolnit (např. napružená větve), jelikož mohou způsobit případné zranění nebo poškození majetku. Uživatel i okolostojící osoby musí nosit ochranné brýle.

Vždy noste vhodnou obuv a oblečení.

Nepoužívejte v dešti nebo ve vodě.

Se nůžkami pracujte opatrně.

Stříhací nůžky v souladu s CE.

Zařízení musí být používáno v teplotním rozmezí od -10 °C do +60 °C.

## BATERIE

### DŮLEŽITÉ INFORMACE, KTERÉ SI PŘEČTĚTE PŘED POUŽÍTÍM - VAROVÁNÍ

Obsahuje nebezpečné materiály (lithiové baterie podle předpisu UN 3480 nebo UN 3481, třída 9), a proto podléhá pravidlům a omezením týkajícím se podmínek přepravy, skladování a recyklace.

Společnost ALPEN nenese odpovědnost v případě nedodržení těchto pokynů.

### MANIPULACE A NABÍJENÍ

Nepoužívejte baterii, pokud je na ní patrná zjevná vizuální vada.

Při dobíjení používejte pouze kompatibilní nabíječku prodávanou s originálním zařízením ALPEN.

Během nabíjení nenechávejte baterii bez dozoru.

Akumulátor se musí nabíjet v suché větrané místnosti, kde teplota nepřekračuje stanovené hodnoty (+10 °C a +25 °C).

Před uskladněním musí být baterie plně nabitá, a to po skončení prořezávací sezóny. Mimo sezónu prořezávání nabíjejte baterii každé tři měsíce, aby nedošlo k jejímu hlubokému vybití.

Pokud zjistíte deformace na baterii, její nafouknutí, a/ nebo neobvyklé teplo, zápach nebo změnu barvy na kontaktech, baterii nepoužívejte a zlikvidujte v místním recyklačním středisku.

Neponořujte do vody a nevystavujte vysoké vlhkosti.

Nepoužívejte ani neumísťujte baterii v blízkosti zdroje tepla nebo na silném slunečním světle.

Nevystavujte mikrovlnám ani vysokému tlaku.

Uchovávejte mimo dosah dětí.

Baterie vždy uchovávejte mimo dosah hořlavých materiálů!

#### INDIKACE PRO POUŽITÍ A SKLADOVÁNÍ

##### ⚠ UPOZORNĚNÍ

Při prvním uvedení nůžek WILDHORN 32 do provozu před jejich použitím plně nabijte baterie (5).

Před uskladněním na konci sezóny nezapomeňte plně nabit baterie. Při dlouhodobém skladování doporučujeme nabíjet baterie každé 3 měsíce.

Maximální nabíjecí proud	2A
Jmenovitá kapacita	37,44Wh
Teplotní rozsah nabíjení	4-45°C

Nářadí se smí používat pouze s baterií ALPEN TR-4SIP6 nabíječkou ALPEN WEC-26WEAP-16800150AA.

## POUŽITÍ

### ZAPNUTÍ A VYPNUTÍ NÁSTROJE

Zasuňte baterii (5) do těla nůžek.

Po zacvaknutí baterie stisknete a podržte tlačítko (4) po dobu přibližně jedné sekundy. Ozve se dlouhý akustický signál.

Dvakrát po sobě rychle stisknete spoušť (6). Ozve se trojitý akustický signál a ostří se otevře.

V tomto okamžiku jsou nůžky připraveny k použití.

Chcete-li nůžky WILDHORN 32 vypnout, zavřete nůž (1) stisknutím spouště (6) asi na čtyři sekundy, dokud neuslyšíte druhý dvojitý signál (režim pouzdra), poté spoušť uvolněte a stisknete spínač (4) na 1 sekundu. Nůžky můžete také dočasně vypnout pomocí režimu pouzdra (viz odstavec "Režim pouzdra").

### REŽIM POLOVIČNÍHO OTEVŘENÍ OSTŘÍ

Uživatel může nůž kdykoli nastavit do polootevřeného režimu. To může být užitečné při řezání větví malých průměrů.

Chcete-li aktivovat polootevřený režim, držte spoušť stisknutou po dobu 2 sekund, dokud se neozve dvojitý akustický signál. Chcete-li pokračovat v práci, uvolněte spoušť.

Chcete-li se vrátit do režimu úplného otevření, postupujte stejně.

### PROGRESIVNÍ REŽIM

Nůžky lze používat v progresivním nebo neprogresivním režimu. Chcete-li přepnout z jednoho režimu do druhého, vypněte nářadí, poté podržte spoušť (6) a stisknete tlačítko ON/OFF (4) na 4 sekundy, dokud se neozve dlouhý zvukový signál.

- Neprogresivní režim : nůž se automaticky zcela zavře po stisknutí spouště.
- Progresivní režim : čepel se pohybuje podle polohy spouště.

### REŽIM POUZDRO

Režim pouzdra nůžek umožňuje udržet ostří zavřené bez použití spínače (4). Chcete-li tento režim aktivovat, stisknete spoušť (6) a podržte ji stisknutou po dobu 4 sekund : ozve se dvojitý akustický signál, který signalizuje, že jsou nůžky v pohotovostním režimu. Chcete-li pokračovat v práci, dvakrát rychle stisknete spoušť; nůž

se přesune do otevřené polohy (jako před zavřením) a bude možné provést nový cyklus stříhání. Nůžky se automaticky přepnou do režimu pouzdra po 3 minutách bez stisknutí spouště. Po 10 minutách nečinnosti se nástroj zcela vypne.

### ⚠ UPOZORNĚNÍ

Režim pouzdro neslouží pro úplné vypnutí nářadí, ale pouze pro jeho krátkodobé uložení do pouzdra. Buďte opatrní a dávejte pozor, protože pohyb (dvojitý stisknutí) spouště (6) vede k otevření ostří (1).

### LCD OBRAZOVKA

Po zapnutí nůžek se na displeji LCD (3) krátce zobrazí počet stříhů provedených od doby, kdy byl nástroj vyroben v naší továrně. Po jedné sekundě se na obrazovce zobrazí počet stříhů provedených od posledního zapnutí nůžek.

Můžete také zobrazit úroveň nabití baterie v procentech. Toto číslo může během používání kolísat a po několika sekundách nečinnosti se ustálí.

### BROUŠENÍ

Tato operace je klíčová, protože rozhoduje o kvalitě řezu a životnosti nože (1), mechanických částí a životnosti baterie (5). Četnost broušení závisí na stříhané rostlině (tvrdost a průměr), intenzitě stříhání a kvalitě samotného brousku (doporučujeme brousek ALPEN). Proto je v prvních dnech používání důležité pravidelně kontrolovat stav ostří (1) a brousit jej, kdykoli je to nutné (kontrola každou hodinu vám brzy poskytne představu o frekvenci broušení). Při intenzivním prořezávání se doporučuje každodenní broušení po celou dobu řezné sezóny. Ostří (1) brousíme vždy, když je přístroj WILDHORN 32 vypnutý.

### ⚠ UPOZORNĚNÍ

Poprvé je třeba provést broušení po půlhodině používání. Postup broušení naleznete na našich oficiálních webových stránkách (QR kód na začátku této uživatelské příručky).

### PRAVIDELNÁ ÚDRŽBA

Pravidelně čistěte řeznou hlavu čisticím prostředkem a mazivem, které chrání před korozi.

Zejména odstraňte nánosy mízy na ostří (1) a protiostří (2). Tělo nástroje pravidelně čistěte vlhkým hadříkem. Denně doplňujte tuk ALPEN do maznice (7) pomocí dodané pumpičky. Nenechávejte nůžky WILDHORN 32 ležet na zemi nebo vystavené povětrnostním vlivům.

### MIMO OBDOBÍ PROŘEZÁVÁNÍ

Nůžky WILDHORN 32 skladujte v pouzdře, mimo dosah tepla, prachu a vlhkosti.

### NEFUNKČNÍ

Pokud nůžky nefungují správně, podívejte se na naše webové stránky [www.alpen.tools](http://www.alpen.tools).

## VYBAVENÍ

Specifikace jsou pouze orientační a v žádném případě nejsou smluvně závazné.

Společnost ALPEN si vyhrazuje právo provést jakékoli změny v konstrukci a výrobě, které považuje za nezbytné pro zvýšení dokonalosti.

## ZÁRUKA

Další informace o záruce na nástroje naleznete na našich webových stránkách [www.alpen.tools](http://www.alpen.tools).

Text byl přeložen z anglického originálu. V případě rozporů ve výkladu mezi originální a přeloženou verzí je závazné původní znění.



## SK PRÍRUČKA POUŽÍVATEĽA

Vážený klient spoločnosti Alpen,

Ďakujeme, že ste si vybrali Alpen, hrdú švajčiarsku značku. Naše vysokokvalitné výrobky navrhujeme a vyrábame tak, aby splňali požiadavky našich zákazníkov a zároveň ctili naše švajčiarske dedičstvo dokonalosti a remeselnej zručnosti. Naše výrobky sú skonštruované tak, aby spoľahlivo poskytovali výkon aj v tých najnáročnejších podmienkach.

Alpen predstavuje nielen špičkové služby a kvalitu, ale stesňuje aj hodnoty prírodných remeselníkov, ducha hôr a úctu k prírode – vlastnosti hlboko zakorenené vo švajčiarskej kultúre. Naši predajcovia poskytujú odborné poradenstvo, podrobné návody a komplexné podporné služby.

V spoločnosti Alpen sme hlboko oddaní trvalo udržateľnému a zodpovednému riadeniu podniku. Táto používateľská príručka Vám pomôže pri bezpečnom a vhodnom používaní Vášho výrobku Alpen, aby ste maximalizovali jeho životnosť vo Vašom pracovnom prostredí.

Vážime si Vašu dôveru v našu značku a dúfame, že sa Vám bude produkt Alpen páčiť.

S úctou,

  
Nabii Francis  
Generálny riaditeľ  
spoločnosti Alpen

3. LCD displej
4. Tlačidlo ON/OFF
5. Batéria
6. Spúšťač
7. Mazacia skrutka

Pozrite si obrázky na strane (3).

### ČÍTAJTE POZORNE

Je nevyhnutné prečítať si všetky bezpečnostné, údržbové a iné pokyny uvedené v tejto používateľskej príručke. Dodržiavajte pokyny a obrázky uvedené v tomto dokumente.

V tejto príručke sa stretnete s upozoreniami a informáciami s nasledujúcimi názvami: UPOZORNENIE, VAROVANIE alebo POZOR. POZNÁMKA poskytuje dodatočné informácie, objasňuje určitý bod alebo podrobne vysvetľuje krok, ktorý treba vykonať. VAROVANIE alebo UPOZORNENIE označujú postup, ktorého zanedbanie alebo nesprávne vykonanie môže mať za následok vážne zranenie a/alebo poškodenie. ZÁRUKA označuje, že v prípade nedodržania postupov alebo pokynov by sa na prípadné poškodenie nevzťahovala záruka a majiteľ by musel znášať náklady na opravu.

Žiadna časť tohto návodu na obsluhu sa nesmie reprodukovat' bez písomného súhlasu spoločnosti ALPEN. Technické údaje a obrázky uvedené v tejto používateľskej príručke slúžia ako návod a v žiadnom prípade nie sú zmluvne záväzné. Spoločnosť ALPEN si vyhradzuje právo upravovať alebo vylepšovať svoje výrobky podľa vlastného uváženia bez toho, aby o tom informovala zákazníkov, ktorí už vlastnia podobný model. Táto používateľská príručka tvorí neoddeliteľnú súčasť náradia a má sa odovzdať každému novému majiteľovi.

**NEPOKÚŠAJTE sa otvoriť žiadnu časť nožnice WILDHORN 32 (hrozí riziko poškodenia; čo je dôležitejšie, stratili by ste tým záruku).**

Akékoľvek práce počas záručnej doby môže vykonávať len spoločnosť ALPEN alebo predajca autorizovaný spoločnosťou ALPEN.

Starostlivo si uchováajte údaje o svojom zariadení (pozri štítky na rôznych komponentoch), aby ste uľahčili komunikáciu s našim popredajným servisom a predišli chybám pri zasielaní náhradných dielov. Viac informácií o záruke dodávanej s náradím ALPEN nájdete na našej webovej stránke: <https://alpenswistools.com/>.

Pred prvým použitím: **PREČÍTAJTE SI POZORNE TÚTO POUŽÍVATEĽSKÚ PRÍRUČKU.**

### OBSAH SÚPRAVY

- 1x používateľská príručka vrátane vyhlásenia o zhode
- 1x elektrické nožnice ALPEN WILDHORN 32
- 3x batérie 14,4 V, 2,6Ah
- 1x brúsič
- 1x prítlačný mazací lis s tukom
- 1x púzdro, púzdro na batérie a opasok
- 1x 3-cestná nabíjačka
- 1x imbusový kľúč
- 1x 13mm kľúč
- 1x krížový skrutkovač

### POPIS VÝROBKU

1. Čepel
2. Kovadlinový nôž

Varování	
Přečtěte si příručku	
Nepoužívejte za deště	
Může dojít k pořezání nebo poranění	
Dodržujte pokyny pro recyklaci	
Baterie LI-ION	
Nespalujte	
Neponořujte	

### OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA

Vaše zariadenie obsahuje množstvo materiálov, ktoré možno opätovne použiť alebo recyklovať. Odovzdajte ho svojmu predajcovi alebo autorizovanému predajcovi na recykláciu/likvidáciu.



### BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA

Elektrické nožnice ALPEN WILDHORN 32 sú profesionálny nástroj, ktorý sa používa výlučne na strihanie stromov, kríkov, krovin a viniča. Výrazne uľahčí prerezávanie stromov a údržbu parkov, záhrad, lesov a viníc. Spoločnosť ALPEN odmieta akúkoľvek zodpovednosť v prípade poškodenia spôsobeného nesprávnym používaním, na ktoré nie je zariadenie určené.

Spoločnosť ALPEN sa ďalej zrieka zodpovednosti za škody spôsobené použitím neoriginálnych dielov alebo príslušenstva.

Používajte osobné ochranné prostriedky. Používanie ochranných prostriedkov, ako sú rukavice, ochrana očí a uší, sa dôrazne odporúča a pomôže znížiť riziko poranenia.

Nožnice WILDHORN 32 nesmú používať osoby s kardiostimulátorom bez súhlasu lekára.

### BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA SÚVISIACE S POUŽÍVANÍM NÁSTROJA

Pred začatím akejkoľvek práce na náradí (výmena noža (1)... ) skontrolujte, či je náradie vypnuté. Strihacie nožnice WILDHORN 32 nerozoberajte. Povolené sú len operácie uvedené v tejto používateľskej príručke. Strihacie nožnice WILDHORN 32 neskladujte vo vlhkom alebo horúcom prostredí.

Nepokúšajte sa rezať, ak je priemer príliš veľký alebo ak ide o iný materiál ako drevo, pokiaľ to nie je výslovne uvedené. Uschovajte si originálny obal na uskladnenie záhradníckych nožníc WILDHORN 32 pre prípad, že by ste ich museli poslať späť na servis alebo opravu.

Nástroj uchováajte mimo dosahu detí.

Ak nožnice na konáre WILDHORN 32 nepoužívate, zatvorte čepel (1) a náradie vždy vypnite, aby nedošlo k poraneniu a hlbokému vybitiu akumulátora (5).

Nikdy nepoužívajte náradie, ak je poškodené, nesprávne nastavené alebo neúplne zmontované.

Medzi voľnou rukou a náradím udržiavajte minimálnu bezpečnostnú vzdialenosť 20 cm.

Dávajte pozor na akýkoľvek materiál, ktorý by sa mohol pri prerezávaní uvoľniť, pretože to môže viesť k prípadnému zraneniu alebo poškodeniu majetku. Používateľ a okolostojace osoby musia nosiť ochranné okuliare.

Vždy noste vhodnú obuv a oblečenie.

Nepoužívajte v daždi alebo vo vode.

Strihacie nožnice používajte opatrne.

Prerezávacie nožnice v súlade s CE.

Zariadenie sa musí používať v teplotnom rozsahu od -10 °C do +60 °C.

### BATÉRIA

#### DÔLEŽITÉ INFORMÁCIE, KTORÉ SI TREBA PREČÍTAŤ PRED POUŽITÍM - UPOZORNENIE

Obsahuje nebezpečné materiály (lítiové batérie podľa predpisu UN 3480 alebo UN 3481, trieda 9), a preto podlieha pravidlám a obmedzeniam týkajúcich sa podmienok prepravy, skladovania a recyklácie.

Spoločnosť ALPEN nenesie zodpovednosť v prípade nedodržania týchto pokynov.

## MANIPULÁCIA A NABÍJANIE

Ak je viditeľná zjavná vizuálna chyba, batériu nepoužívajte.

Pri dobíjaní používajte iba kompatibilnú nabíjačku batérií predávanú s originálnym zariadením ALPEN.

Počas nabíjania nenechávajte batériu bez dozoru.

Batéria sa musí nabíjať v suchej vetranej miestnosti, kde teplota neprekročí stanovené hodnoty (4 °C a +45 °C).

Pred uskladnením musí byť batéria úplne nabitá, a to po ukončení sezóny prerezávania.

Mimo sezóny prerezávania nabíjajte batériu každé tri mesiace, aby ste zabránili jej hlbokému vybitiu.

Ak zistíte opuch a/alebo nezvyčajné teplo, zápach alebo zmenu farby kontaktov, batérie nepoužívajte a zlikvidujte ich v miestnom recyklačnom centre.

Neponárajte ho do vody ani ho nevystavujte vysokej vlhkosti.

Nepoužívajte ani neumiestňujte v blízkosti zdroja tepla alebo na silnom slnečnom svetle.

Nevystavujte mikrovlnným rúram ani vysokému tlaku.

Uchovávajte mimo dosahu detí.

Batérie vždy uchovávajte mimo horľavých materiálov!

## INDIKÁCIA NA POUŽITIE A SKLADOVANIE

### ⚠ UPOZORNENIE

Pri prvom uvedení záhradníckych nožníc WILDHORN 32 do prevádzky pred použitím úplne nabite batérie (5).

Pred uskladnením na konci sezóny sa uistite, že sú batérie úplne nabité. Ak batériu skladujete dlhodobo, odporúčame ju nabíjať každé 3 mesiace.

## TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE

### STRIHACIE NOŽNICE

Produkt	ALPEN WILDHORN 32
Rezná kapacita	V závislosti od druhu dreva od 1 do 32 mm
Hmotnosť záhradníckych nožníc	940g

## ŠPECIFIKÁCIE BATÉRIE 14,4 V 2600 MAH

37,44 WH

Menovité napätie	14.4V
Počet buniek	4
Koncové nabíjacie napätie	16.8V
Napätie na konci vybijania	10.8V
Maximálny nabíjací prúd	2A
Menovitá kapacita	37,44Wh
Teplotný rozsah nabíjania	4-45°C

Náradie sa musí používať len s batériou ALPEN TR-45IP a nabíjačkou ALPEN WEC-26WEAP-16800150AA.

## POUŽITIE

### ZAPNUTIE A VYPNUTIE NÁSTROJA

Vložte batériu (5) do puzdra nožníc. Po vložení batérie stlačte a podržte tlačidlo (4) približne jednu sekundu. Ozve sa dlhý akustický signál. Dvakrát po sebe rýchlo stlačte spúšť (6). Ozve sa trojitý akustický signál a nôž sa otvorí. V tomto okamihu je stroj pripravený na použitie. Ak chcete nožnice WILDHORN 32 vypnúť, zatvorte nôž (1) stlačením spúšte (6) na približne štyri sekundy, kým nebudete počuť druhý dvojitý signál (režim puzdra), potom spúšť uvoľníte a stlačte spínač (4) na 1 sekundu. Strihacie nožnice môžete dočasne vypnúť aj pomocou režimu púzdra (pozrite si odsek "Režim púzdra").

### REŽIM SEMI-OPEN

Používateľ môže kedykoľvek nastaviť čepeľ do polo-otvoreného režimu. To môže byť užitočné pri rezaní konárov s malým priemerom.

Ak chcete aktivovať polootvorený režim, držte spúšť stlačenú 2 sekundy, kým sa neoze dvojitý akustický signál. Ak chcete pokračovať v práci, uvoľníte spúšť. Ak sa chcete vrátiť do režimu úplného otvorenia, postupujte rovnako.

### PROGRESÍVNY REŽIM

Strihacie nožnice sa môžu používať v progresívnom alebo neprogresívnom režime. Ak chcete prepnúť z jedného režimu do druhého, vypnite náradie, potom podržte spúšť (6) a stlačte tlačidlo ON/OFF (4) na 4 sekundy, kým sa neoze dlhý akustický signál.

- Neprogresívny režim: po stlačení spúšte sa nôž automaticky úplne zatvorí
- Progresívny režim: nôž sa bude pohybovať podľa polohy spúšte

## POHOTOVOSTNÝ REŽIM

Režim púzdra záhradníckych nožníc /pohotovostný/ umožňuje udržiavať čepeľ zatvorenú bez použitia spínača (4). Ak chcete tento režim aktivovať, stlačte spúšť (6) a podržte ju stlačenú 4 sekundy : ozve sa dvojitý akustický signál, ktorý signalizuje, že nožnice sú v pohotovostnom režime. Ak chcete obnoviť prácu, stlačte spúšť dvakrát rýchlo; nôž sa presunie do otvorenej polohy (ako pred zatvorením) a bude možné vykonať nový strihací cyklus.

Po 3 minútach bez stlačenia spúšte sa nožnice automaticky prepnú do režimu puzdra.

Po 10 minútach nečinnosti sa nástroj úplne vypne.

### ⚠ UPOZORNENIE

To neznamená vypnutie náradia, ale len pomoc pri jeho uložení do puzdra. Buďte opatrní a dávajte pozor, pretože pohyb (dvojité cvaknutie) spúšte (6) otvorí nôž (1).

### LCD OBRAZOVKA

Po zapnutí nožníc sa na LCD displeji (3) na krátky čas zobrazí počet strihov vykonaných od skončenia nástroja v našej továrni. Po jednej sekunde sa na obrazovke zobrazí počet rezov vykonaných od posledného zapnutia nožníc.

Môžete tiež zobraziť úroveň nabitia batérie v percentách. Toto číslo môže počas používania kolísť a stabilizuje sa po niekoľkých sekundách nečinnosti.

### BRÚSENIE /OSTRENIE/

Táto operácia je veľmi dôležitá, pretože určuje kvalitu rezu a životnosť noža (1), mechanických častí a životnosť batérie (5). Frekvencia ostrenia závisí od rezaného dreva (tvrdosť a priemer), rýchlosti rezania a kvality ostriaceho nástroja (odporúča sa ostriaci nástroj ALPEN). Preto je v prvých dňoch používania dôležité pravidelne kontrolovať ostrosť noža (1) a v prípade potreby ho naostriť (kontrola každú hodinu Vám čoskoro poskytne predstavu o tejto frekvencii). Pri intenzívnom rezu sa odporúča každodenné ostrenie počas celej reznej sezóny. Čepeľ (1) vždy naostríte, keď je prístroj WILDHORN 32 vypnutý.

### ⚠ UPOZORNENIE

Po prvej polhodine používania je potrebné nôž prvýkrát naostriť. Postup ostrenia nájdete na našej oficiálnej webovej stránke (QR kód na začiatku tohto návodu na použitie).

### ÚDRŽBA

Pravidelne čistite reznú hlavu čistiacim prostriedkom a mazivom, ktoré poskytujú ochranu pred koróziou.

Predovšetkým odstráňte všetky nánosy šťavy na noži (1) a protiostrí (2).

Pravidelne čistite telo nástroja vlhkou handričkou. Denne premazávajte mazáciu hlavice protiostria (2) nanosením maziva ALPEN pomocou špeciálneho mazacieho lisu do mazacej hlavice (7).

Strihacie nožnice WILDHORN 32 nenechávajte na zemi ani na mieste, kde by boli vystavené poveternostným vplyvom.

### MIMO OBDOBIA REZU

Nožnice WILDHORN 32 skladujte v puzdre, mimo dosahu tepla, prachu a vlhkosti.

### NEFUNKČNOSŤ

Ak nožnice nefungujú správne, obráťte sa na našu webovú stránku [www.alpen.tools](http://www.alpen.tools) alebo na Vášho predajcu.

## ŠPECIFIKÁCIE

Tieto špecifikácie slúžia len ako usmernenie a v žiadnom prípade nie sú zmluvne záväzné.

Spoločnosť ALPEN si vyhradzuje právo vykonať akékoľvek zmeny v konštrukcii a výrobe, ktoré považuje za potrebné na zvýšenie dokonalosti.

## ZÁRUKA

Akékoľvek ďalšie informácie týkajúce sa záruky na nástroje nájdete na našej webovej stránke [www.alpen.tools](http://www.alpen.tools).

Text bol preložený z anglického originálu. V prípade rozporu vo výklade medzi pôvodnou a preloženou verziou je autentickým textom pôvodná verzia.

## ZH 亲爱的顾客

感谢你选择ALPEN，一个值得骄傲的瑞士品牌。我们设计和制造高质量的产品，以满足客户的要求，同时尊重我们瑞士的优秀传统和工艺。我们的产品旨在提供可靠性和性能，即使在最具挑战性的条件下。

ALPEN不仅是高质量服务的代名词，而且还体现了自然工匠的价值观、山区精神和对自然的尊重。这些特点深深扎根于瑞士文化之中。我们的经销商保证提供专业建议、详细说明书和全面的服务支持。

在ALPEN，我们深深致力于可持续和负责任的企业。这本用户手册旨在帮助你安全地使用你的ALPEN产品，并以适合你的环境的方式使用，确保产品的长使用寿命。我们感谢您对我们品牌的信任，并希望您在使用ALPEN产品的过程中感到愉快。

此致



Mabil Francis  
ALPEN公司总裁

## 工具包的内容

- 1X 用户指南，包括符合性声明
- 1X ALPEN WILDHORN 32电动修枝剪
- 3个 16.8V·2.6AH的电池
- 1个 磨刀器
- 1X 润滑油+润滑油
- 1X 皮套、电池袋和腰带
- 1X 3路充电器
- 1X 内六角扳手
- 1X 13MM 扳手
- 1个 十字螺丝刀

## 产品描述

1. 刀片
2. 砧刀片
3. 液晶屏
4. 开/关按钮
5. 电池
6. 触发器
7. 润滑油栓头

请参考图片第3页。

## 仔细阅读

阅读本用户指南中提供的所有安全、维护和其他说明是至关重要的。请按照本文件中提供的说明和插图操作。

在本手册中，你会遇到带有以下标题的警告和信息：注意、警告或注意。注意“提供了额外的信息、澄清了某一点，或详细解释了应遵循的步骤。警告”或“注意”是指一个程序，如果忽视或执行不当，可能会导致严重的伤害和/或损坏。GUARANTEE表示如果不遵守程序或说明，任何损坏都不在保证范围内，业主必须承担维修费用。

未经ALPEN书面许可，不得复制本操作手册的任何部分。本用户指南中提供的规格和插图仅供参考，在任何情况下都不具有合同约束力。ALPEN公司保留在其认为合适的情况下修改或改进其产品的权利，而无需通知已经拥有类似型号产品的客户。本用户指南是该工具不可分割的一部分，应交给任何新的所有者。

不要试图打开剪枝剪WILDHORN 32的任何部分（有损坏的风险；更重要的是，这将使保修失效）。保修期内的任何工作只能由ALPEN公司或ALPEN公司授权的经销商进行。

仔细保存您的设备的详细信息（SEE各部件上的标签），以方便与我们的售后服务部门沟通，防止在发送备件时出现错误。关于ALPEN工具所提供的保证的更多信息，请访问我们的网站：<https://alpenwisstools.com/>。在第一次使用之前：仔细阅读本用户指南。

警告	
阅读手册	
请勿在雨中使用	
可能会割伤或伤害	
遵循回收指示	

LI-ION电池	
请勿燃烧	
请勿浸泡	

## 环境保护

您的设备含有一些可以重新利用或回收的材料。把它交给你的经销商或授权经销商进行回收/处理。



## 安全措施

您的ALPEN WILDHORN 32电动修枝剪是一种专业工具，专门用于修剪树木、灌木和藤本植物。它将使树木栽培和公园、花园、森林和葡萄树的维护工作更加容易。如果由于设备设计之外的不当使用而造成的损坏，ALPEN不承担任何责任。ALPEN进一步声明，对由于使用非原厂零件或配件而造成的损失不承担责任。使用个人防护设备。强烈建议使用防护设备，如手套、眼罩、防护眼镜和耳罩，这将有助于减少受伤的风险。未经医生许可，佩戴心脏起搏器的人不得使用WILDHORN 32剪。

### △ 与使用工具有关的安全措施

在开始对工具进行任何操作（更换刀片(1)，.....）之前，请检查工具是否关闭。请勿拆解修枝剪WILDHORN 32。只允许使用本用户指南中的操作。请勿将修枝剪WILDHORN 32存放在潮湿或高温的环境中。如果横截面太大，或者是木材以外的材料，请不要尝试切割，除非特别说明。保存修枝剪WILDHORN 32的原包装，以备送回维修或修理。将该工具放在儿童接触不到的地方。当修枝剪WILDHORN 32不使用时，关闭刀片(1)，并始终关闭工具，以避免伤害和电池(5)的深度放电。如果工具损坏、调整不正确或组装不完整，切勿使用。在自由手和工具之间保持至少20厘米的安全距离。

注意修剪时可能发出的任何材料，因为这可能导致潜在的伤害或财产损失。使用者和旁观者必须戴上防护眼罩。始终穿着合适的鞋子和衣服。请勿在雨中或水中使用。谨慎使用修枝剪。

符合CE标准的剪枝剪。

该设备必须在-10°C (+14°F) 和+60°C (+140°F) 之间的温度范围内使用。

## 电池

### 重要信息·使用前请阅读 - 警告

含有危险材料（根据UN 3480或UN 3481规定的第9类锂电池），因此要遵守有关运输、储存和回收条件的规则和限制。在不遵守这些说明的情况下，ALPEN不承担任何责任。

### 处理和充电

如果发现有明显的视觉缺陷，请不要使用该电池。

充电时，只能使用随原厂ALPEN设备出售的兼容电池充电器。

充电时不要让电池无人看管。

蓄电池必须在温度不超过规定值（4°C / 39°F和+45°C / 113°F）的干燥通风的房间内充电。

修剪季节结束后，电池必须在储存前充满电。在修剪季节之外，每三个月给电池充电一次，以避免深度放电。

如果你检测到肿胀和/或异常的热量、气味或触点变色，请不要使用电池，并在当地的电池回收中心处理电池。

不要浸泡在水中或暴露在高湿度下。

不要在热源附近或在强烈的阳光下使用或放置。

不要暴露在微波炉或高压下。

放在儿童接触不到的地方。

始终让电池远离易燃材料

## 使用和储存说明

### △注意事项

当你第一次将你的修枝剪WILDHORN 32投入使用时，请在你的修枝剪之前将电池(5)完全充电。

在季节结束后存放之前，请确保对电池进行充分充电。我们建议在长期存放的情况下，每3个月给电池充电一次。

## 技术规格

### 修枝剪

产品	ALPEN WILDHORN 32
切割能力	取决于木材的类型，从1到32毫米不等
修枝剪的重量	940g

### 电池组规格 14.4V 2600MAH 37.44WH

额定电压	14.4V
电池的数量	4
充电完成电压	16.8V
放电结束电压	10.8V
最大充电电流	2A
额定容量	37.44Wh
充电温度范围	4-45°C

该工具只能与ALPEN电池TR-4S1P和ALPEN充电器WEC-26WEAP-16800150AA一起使用。

## 使用

### 开启和关闭工具

将电池(5)插入剪枝剪外壳。

一旦装好电池，按住按钮(4)约一秒种，将听到一个长的声音信号。

连续两次快速按动扳机(6)，将听到三声信号，刀片将打开。这时，机器就可以使用了。

要关闭你的修枝剪WILDHORN 32，请按扳机(6)约4秒钟关闭刀片(1)，直到你听到第二个双信号(皮套模式)，然后松开扳机，按下开关(4)1秒钟。你也可以使用皮套模式暂时关闭修枝剪(请参考"皮套模式"段落)。

### 半开模式

用户可以在任何时候将刀片设置为半开模式。这在切割小直径的树枝时可能很有用。

要启用半开模式，请保持按压扳机2秒，直到听到双声信号。松开扳机，继续工作。

要回到完全开放模式，请按照同样的程序。

### 渐进模式

修枝剪可以在渐进模式或非渐进模式下使用。要从一种模式切换到另一种模式，先关闭工具，然后按住扳机(6)并按下开/关按钮(4)4秒，直到听到一个长的声音信号。

- 非渐进模式：一旦按下扳机，刀片将自动完全关闭。
- 渐进模式：刀片将根据触发器的位置相应移动。

### 枪支皮套模式

修枝剪的皮套模式可以让你在不使用开关(4)的情况下保持刀片关闭。要启用该模式，请按扳机(6)并保持4秒钟：将听到双声信号，表明剪子处于待机模式。要恢复工作，快速按两次扳机；刀片将移动到开放位置(与关闭前一样)，并有可能执行一个新的切割周期。

修枝剪会在3分钟后自动切换到皮套模式，无需按动扳机。闲置10分钟后，工具将被完全关闭。

### △注意事项

这并不等于关闭工具，而只是帮助你将工具存放在皮套中。要小心和注意，因为扳机(6)的移动(双击)会打开刀片(1)。

### 液晶屏

当剪枝剪被打开时，LCD屏幕(3)会短暂地显示自该工具在我们工厂制造以来的切割次数。一秒种后，屏幕会显示自剪枝剪最后一次开机以来的切割次数。

你还可以看到电池电量，以百分比表示。这个数字在使用过程中会有波动，在几秒钟不活动后会稳定下来。

### 抛光

这一操作至关重要，因为它决定了切割质量和刀片(1)、机械部件和电池(5)的寿命。磨刀频率取决于要切割的木材(硬度和直径)、切割速度和磨刀工具的质量(推荐使用ALPEN磨刀器)。这就是为什么在使用初期，必须定期检查刀片的锋利程度(1)，并在必要时进行刃磨(每隔一小时检查一次，你很快就会知道这个频率)。在密集修剪的情况下，建议在整个切割季节每天磨刀。当WILDHORN 32关闭时，一定要把刀片(1)磨利。

### △注意事项

刀片必须在使用的第一个半小时后进行首次研磨。关于磨刀的程序，请参考我们官方网站上的程序(本用户手册开头的QR码)。

### 保养方法

定期用能防止腐蚀的清洁剂和润滑剂清洁切割头。

特别是要清除刀片(1)和反刀片(2)上的任何堆积的树液。

定期用湿布清洁工具体。

通过使用特定的泵，在润滑脂螺栓头(7)上涂抹ALPEN润滑脂，对反面刀片(2)的润滑脂箱进行日常润滑。

不要把修枝剪WILDHORN 32放在地上或暴露在天气中。

### 修剪期外

将修枝剪WILDHORN 32存放在其箱子里，远离热源、灰尘和湿度。

### 运作不良

如果修枝剪不能正常工作，请咨询我们的网站

WWW.ALPEN.TOOLS。

## 设备

这些规格仅用于指导，在任何情况下都不具有合同约束力。ALPEN保留为提高完美性而进行任何认为必要的设计和制造改变的权利。

## WARRANTY

有关工具保证的任何其他信息，请访问我们的网站WWW.ALPEN.TOOLS。

文本由英文原版翻译而成。如果原文和译文之间出现解释上的冲突，应以原文为有效文本。



**ALPEN**  
SWISS TOOLS



**ALPEN Swiss Tools**  
CH-2206 Les Geneveys-sur-Coffrane  
or P.O. Box 1352, DE-71688 Freiberg  
T. 032 545 23 23



VISIT OUR WEBSITE  
[www.alpen.tools](http://www.alpen.tools)

15 420 4801 01 - V08/23